



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 20 MEI 2011**  
(Ochtendvergadering)

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 20 MAI 2011**  
(Séance du matin)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	12
REGELING VAN DE WERKZAAM- HEDEN	13
MEDEDELINGEN AAN HET PARLE- MENT	14
Grondwettelijk Hof	
Begrotingsberaadslaging	
BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2012 VAN DE FRANSTALIGE INSTEL- LING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET- CONFESSIONELE LEVENSBESCHOU- WELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMI- NISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	14
Verzending naar een commissie	
BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET DIENSTJAAR 2011 EN DE BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2012 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE	15

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	12
ORDRE DES TRAVAUX	13
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	14
Cour constitutionnelle	
Délibération budgétaire	
BUDGET DE L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSION- NELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINI- STRATIF DE BRUXELLES	14
Renvoi en commission	
MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE L'EXERCICE 2011 ET BUDGET DE L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLIS- SEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ	15

ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GE-MEENSCHAPPEN EN ERKENDE CEN-TRA VOOR MORELE DIENSTVERLE-NING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD		PHILOSOPHIQUE NON CONFESION-NELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINI-STRATIF DE BRUXELLES	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË	16	CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE	16
Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa		Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	16	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	16
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	17	PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	17
Inoverwegingen		Prises en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE, VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	18	PROJET D'ORDONNANCE, PROPOSITION DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	18
- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de avenant van 30 april 2010 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (nrs A-145/1 en 2 - 2010/2011).	18	- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'avenant du 30 avril 2010 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (n <sup>os</sup> A-145/1 et 2 - 2010/2011).	18

<p><i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Roex, rapporteur, de heer Benoît Cerexhe, minister.</i> 19</p> <p><i>Artikelsgewijze bespreking</i> 19</p> <p>- Voorstel van resolutie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Isabelle Molenberg en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven tot verbod op het dragen van tekenen van overtuiging in de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-46/1 en 2 - G.Z. 2009); 20</p> <p>- Voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Martine Payfa en de heer Philippe Pivin tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nrs A-48/1, 2 en 3 - G.Z. 2009); 20</p> <p>- Voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Michel Colson, Alain Destexhe, mevrouw Béatrice Fraiteur en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel tot wijziging van artikel 130 van de provinciewet om het dragen van tekenen van overtuiging door de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad te verbieden (nrs A-49/1, 2 en 3 - G.Z. 2009); 20</p> <p>- Voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Antoinette Spaak en de heer Olivier de Clippele tot wijziging van artikel 27bis van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales tot verbod op het dragen van tekenen van overtuiging door de personeelsleden van de intercommunales in het Brussels Gewest (nrs A-50/1, 2 en 3 - G.Z. 2009). 20</p>	<p><i>Discussion générale – Orateurs : Mme Elke Roex, rapporteuse, M. Benoît Cerexhe, ministre.</i> 19</p> <p><i>Discussion des articles</i> 19</p> <p>- Proposition de résolution de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg et M. Gaëtan Van Goidsenhoven visant à interdire le port de signes convictionnels au sein des services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale (n<sup>os</sup> A-46/1 et 2 - S.O. 2009) ; 20</p> <p>- Proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mme Martine Payfa et M. Philippe Pivin modifiant la nouvelle loi communale (n<sup>os</sup> A-48/1, 2 et 3 - S.O. 2009) ; 20</p> <p>- Proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, MM. Michel Colson, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur et Anne-Charlotte d'Ursel modifiant l'article 130 de la loi provinciale en vue d'interdire le port de signes convictionnels par le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n<sup>os</sup> A-49/1, 2 et 3 - S.O. 2009) ; 20</p> <p>- Proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mme Antoinette Spaak et M. Olivier de Clippele modifiant l'article 27bis de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales en vue d'interdire le port de signes convictionnels par les membres du personnel des intercommunales en Région bruxelloise (n<sup>os</sup> A-50/1, 2 et 3 - S.O. 2009). 20</p>
---	--

<i>Samengevoegde algemene bespreking –</i>	21	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i>	21
<i>Sprekers: mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur, de heer Eric Tomas, rapporteur, de heer Didier Gosuin, de heer Fouad Ahidar, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Fremault, de heer Herman Mennekens, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Yaron Pesztat, de heer Paul De Ridder, mevrouw Fatoumata Sidibe, de heer Alain Destexhe, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Jacqueline Rousseaux.</i>		<i>Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse, M. Eric Tomas, rapporteur, M. Didier Gosuin, M. Fouad Ahidar, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Brigitte De Pauw, Mme Céline Fremault, M. Herman Mennekens, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Elke Van den Brandt, M. Yaron Pesztat, M. Paul De Ridder, Mme Fatoumata Sidibe, M. Alain Destexhe, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Jacqueline Rousseaux.</i>	
MONDELINGE VRAGEN	76	QUESTIONS ORALES	76
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de toepassing van de bepalingen betreffende overlast".		concernant "l'application des dispositions relatives aux incivilités".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "het overleg tussen de federale en gewestelijke overheden inzake preventiebeleid".		concernant "la concertation entre autorités fédérales et régionales en matière de politique de prévention".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan de heer Charles Picqué, minister-		à M. Charles Picqué, ministre-président du	

<p>president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	
<p>betreffende "de betrekkingen tussen de preventieteams en de politie in de Brusselse gemeenten".</p>		<p>concernant "les rapports entre les équipes de prévention et les forces de l'ordre dans les communes bruxelloises".</p>	
<p>- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven</p>	76	<p>- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven</p>	76
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	
<p>betreffende "het gewestelijk beleid inzake de bestrijding van jeugddelinquentie in en rond scholen".</p>		<p>concernant "les politiques régionales en matière de lutte contre la délinquance des mineurs dans et aux abords des écoles".</p>	
<p>- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven</p>	76	<p>- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven</p>	76
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	
<p>betreffende "de veiligheid van de winkeliers".</p>		<p>concernant "la sécurisation des commerçants".</p>	
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	76	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	76
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	
<p>betreffende "de deontologische criteria voor het online plaatsen van politieke gegevens op de officiële internetsite van de minister-president".</p>		<p>concernant "les critères déontologiques pour la mise en ligne d'informations à caractère politique sur le site internet officiel du ministre-président".</p>	

- van mevrouw Elke Roex	76	- de Mme Elke Roex	76
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de procedure voor het toekennen van de middelen van het crècheplan 2011".		concernant "la procédure d'octroi des fonds du plan crèches 2011".	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "het aantal gemeenteontvangers en -secretarissen met een mandaat".		concernant "le nombre de receveurs et secrétaires communaux sous mandats".	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de publiciteit voor een vastgoedagentschap via dank voor een aanwezigheid van de regering op een lunch aan een privéstrand in Cannes in het kader van het Mipim".		concernant "la publicité d'une société immobilière pour remercier publiquement la présence du gouvernement au déjeuner organisé sur une plage privée de Cannes dans le cadre du Mipim".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	



betreffende "de impact van de opwarming van de aarde voor de beuk in het gewest".		concernant "l'impact du changement climatique pour le hêtre en Région bruxelloise".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de camera's in de Brusselse metro".		concernant "le réseau de caméras dans le métro bruxellois".	
- van de heer Vincent De Wolf	76	- de M. Vincent De Wolf	76
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de bijzondere dotatie aan de MIVB voor de verbetering van het aanbod en de veiligheid".		concernant "la dotation spéciale à la STIB pour les améliorations de l'offre et de la sécurité".	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de deontologische criteria voor het online plaatsen van politieke gegevens op de officiële internetsite van de minister".		concernant "les critères déontologiques pour la mise en ligne d'informations à caractère politique sur le site internet officiel de la ministre".	
- van de heer Jef Van Damme	76	- de M. Jef Van Damme	76
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de conventie tussen gemeente en Gewest over de nieuwe uniforme schuilhuisjes".		concernant "la convention entre commune et Région au sujet des nouveaux abribus uniformes".	

- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de toegang van vrouwen tot leidinggevende kaderfuncties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "l'accès aux emplois d'encadrement pour les femmes en Région de Bruxelles-Capitale".	
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	76	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	76
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de rol van Actiris inzake studentenjobs".		concernant "le rôle d'Actiris en matière d'emplois étudiants".	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de deontologische criteria voor het online plaatsen van politieke gegevens op de officiële internetsite van de minister".		concernant "les critères déontologiques pour la mise en ligne d'informations à caractère politique sur le site internet officiel du ministre".	
- van de heer Fouad Ahidar	76	- de M. Fouad Ahidar	76
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Nethheid,		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,	
betreffende "het gebruik van elektrische voertuigen door Net Brussel".		concernant "l'utilisation de véhicules électriques par Bruxelles-Propreté".	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast		à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de	

<p>met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de publiciteit voor een vast-goedagentschap via dank voor een aanwezigheid van de regering op een lunch aan een privé-strand in Cannes in het kader van het Mipim".</p>	76	<p>l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "la publicité d'une société immobilière pour remercier publiquement la présence du gouvernement au déjeuner organisé sur une plage privée de Cannes dans le cadre du Mipim".</p>	76
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
<p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>		<p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>	
<p>betreffende "de deontologische criteria voor het online plaatsen van politieke gegevens op de officiële internetsite van de staatssecretaris".</p>		<p>concernant "les critères déontologiques pour la mise en ligne d'informations à caractère politique sur le site internet officiel du secrétaire d'État".</p>	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
<p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>		<p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>	
<p>betreffende "het gemeentelijk overzicht van de klachten behandeld door de gewestelijke Huisvestingsinspectie".</p>		<p>concernant "la répartition, commune par commune, des plaintes réalisées par l'Inspection régionale du logement".</p>	
- van de heer Didier Gosuin	76	- de M. Didier Gosuin	76
<p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>		<p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>	
<p>betreffende "de publiciteit voor een vast-goedagentschap via dank voor een aanwezigheid van de regering op een lunch aan een privé-strand in Cannes in het kader van het Mipim".</p>		<p>concernant "la publicité d'une société immobilière pour remercier publiquement la présence du gouvernement au déjeuner organisé sur une plage privée de Cannes dans le cadre du Mipim".</p>	

---

VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**  
PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

---

- *De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.*

- *La séance est ouverte à 09h34.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 20 mei 2011 geopend.

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 20 mai 2011.

**VERONTSCHULDIGD**

**EXCUSÉS**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Cécile Jodogne;
- de heer Joël Riguelle;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Willem Draps, naar een vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- de heer Walter Vandenbossche, met opdracht in het buitenland;
- de heer Hervé Doyen.

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Cécile Jodogne ;
- M. Joël Riguelle ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Willem Draps, en réunion au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- M. Walter Vandenbossche, en mission à l'étranger ;
- M. Hervé Doyen.

**REGELING VAN DE  
WERKZAAMHEDEN**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Didier Gosuin verzoekt om een wijziging van de regeling van de werkzaamheden met het oog op de inschrijving van de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie herinnerend aan zijn steun aan de plicht tot herinnering en zijn verzet tegen elke algemene amnestiewet (ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum (nr. A-189/1 - 2010/2011) op de agenda van de plenaire vergadering.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Ik heb samen met mevrouw Teitelbaum een voorstel van resolutie ingediend om erop te wijzen dat het Brussels Parlement aandacht wil voor de herinnering aan het oorlogsverleden, als de Kamer een amnestievoorstel behandelt. Het Waals Parlement nam unaniem een gelijkaardig voorstel aan.*

*Ik wil dat het voorstel op de agenda komt, in overweging wordt genomen en in een commissie wordt besproken. Ik wil echter niet de indruk wekken dat het initiatief enkel van mijn fractie komt. Daarom trek ik me terug als mede-ondertekenaar van het voorstel. Ik hoop dat andere fracties zich bij het voorstel aansluiten.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Krijgt u voldoende steun voor de wijziging van de agenda?

*(Zes leden staan op)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Uw voorstel werd gisteren ingediend en moet vandaag naar het Nederlands worden vertaald.

Aan de orde is de stemming met zitten en opstaan over het voorstel tot wijziging van de agenda.

*(De vergadering stemt met zitten en opstaan)*

Het verzoek tot wijziging van de agenda wordt aangenomen bij eenparigheid van de 50 aanwezige leden. (Zie bijlagen)

**ORDRE DES TRAVAUX**

**Mme la présidente.-** M. Didier Gosuin demande une modification de l'ordre des travaux en vue d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière la prise en considération de la proposition de résolution visant à rappeler son soutien au nécessaire devoir de mémoire et son opposition à toute loi générale d'amnistie déposée par Mme Viviane Teitelbaum (n° A-189/1 - 2010/2011).

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Comme j'en ai informé vos services et les groupes de la majorité, Mme Viviane Teitelbaum et moi-même avons déposé une proposition de résolution visant à rappeler notre soutien au nécessaire devoir de mémoire dans le cadre de toute proposition d'amnistie. Ce texte a été adopté à l'unanimité au Parlement wallon.

Je souhaite qu'il soit agendé, pris en considération et envoyé en commission. Il va de soi qu'il ne s'agit pas de vouloir déposer ici un texte issu d'une seule formation. C'est la raison pour laquelle je me retire en tant que second signataire. Entre la prise en considération et le débat en commission, d'autres formations politiques peuvent donc s'y associer et s'approprier cette proposition de résolution.

**Mme la présidente.-** Êtes-vous soutenu dans cette demande de modification de l'ordre du jour ?

*(Six membres se lèvent)*

**Mme la présidente.-** Le texte a été introduit hier et sa traduction en néerlandais doit être effectuée aujourd'hui.

Je sou mets au vote par assis et levé la demande de modification de l'ordre du jour.

*(L'assemblée vote par assis et levé)*

La demande de modification de l'ordre du jour est adoptée à l'unanimité des 50 membres présents. (Voir annexes)

Het voorstel van resolutie herinnerend aan zijn steun aan de plicht tot herinnering en zijn verzet tegen elke algemene amnestiewet, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum (nr. A-189/1 - 2010/2011) zal dus ingeschreven worden op de agenda van deze vergadering met het oog op haar inoverwegingneming.

## MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

### *Grondwettelijk Hof*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

### *Begrotingsberaadslaging*

**Mevrouw de voorzitter.-** Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons de beslissing van 12 april 2011 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 2).

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2012 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBSCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD

La proposition de résolution visant à rappeler son soutien au nécessaire devoir de mémoire et son opposition à toute loi générale d'amnistie déposée par Mme Viviane Teitelbaum (n° A-189/1 - 2010/2011) sera dès lors inscrite à l'ordre du jour de la présente séance en vue de sa prise en considération.

## COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

### *Cour constitutionnelle*

**Mme la présidente.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

### *Délibération budgétaire*

**Mme la présidente.-** En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet la décision du 12 avril 2011 du Comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2011 (modification n° 2).

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## BUDGET DE L'EXERCICE 2012 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 4 mei 2011 zendt de waarnemend gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting van het dienstjaar 2012 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 7 april 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN  
HET DIENSTJAAR 2011 EN DE  
BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR  
2012 VAN DE NEDERLANDSTALIGE  
INSTELLING BELAST MET HET  
BEHEER VAN DE MATERIËLE EN  
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE  
ERKENDE NIET-CONFESSIONELE  
LEVENSBSCHOUWELIJKE  
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE  
CENTRA VOOR MORELE  
DIENSTVERLENING VAN HET  
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT  
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 16 mei 2011 zendt de waarnemend gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging nr. 1 van het dienstjaar 2011 en de begroting van het dienstjaar 2012 over van de Nederlandstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 27 april 2011.

**Mme la présidente.-** Par lettre du 4 mai 2011, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget de l'exercice 2012 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'arrêté par le conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 7 avril 2011.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE  
L'EXERCICE 2011 ET BUDGET DE  
L'EXERCICE 2012 DE  
L'ÉTABLISSEMENT  
NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA  
GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS  
ET FINANCIERS DE LA  
COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON  
CONFESSIONNELLE ET DES  
SERVICES D'ASSISTANCE MORALE  
RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT  
ADMINISTRATIF DE BRUXELLES**

**Mme la présidente.-** Par lettre du 16 mai 2011, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2011 et le budget de l'exercice 2012 de l'Établissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tels qu'arrêtés par le conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 27 avril 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## WETGEVENDE KAMERS VAN BELGIË

*Belgische afvaardiging bij de Parlementaire  
Assemblee van de Raad van Europa*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 mei 2011 bezorgt de voorzitter van de Belgische afvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa het verslag van het tweede gedeelte van de zitting 2011 die plaatsvond te Straatsburg van 11 tot 15 april 2011, evenals de lijst met de aangenomen teksten.

– Ter informatie.

## SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van het reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 57

mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1

mevrouw Brigitte Grouwels: 12

de heer Benoît Cerexhe: 21

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## CHAMBRES LÉGISLATIVES DE BELGIQUE

*Délégation belge à l'Assemblée parlementaire du  
Conseil de l'Europe*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 mai 2011, le président de la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet le rapport de la deuxième partie de la session 2011, qui s'est tenue à Strasbourg du 11 au 15 avril 2011, ainsi que la liste des textes adoptés.

– Pour information.

## QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**Mme la présidente.**- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire:

M. Charles Picqué : 57

Mme Evelyne Huytebroeck : 1

Mme Brigitte Grouwels : 12

M. Benoît Cerexhe : 21



de heer Emir Kir: 11

de heer Christos Doulkeridis: 12.

## VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

### *Inoverwegingen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Caroline Persoons, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Isabelle Molenberg en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel betreffende de verbetering van de organisatie van de preventiedienst van de DBDMH (nr. A-161/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heer Olivier de Clippele en mevrouw Caroline Persoons tot wijziging van artikel 59 van het Wetboek der Successierechten (nr. A-164/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Emmanuel De Bock en Olivier de Clippele tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) met betrekking tot de stedenbouwkundige inlichtingen (nr. A-165/1 - 2010/2011).

M. Emir Kir : 11

M. Christos Doulkeridis : 12.

## PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

### *Prises en considération*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, M. Olivier de Clippele, Mmes Marion Lemesre, Isabelle Molenberg et Anne-Charlotte d'Ursel relative à l'amélioration de l'organisation du service de prévention du SIAMU (n° A-161/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, M. Olivier de Clippele et Mme Caroline Persoons portant modification de l'article 59 du Code des droits de succession (n° A-164/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Emmanuel De Bock et Olivier de Clippele visant à modifier le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT) relatif aux renseignements urbanistiques (n° A-165/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Didier Gosuin en Vincent De Wolf ter herbevestiging van het statuut van volwaardig Gewest voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-181/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Elke Roex betreffende het statuut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het opstarten van een interne stadshervorming (nr. A-183/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

### **ONTWERP VAN ORDONNANTIE, VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE INSTEMMING MET DE AVENANT VAN  
30 APRIL 2010 AAN HET SAMENWER-  
KINGSAKKOORD VAN 30 MEI 2005 TUS-  
SEN DE FEDERALE STAAT, HET VLAAMS  
GEWEST, HET WAALS GEWEST, HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE MEERWAARDEN-  
ECONOMIE (NRS A-145/1 EN 2 - 2010/2011).**

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Didier Gosuin et Vincent De Wolf réaffirmant le statut de région à part entière pour la Région bruxelloise (n° A-181/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Elke Roex relative au statut de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'amorce d'une réforme interne de la Ville (n° A-183/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

### **PROJET D'ORDONNANCE, PROPOSITION DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
ASSENTIMENT À L'AVENANT DU 30  
AVRIL 2010 À L'ACCORD DE  
COOPÉRATION DU 30 MAI 2005 ENTRE  
L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA RÉGION  
FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE,  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
ET LA COMMUNAUTÉ GERMANO-  
PHONE RELATIF À L'ÉCONOMIE  
PLURIELLE (N<sup>OS</sup> A-145/1 ET 2 - 2010/2011).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Roex, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex, rapporteur (in het Frans).-** *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Ik verwijs naar de commissiedebatten. Het gaat over technische wijzigingen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

*Discussion générale*

**Mme la présidente.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Roex.

**Mme Elke Roex, rapporteuse.-** Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je me réfère aux débats de la commission. Il s'agit de modifications techniques que j'ai eu l'occasion d'expliquer.

**Mme la présidente.-** La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEREN DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEER MICHEL COLSON, MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX, MEVROUW ISABELLE MOLENBERG EN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN TOT VERBOD OP HET DRAGEN VAN TEKENEN VAN OVERTUIGING IN DE DIENSTEN VAN HET MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-46/1 EN 2 - G.Z. 2009);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEER MICHEL COLSON, MEVROUW MARTINE PAYFA EN DE HEER PHILIPPE PIVIN TOT WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET (NRS A-48/1, 2 EN 3 - G.Z. 2009);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEREN MICHEL COLSON, ALAIN DESTEXHE, MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR EN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 130 VAN DE PROVINCIEWET OM HET DRAGEN VAN TEKENEN VAN OVERTUIGING DOOR DE GOUVERNEUR VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD TE VERBIEDEN (NRS A-49/1, 2 EN 3 - G.Z. 2009);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEER MICHEL COLSON, MEVROUW ANTOINETTE SPAAK EN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 27BIS VAN DE WET VAN 22 DECEMBER 1986 BETREFFENDE DE INTERCOMMUNALES TOT VERBOD OP**

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MM. DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MME FRANÇOISE SCHEPMANS, M. MICHEL COLSON, MMES FRANÇOISE BERTIEAUX, ISABELLE MOLENBERG ET M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN VISANT À INTERDIRE LE PORT DE SIGNES CONVICTIIONNELS AU SEIN DES SERVICES DU MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N<sup>OS</sup> A-46/1 ET 2 - S.O. 2009) ;**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MME FRANÇOISE SCHEPMANS, M. MICHEL COLSON, MME MARTINE PAYFA ET M. PHILIPPE PIVIN MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE (N<sup>OS</sup> A-48/1, 2 ET 3 - S.O. 2009) ;**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MME FRANÇOISE SCHEPMANS, MM. MICHEL COLSON, ALAIN DESTEXHE, MMES BÉATRICE FRAITEUR ET ANNE-CHARLOTTE D'URSEL MODIFIANT L'ARTICLE 130 DE LA LOI PROVINCIALE EN VUE D'INTERDIRE LE PORT DE SIGNES CONVICTIIONNELS PAR LE GOUVERNEUR DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE (N<sup>OS</sup> A-49/1, 2 ET 3 - S.O. 2009) ;**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, MME FRANÇOISE SCHEPMANS, M. MICHEL COLSON, MME ANTOINETTE SPAAK ET M. OLIVIER DE CLIPPELE MODIFIANT L'ARTICLE 27BIS DE LA LOI DU 22 DÉCEMBRE 1986 RELATIVE AUX INTERCOMMUNALES EN VUE D'INTERDIRE LE PORT DE SIGNES CONVICTIIONNELS PAR LES**

**HET DRAGEN VAN TEKENEN VAN OVERTUIGING DOOR DE PERSONEELSLEDEN VAN DE INTERCOMMUNALES IN HET BRUSSELS GEWEST (NRS A-50/1, 2 EN 3 - G.Z. 2009).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Eric Tomas, rapporteurs, hebben het woord.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur** (*in het Frans*).- *Ikzelf zal verslag uitbrengen van de uiteenzetting van de heer Gosuin, evenals van zijn zienswijze over het advies van de Raad van State inzake neutraliteit. De heer Tomas zal verslag uitbrengen van het debat in commissie inclusief de stemming.*

*De heer Gosuin hield een uiteenzetting over de integratieproblematiek en de keuze voor een bepaald maatschappijmodel. De samenlevingsproblematiek komt steeds vaker in de actualiteit, doorheen fenomenen als de hoofddoek, het geweld in bepaalde stadsbuurten of het statuut van de vrouw.*

*De MR gaat ervan uit dat er over al deze maatschappelijke aspecten onder de vorm van voorstellen in het parlement moet kunnen worden gedebatteerd.*

*De heer Gosuin stelt dat er vandaag in onze samenleving diverse culturen, talen en religies aanwezig zijn. Dit kan een bron zijn van rijkdom, maar eveneens van potentiële radicalisering binnen de eigen gemeenschap. Die kan dan op zijn beurt leiden tot een afwijzing van de andere en uiteindelijk tot een confrontatie.*

*De culturele diversiteit moet door de overheid worden gestuurd in de richting van een samenleving waar eenieder respect heeft voor elkaar. Deze*

**MEMBRES DU PERSONNEL DES INTERCOMMUNALES EN RÉGION BRUXELLOISE (N<sup>OS</sup> A-50/1, 2 ET 3 - S.O. 2009).**

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.-** La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est aux rapporteurs, Mme Viviane Teitelbaum et M. Eric Tomas.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.-** Nous nous sommes effectivement partagé le travail. J'aborderai l'exposé de M. Gosuin au nom des auteurs des différentes propositions, ainsi que ses avis sur le rapport rendu par le Conseil d'État concernant la neutralité. M. Tomas abordera ensuite toute la discussion générale, ainsi que les votes.

Tout d'abord, M. Gosuin a expliqué les problématiques de l'intégration et du choix d'un modèle de société, en soulignant qu'elles reviennent régulièrement dans l'actualité à travers différents sujets, comme le port du voile, les violences dans les quartiers en difficulté ou le statut de la femme dans certaines communautés. Ces questions relatives au "vivre ensemble" se posent avec de plus en plus d'insistance et d'acuité.

Pour le groupe MR, il semblait essentiel pour l'avenir de notre société de porter ces questions au sein du parlement et d'en débattre autour de propositions concrètes.

Didier Gosuin explique qu'aujourd'hui, dans notre environnement, coexistent plusieurs cultures, plusieurs langues et plusieurs religions. Porteuse de richesse, cette diversité peut également entraîner un phénomène de radicalisation identitaire. Cette radicalisation est d'autant plus dangereuse qu'elle entraîne, dans un second temps, un rejet, une stigmatisation de l'autre et, poussée à

*multiculturele evolutie van onze maatschappij weerspiegelt zich ook in nieuwe gevoeligheden op cultureel, filosofisch en religieus vlak. Om het wederzijds onbegrip niet te voeden, moeten de beleidsverantwoordelijken duidelijke maatschappelijke keuzes maken en ze mee helpen realiseren.*

*De heer Gosuin onderscheidt twee maatschappijvisies. Het multiculturalisme die het individu ziet als lid van een gemeenschap met een welbepaalde cultuur, religie of etnie. Deze visie gaat uit van cultuurrelativisme en van de onvoorwaardelijke gelijkwaardigheid van alle denksystemen en de rechtvaardiging van de differentiatie van de rechten. Dit is niet het wereldbeeld van de MR.*

*Het interculturalisme van zijn kant acht het individu belangrijker dan zijn culturele, filosofische en religieuze banden. Rechten en plichten van het individu spruiten niet voort uit zijn aanverwantschap bij een bepaalde cultuur. In deze visie is een integratiebevorderende maatschappij slechts mogelijk als er een gemeenschappelijk patrimonium van fundamentele waarden wordt gedeeld, zoals het recht op leven, gewetensvrijheid, democratie, gelijkheid van man en vrouw en scheiding tussen kerk en staat. Dit zijn nu eenmaal universele waarden die niet het voorrecht zijn van een bepaalde cultuur of van een bepaald tijdperk. Ze zijn vastgelegd in de Europese Verklaring van de Rechten van de Mens.*

*De overheid moet garant staan voor deze fundamentele waarden en ze uitdragen naar al haar burgers. Dit betekent niet dat de overheid blind moet zijn voor de culturele diversiteit binnen de samenleving. Integendeel, de overheid zal deze culturen net naar waarde schatten voor zover zij respect opbrengen voor die fundamentele waarden. Dit is het maatschappijmodel waarvan de MR voorstander is.*

*Om het debat op gang te trekken, heeft de MR voorstellen ingediend in alle parlementen waarin de partij vertegenwoordigd is. Ze slaan op de openbare diensten van alle niveaus, de scholen of het verbod op kleding die het gelaat verbergt.*

*De heer Gosuin herinnert eraan dat ambtenaren hun werk op een onpartijdige manier moeten doen. Dit moet ook blijken uit hun houding, gedrag en kleding.*

*De MR vindt dat de regels voor heel de*

son paroxysme, un affrontement des différences.

Si la diversité culturelle constitue avant tout une chance pour tous, elle se doit d'être accompagnée par les pouvoirs publics vers les chemins d'un "vivre ensemble" respectueux de tous et de chacun. La réalité pluriculturelle de notre société fait émerger des sensibilités nouvelles et appelle des réponses à des questions nouvelles, en lien notamment avec la prise en compte des différences culturelles, philosophiques et religieuses dans la sphère publique. Refuser cette réflexion ne participerait qu'à entretenir les incompréhensions et les peurs mutuelles. Il appartient, précise-t-il, aux mandataires politiques de poser des choix de société clairs et de participer concrètement à leur mise en œuvre.

M. Gosuin rappelle ensuite que deux modèles de société s'offrent à nous. Le multiculturalisme, tout d'abord, qui envisage l'individu essentiellement comme le membre d'une communauté caractérisée par une culture, une religion, une origine ethnique. Ce courant se fonde généralement sur le relativisme culturel et les accommodements raisonnables, c'est-à-dire l'affirmation inconditionnelle de l'équivalence des systèmes de pensée et la justification de la différenciation des droits. Ce modèle, le groupe MR n'y souscrit pas.

À l'opposé de ce modèle, l'interculturalisme fait prévaloir l'individu sur ses attaches culturelles, philosophiques ou religieuses : les droits et les devoirs du citoyen ne sont pas fonction de ses affinités, ni de ses origines ethniques. Ce modèle postule également qu'une société ne peut se construire et favoriser au mieux l'intégration de tous que si les citoyens partagent un patrimoine commun de valeurs fondamentales, tels que le droit à la vie, la liberté de conscience, la démocratie, l'égalité de l'homme et de la femme, ou encore la séparation des églises et de l'État.

Ces valeurs, qui ont présidé à l'avènement des sociétés démocratiques, sont universelles. Elles ne sont pas l'apanage d'une culture ou d'une époque. Au contraire, elles s'imposent à tout État qui ambitionne l'émancipation de l'ensemble de ses membres. Ces valeurs sont notamment scellées dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et dans ses protocoles additionnels.

*administratie dezelfde moeten zijn, ongeacht of ambtenaren al dan niet in contact komen met het publiek. Ambtenaren moeten er van op aan kunnen dat hun collega's even onpartijdig zijn. Bovendien zou een dergelijk onderscheid voor organisatorische moeilijkheden zorgen.*

*De voorstellen slaan op elk kledingstuk of toebehoren waaruit een politieke, filosofische of religieuze overtuiging spreekt.*

*Het gaat er volgens de heer Gosuin om een aantal gemeenschappelijke waarden opnieuw te bepalen en de neutraliteit te wapenen tegen elke vorm van radicalisme.*

*Volgens de Raad van State zijn de teksten niet ongrondwettig. Ze heeft geen kritiek op de inhoud, maar stelt alleen vast dat de voorstellen betrekking hebben op het personeel van de gemeenten en intercommunales en vraagt zich af hoe het zit met het personeel van het ministerie en de instellingen van openbaar nut (ION).*

*Daarom is er een voorstel van resolutie dat de regering vraagt om een besluit uit te vaardigen, zodat alle ambtenaren op gelijke voet behandeld worden.*

*De MR vindt het moeilijk om verboden op te leggen die wisselen volgens het verloop van een carrière. De regels moeten voor iedereen gelijk zijn en het parlement moet daarvoor zijn verantwoordelijkheid opnemen.*

*Het advies van de Raad van State zegt dat de neutraliteit van de overheid conform de waarden is van de Belgische Grondwet en van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, wat niet belet dat ook andere benaderingen kunnen voldoen aan deze waarden.*

*Ambtenaren die tekenen van hun overtuiging dragen, kunnen de indruk wekken dat ze niet onpartijdig zijn. Dat brengt de neutraliteit in het gedrang. Dat rechtvaardigt het feit dat de vrijheid van godsdienst en van meningsuiting van deze mensen beperkt wordt.*

*Dit geldt ook voor gemeentelijke ambtenaren en personeelsleden van intercommunales.*

*Zij moeten iedereen gelijk behandelen, zonder*

L'État doit s'imposer comme le premier garant de ces valeurs et les promouvoir au titre de patrimoine commun de l'ensemble de ses membres. Ce modèle ne postule pas l'indifférence de l'État à l'égard de la diversité des cultures. Au contraire, cette diversité sera valorisée par l'État, pour autant que ces cultures s'inscrivent dans le respect des valeurs fondamentales. C'est à ce modèle de l'interculturalisme que le groupe MR souscrit, a ajouté M. Gosuin.

Pour concrétiser cette importante réflexion, le groupe MR a déposé des propositions dans toutes les assemblées où il siège. Elles touchent tant les services publics de tous les niveaux de pouvoir que l'école, ou encore l'interdiction du port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage, mesure concrétisée actuellement au parlement fédéral.

Didier Gosuin a également rappelé que, pour le groupe MR, l'exercice de la fonction publique doit être assuré dans le respect d'une stricte impartialité. Il s'ensuit que toute personne qui participe à l'exercice de l'administration doit refléter cette neutralité dans son attitude, son comportement et ses vêtements.

Pour le groupe MR, l'administration publique est un tout : il ne peut être question de distinguer les règles en vigueur pour les fonctionnaires selon qu'ils exercent leurs fonctions en contact ou non avec le public. Par ailleurs, chaque fonctionnaire doit avoir la garantie que l'ensemble de ses collègues se consacrent à l'exécution de leurs fonctions dans le même esprit d'impartialité que lui. Une telle distinction entraînerait en outre des difficultés en termes d'organisation, dans la mesure où il est fréquent que les agents se déplacent dans les locaux et rencontrent des usagers.

Par signe convictionnel, on entend tout vêtement ou accessoire exprimant une conviction politique, philosophique ou religieuse.

Concernant les avis rendus par le Conseil d'État, Didier Gosuin a rappelé que les textes proposés permettront de redéfinir un certain nombre de valeurs communes, mais aussi de préserver de toute tentation de quelque bord que ce soit et de prémunir contre toute velléité de radicalisme la neutralité durement acquise.

*onderscheid op grond van nationaliteit, geslacht, sociale of etnische origine, religieuze of andere overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele voorkeur.*

*Zij mogen zich ook niet gedragen op een manier die het vertrouwen van het publiek ondermijnt. De overheden moeten de gelijke behandeling garanderen van zowel de ambtenaren onderling als de burgers.*

*De indieners van de voorstellen beroepen zich in de eerste plaats op de neutraliteit van de openbare dienstverlening. Deze motivering is al onderzocht in advies 48.042/AV.*

*De heer Didier Gosuin begrijpt de kritiek op het feit dat het verbod zou moeten gelden voor heel het personeel en niet enkel voor het personeel dat in contact komt met het publiek.*

*Hij stelt daarom een bijkomende nota voor om deze keuze en het principe van de neutraliteit afdoende te rechtvaardigen.*

*Aangezien dit voorstel werd afgewezen, concludeert de heer Gosuin dat de meerderheid niet verder wil debatteren. De voorzitter van de commissie bevestigt dat de tekst volgens haar niet amendeerbaar is in de lijn van het advies van de Raad van State en dat er voor een grondig debat een nieuwe tekst nodig is. De heer Gosuin antwoordt dat dat haar interpretatie is, waarmee hij het niet eens is.*

*(Applaus)*

À la question de savoir si les propositions outrepassaient la Constitution, le Conseil d'État répond qu'il n'existe aucun obstacle. À ses yeux, c'est une question d'opportunité, qui relève de la prérogative du législateur. Sur le fond, le Conseil d'État ne formule aucune remarque, sinon quelques critiques légistiques. Le Conseil d'État précise toutefois que les auteurs des propositions interviennent pour les personnes qui exercent une mission de service public au sein des administrations communales ou intercommunales et se pose la question des fonctionnaires qui exercent au ministère ou dans les organismes d'intérêt public.

La proposition de résolution y répond, et vise à donner une indication claire au gouvernement pour qu'un arrêté soit pris de façon à ce que les fonctionnaires, quel que soit leur niveau, soient sur le même pied.

L'étendue de l'interdiction relève d'un choix d'opportunité du législateur. C'est sur ce point que porteront les débats. Le groupe MR pense que, du fait de la mobilité interne, il est difficile d'imposer des interdictions qui peuvent évoluer en fonction de la carrière. Le parlement est ici en mesure de prendre ses responsabilités.

À propos de la neutralité, M. Gosuin renvoie à l'avis du Conseil d'État, dont il cite le passage suivant: "La conception de la société et de la neutralité de l'État qu'entendent ainsi défendre les auteurs de la proposition peut être considérée d'une manière générale comme conforme aux valeurs de la Constitution belge et de la Convention européenne des droits de l'homme, telle qu'interprétée par la Cour européenne des droits de l'homme, sans qu'évidemment ceci n'implique qu'elle serait la seule à être conforme à ces valeurs, d'autres approches, mettant par exemple davantage l'accent sur la diversité des conceptions en présence, pouvant également se concevoir dans ces cadres constitutionnel et conventionnel."

Les propositions du groupe MR sont donc conformes au droit européen.

Didier Gosuin évoque aussi les passages sur les restrictions à la liberté de religion et à la liberté d'expression que cette conception implique pour les membres du personnel communal, provincial et des intercommunales. Elles peuvent se justifier à la



lumière du principe constitutionnel de la neutralité des pouvoirs publics pour les membres du personnel qui, portant des signes convictionnels, peuvent susciter auprès du public le sentiment qu'ils n'exercent pas leur fonction d'une manière impartiale.

Il rappelle aussi que les personnes exerçant une mission de service public au sein d'une administration communale ou d'une intercommunale doivent remplir celle-ci avec neutralité et dans le respect des valeurs fondamentales de notre société.

Ces personnes se doivent de traiter les usagers de leur service sans aucune discrimination, leur garantissant l'égalité de traitement sans distinction fondée notamment sur la nationalité, le sexe, l'origine sociale ou ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

Elles doivent éviter tout comportement ou expression qui pourrait ébranler la confiance du public dans son service. Les administrations publiques doivent, par ailleurs, veiller à respecter tant l'égalité de leurs agents entre eux que l'égalité de traitement dans le service public vis-à-vis des citoyens. Les administrations communales comme les intercommunales de notre Région se doivent de promouvoir ce modèle égalitaire de neutralité.

Les auteurs de la proposition invoquent tout d'abord le principe de la neutralité du service public pour justifier l'interdiction du port de signes convictionnels. Ce premier motif invoqué rappelle les considérations figurant déjà dans les développements de la proposition examinée dans l'avis n° 48.042/AG précité en ce qui concerne le principe de neutralité du service public.

En conclusion, M. Didier Gosuin entend que certains membres seraient prêts au débat et que les propositions n'ont pas assez justifié la proportionnalité. Les argumentations ne seraient pas assez explicites en fonction des catégories de personnel qui sont au contact du public.

C'est pourquoi M. Didier Gosuin propose le dépôt d'une note complémentaire pour réaffirmer, paragraphe par paragraphe, le concept de neutralité et pour développer des justifications nécessaires et suffisantes pour étendre le principe d'interdiction à

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Tomas, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Eric Tomas, rapporteur** *(in het Frans).*- *De heer Pesztat wil weten of de indieners van de voorstellen de teksten zonder amendementen willen laten goedkeuren. Volgens hem moeten ze aangepast worden aan de opmerkingen van de Raad van State.*

*Volgens de heer Gosuin hebben de leden van de meerderheid al duidelijk gemaakt welke amendementen ze willen.*

*Mevrouw Mouzon vindt de kritiek van de Raad van State terecht: de voorstellen zijn te radicaal omdat ze geen onderscheid maken tussen ambtenaren die al dan niet in contact komen met het publiek en tussen ambtenaren die al dan niet een zekere macht hebben waardoor ze burgers ongelijk zouden kunnen behandelen. Als een algemeen verbod nodig is, moet dat gemotiveerd worden.*

*Een tweede kritiek van de Raad van State is dat de nieuwe wetgeving alleen geldt voor de gemeenten. Waarom niet meteen voor alle instanties die onder de Brusselse wetgeving vallen? Dat gaat in tegen artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De PS-fractie wil deze twee juridische problemen oplossen. Anders zullen de teksten toch niet voorbij het Grondwettelijk Hof geraken.*

*De heer Pesztat verbaast zich erover dat de MR een tekst indient die niet toepasbaar is, en dat de partij daarbij geen rekening houdt met de opmerkingen*

l'ensemble du personnel. Ensuite, dit-il, chacun pourra prendre position.

Comme cette proposition a été refusée, M. Didier Gosuin note la volonté de ne pas discuter plus avant et de voter les textes. La présidente de commission le confirme. Le texte ne semble pas amendable au regard de l'avis du Conseil d'État et de divers avis exprimés par les commissaires. Pour reprendre le débat, selon elle, il faudrait dans ces conditions un nouveau texte. M. Didier Gosuin répond à la présidente qu'il s'agit de sa propre interprétation des avis du Conseil d'État, qu'elle sort de son rôle de présidente et qu'il n'a pas la même lecture de ces avis.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** La parole est au rapporteur, M. Tomas.

**M. Eric Tomas, rapporteur.-** Je tâcherai de synthétiser cette discussion générale conjointe en évitant de trahir les propos des uns et des autres.

D'abord, M. Pesztat souhaite savoir si les auteurs des propositions sont prêts à voter les textes déposés en l'état. Lui-même estime que les remarques du Conseil d'État supposent qu'on y réponde sous forme d'amendements. Or, aucun amendement n'a été déposé.

M. Gosuin s'étonne de cette remarque : en effet, selon lui, il convient d'entendre les interventions des groupes de la majorité pour savoir sur quoi d'éventuels amendements devraient porter.

Pour le groupe PS, Mme Mouzon ne voit pas que rajouter aux critiques formulées par le Conseil d'État. Elles se déclinent comme suit : "Au regard du droit européen et du droit constitutionnel belge, les propositions sont trop radicales parce qu'elles réservent le même traitement aux signes convictionnels des agents, qu'ils soient ou non en contact avec le public et qu'ils détiennent ou non une parcelle de l'imperium, ce qui leur permettrait de traiter de manière inégale les administrés. Il conviendrait, à supposer que cette interdiction soit nécessaire, de justifier pourquoi tous les agents seraient astreints à la même obligation de ne pas porter de signe convictionnel."

Une deuxième critique du Conseil d'État consiste à

*van de Raad van State. De MR hoopt blijkbaar dat de meerderheid het wel zal oplossen, maar dat zou leiden tot heel verschillende teksten. In hun huidige vorm zijn de teksten alvast in strijd met de Grondwet.*

*ECOLO zal de teksten in hun huidige vorm niet goedkeuren en zal ook geen amendementen indienen. Dat moeten de indieners zelf doen.*

*Volgens mevrouw Fremault neemt het cdH een duidelijk standpunt in. De oplossingen van de MR zijn simplistisch en slaan slechts op een deel van een ruimer probleem. Bovendien zijn ze te radicaal.*

*Ook zij wijst op de kritiek van de Raad van State. Het cdH kan de teksten in deze vorm niet goedkeuren.*

*(verder in het Nederlands)*

De heer Mennekens had een aantal amendementen verwacht als reactie op de opmerkingen van de Raad van State.

De heer Ahidar stelt dat zijn fractie bereid is om het debat te voeren. Een stemming is wenselijk, aangezien tienduizenden mensen op de uitslag wachten. Door de voorliggende teksten voelen velen zich vandaag bedreigd in hun vrijheid.

Mevrouw De Pauw sluit zich aan bij de collega's van de meerderheid. Gelet op het advies van de Raad van State is het onmogelijk om de tekst goed te keuren.

*(verder in het Frans)*

*De heer Gosuin stelt dat de Raad van State met 99% van de voorstellen van ordonnantie geen probleem heeft. Hij wil gerust amendementen indienen om aan de opmerkingen tegemoet te komen.*

*Wat de vraag betreft of het voorstel voor alle ambtenaren moet gelden of alleen voor de gemeentelijke, antwoordt de heer Gosuin dat er al een voorstel van resolutie is dat de regering oproept om een standpunt in te nemen over het personeel van het ministerie en de ION's. Het verbod is niet in strijd met de algemene principes, zolang het maar gemotiveerd wordt. De mobiliteit van de ambtenaren maakt dat alle ambtenaren op gelijke*

demander la raison pour laquelle on légifère pour les pouvoirs locaux et non pour tout le personnel qui, de quelque façon que ce soit, relève de la législation bruxelloise. Le faire de manière proposée par les propositions de texte serait contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution. Le groupe PS estime qu'il convient de lever ces deux obstacles juridiques majeurs. À défaut, le débat serait purement illogique puisqu'il mènerait à des textes qui seraient sanctionnés à coup sûr par la Cour constitutionnelle.

M. Pesztat s'étonne de ce que le groupe MR dépose un texte dont il sait qu'il n'est pas applicable en l'état, sans répondre aux objections fondamentales du Conseil d'État, tout en espérant que les groupes de la majorité aideront à l'améliorer. Ces modifications auraient pour résultat des textes sensiblement différents de ceux déposés. Le Conseil d'État le dit clairement : les textes posent des problèmes constitutionnels et, sans les modifier, il est quasiment certain qu'ils seront sanctionnés.

Le groupe ECOLO estime que les textes déposés ne peuvent pas être votés en l'état. À la question de savoir s'il y a moyen d'amender le texte, M. Pesztat répond par la négative. Son groupe n'aidera pas à répondre aux objections du Conseil d'État auxquelles les auteurs, M. Gosuin et autres, ne sont pas en mesure de répondre.

Mme Fremault n'a pas davantage de problèmes à mener sereinement un débat sur la question, avec nuances et sans frilosité. D'après elle, le groupe cdH a une position claire sur la question de la fonction publique. Les réponses apportées par le groupe MR sont relativement simplistes et parcellaires par rapport à des problématiques plus larges et assez radicales à l'égard des cas qui peuvent se poser.

Elle rappelle encore que le Conseil d'État pointe des lacunes quant à la rédaction du texte ou d'autres aspects juridiques. Ceux-ci ne portent même pas sur la question du principe de la proportionnalité et de l'égalité. Le groupe cdH confirme ne pas pouvoir voter les propositions telles quelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*M. Mennekens s'attendait à un certain nombre*

voet moeten worden behandeld.

*De heer Gosuin vindt dat Brussel dit moeilijke debat niet uit de weg mag gaan. Het religieuze radicalisme is in opmars en de politiek moet haar verantwoordelijkheid nemen.*

*Hij dient twee amendementen in die aan de kritiek van de Raad van State beantwoorden en verklaart dat de MR steeds bereid is om over deze kwestie te debatteren.*

*Mevrouw Mouzon begrijpt niet waarom de heer Gosuin een onderscheid maakt tussen gemeentelijk en gewestelijk personeel. Er moet een algemene ordonnantie of een algemeen besluit komen. Het verschil is dat de regering voor een besluit ook de vakbonden moet raadplegen. De PS is daar voorstander van.*

*Als ambtenaren er neutraal moeten uitzien om niet de indruk te wekken dat ze burgers partijdig zouden behandelen, is er geen reden waarom het verbod ook zou moeten gelden voor ambtenaren die geen dossiers van burgers behandelen.*

*Volgens de heer Pesztat heeft de heer Gosuin verraden wat de echte inzet is: het islamitisch integrisme tegenhouden door enkele vrouwen te verbieden zich te sluiëren. De heer Gosuin ontkent dit krachtig en herinnert eraan dat hij het niet had over islamitisch integrisme, maar over religieus radicalisme.*

*De heer Ahidar wil weten over hoeveel personeels-leden het eigenlijk gaat. Stijgt dit aantal en doen er zich in de praktijk problemen voor?*

*Mevrouw Fremault vraagt ook naar concrete gevallen die de auteurs geïnspireerd hebben.*

*Open Vld vreest dat de voorstellen, door alles toe te laten wat niet expliciet verboden is, de deur openzetten voor juridische betwistingen en problemen.*

*Mevrouw Van den Brandt wil dat de administratie de best mogelijke mensen in dienst neemt, of ze nu aan een loket zitten of niet, en dat die mensen uit alle lagen van de bevolking komen.*

*Er volgt een discussie over het begrip 'neutraliteit'. Volgens mevrouw Mouzon is iets pas neutraal als het geen gevolgen heeft. De overheid kan dus*

*d'amendements en réponse aux observations du Conseil d'État.*

*M. Ahidar déclare au nom de son groupe être disposé au débat. Un vote est souhaitable, car des dizaines de milliers de personnes attendent en effet le résultat d'un tel vote. Du fait de ces textes, elles sont nombreuses à se sentir menacées dans leur liberté.*

*Mme De Pauw se rallie aux collègues de la majorité. Vu l'avis rendu par le Conseil d'État, il est impossible d'adopter ce texte.*

*(poursuivant en français)*

*M. Gosuin comprend l'embarras qu'occasionnent ces propositions. Hormis une remarque d'ordre légistique, il estime que le Conseil d'État valide à 99% les propositions d'ordonnance. M. Gosuin n'a aucun problème à déposer des amendements pour répondre aux observations que l'on trouve à la page 8 du document du Conseil d'État.*

*À la question de savoir si l'interdiction du port de signes convictionnels doit s'étendre à tout le personnel ou seulement au personnel communal, le député répond que les membres du personnel du ministère et des OIP sont couverts par une proposition de résolution dans laquelle il est demandé, pour ceux-ci, au gouvernement de prendre attitude par rapport à son propre personnel. Il appartient au législateur d'apporter ces précisions non par voie d'amendement, mais dans le débat. L'interdiction n'est pas contraire à tous les principes. Il suffit de justifier les interdictions. Le principe de mobilité des agents fait que tous les agents doivent être mis sur le même pied d'égalité.*

*M. Gosuin estime qu'il faut oser mener ce débat difficile à Bruxelles et que ce débat n'est pas dépassé. Tous les jours, le radicalisme religieux avance et gagne une marche parce que le politique n'est pas capable de prendre un minimum de responsabilités.*

*M. Gosuin dépose ensuite deux amendements qui répondent aux remarques légistiques du Conseil d'État, à son avis. En outre, le groupe MR est entièrement prêt au débat sur ce qui devrait être interdit et où en matière de signes convictionnels.*

*Mme Mouzon ne suit pas M. Gosuin sur la*

*onmogelijk neutraal zijn, want alles wat ze doet heeft gevolgen.*

*Mevrouw De Pauw vindt het debat achterhaald.*

*(verder in het Nederlands)*

De CD&V-fractie is in geen geval ervoor gewonnen om via een regelgevend kader een algemeen verbod in te stellen. De problemen moeten worden aangepakt waar ze zich voordoen.

*(verder in het Frans)*

*Er wordt gedebatteerd over het advies van de Raad van State, het begrip 'neutraliteit', de verplichte terughoudendheid van de ambtenaren, de principes van gelijkheid en non-discriminatie, de vraag of de vakbonden geraadpleegd moeten worden en het onderscheid tussen lokaal, gewestelijk en paragewestelijk personeel.*

*Uiteindelijk kondigt de PS aan dat ze, net als ECOLO, de teksten niet zal goedkeuren.*

*Ook het cdH geeft geen steun aan een simplistisch en radicaal voorstel, dat ingaat tegen de fundamentele mensenrechten.*

*De eerste considerans van het voorstel van resolutie A-46/1 wordt unaniem goedgekeurd, maar alle overige consideransen en het geheel van het voorstel van resolutie worden verworpen met elf stemmen tegen vier.*

*Het geheel van het voorstel van ordonnantie A-48/1 wordt verworpen met elf stemmen tegen vier, nadat de amendementen waren goedgekeurd met acht stemmen tegen zeven.*

*Het eerste artikel van het voorstel van ordonnantie A-49/1 wordt unaniem goedgekeurd. Artikel 2 wordt verworpen met acht stemmen tegen vier en drie onthoudingen. Het geheel van het ontwerp van ordonnantie wordt verworpen met elf stemmen tegen vier.*

*Het geheel van het ontwerp van ordonnantie A-50/1 wordt verworpen met elf stemmen tegen vier.*

*(Applaus)*

distinction faite entre le personnel local et régional : soit il faut une ordonnance, soit un arrêté pour tous. Voter une ordonnance se fera sans la moindre concertation syndicale. Le gouvernement qui agit par arrêté doit passer par une consultation syndicale. Le groupe PS souhaite que les syndicats puissent s'exprimer sur cet aspect fondamental du statut des agents de l'État.

En ce qui concerne la neutralité, l'apparence de neutralité peut, en réalité, se justifier par le traitement objectif par l'agent. Il faudrait expliquer pourquoi l'interdiction du port de signes convictionnels s'appliquerait de la même manière à l'agent qui détient une parcelle de l'imperium et à celui qui n'en a aucun.

M. Yaron Pesztat se déclare heurté par les propos de M. Didier Gosuin, qui illustrent les vrais motifs du débat. Ce dernier entend faire reculer l'intégrisme islamique en interdisant à quelques femmes dans la fonction publique d'arborer des signes convictionnels. M. Didier Gosuin se défend violemment contre cette allégation et rappelle qu'il a parlé de radicalisme religieux et non d'intégrisme islamique.

M. Fouad Ahidar souhaite obtenir de M. Didier Gosuin les chiffres portant sur le nombre de membres du personnel travaillant au sein de l'administration et portant des signes convictionnels. Sont-ils en nombre croissant et posent-ils problèmes ?

Mme Céline Fremault s'enquiert, à son tour, de cas concrets dont les auteurs auraient connaissance et qui auraient motivé la rédaction des propositions.

L'Open VLD craint surtout que la mesure proposée ne soit pas sans faille. En permettant implicitement ce qui n'est pas explicitement interdit, elle ouvre de trop nombreuses portes à des contestations juridiques, ainsi qu'à des problèmes qui ne se posent pas actuellement.

Mme Elke Van den Brandt ajoute qu'à la question fondamentale du type d'administration que nous souhaitons, elle souhaite la meilleure administration et les meilleurs collaborateurs, qu'ils soient au guichet ou ailleurs. Ces derniers devraient être sélectionnés parmi l'ensemble de la population.

S'ensuit une discussion portant sur le terme de neutralité. Mme Mouzon estime que la neutralité consiste à n'avoir aucun effet. Or, les pouvoirs publics sont là pour accomplir des actes. Leur demander d'être neutres consiste à leur demander de ne plus exister.

Mme Brigitte De Pauw revient sur sa remarque quant au caractère obsolète du débat.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le groupe CD&V s'oppose à une interdiction générale. Il préfère des solutions ponctuelles en cas de problèmes.*

*(poursuivant en français)*

Il s'ensuit une discussion sur l'avis du Conseil d'État, sur la notion de neutralité, sur le devoir de réserve des fonctionnaires, sur le principe d'égalité et de non-discrimination, sur le fait de devoir consulter ou non les organisations syndicales de la fonction publique et sur la distinction entre personnel local, régional et pararégional.

Il m'est impossible de résumer cette discussion dans le temps qui m'est imparti.

In fine, le groupe PS annonce qu'il ne votera pas les textes déposés dans leur état actuel. De même, le groupe ECOLO les rejettera, estimant qu'ils ne conviennent pas et qu'ils ne sont pas amendables.

Mme Fremault rappelle que son groupe ne soutiendra pas une proposition simpliste et radicale, qui continue à heurter les principes fondamentaux des droits de l'homme.

J'en viens aux différents votes exprimés.

Le premier considérant de la proposition de résolution A-46/1 est adopté à l'unanimité des membres présents, mais tous les autres considérants sont rejetés par onze voix contre quatre, de même que l'ensemble de la proposition de résolution.

L'ensemble de la proposition d'ordonnance A-48/1 est rejeté par onze voix contre quatre, après l'adoption des amendements par huit voix contre sept.

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik dank u voor deze uitstekende verslagen.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Of we het nu prettig vinden of niet, er bestaat geen homogene, monoculturele Westerse samenleving meer. Het is onze plicht om principes als de gelijkheid van man en vrouw, de neutraliteit van de overheid en de scheiding van Kerk en Staat te verdedigen. We moeten een duidelijk discours voeren.*

*Vroeger werd onze monoculturele samenleving beheerst door de Kerk. Iedereen heeft de verstikkende invloed van de Kerk nog meegemaakt. De clerus was alomtegenwoordig in onze instellingen.*

*In Italië hangen er bijvoorbeeld nog altijd kruisbeelden in scholen en rechtszalen. In België is dat niet meer het geval, omdat we een duidelijk onderscheid willen maken tussen het openbare leven en zaken die het privéleven aanbelangen, zoals godsdienst en filosofische overtuiging.*

*We stellen echter vast dat de scheiding van Kerk en Staat onder druk staat. De invloed van allerlei godsdiensten op onze samenleving neemt toe. We denken daarbij vooral aan de godsdienst die het meeste aanhangers telt in het Brussels Gewest, maar er zijn er nog andere. Zelfs het katholieke geloof is niet eenduidig: het discours van aartsbisschop Léonard verschilt sterk met dat van zijn voorganger.*

*Onlangs nog werd een artiest in Avignon gecensureerd in naam van een godsdienst.*

*We mogen niet blind zijn voor de toenemende*

L'article premier de la proposition d'ordonnance A-49/1 est adopté à l'unanimité. L'article 2 est rejeté par huit voix contre quatre et trois abstentions. L'ensemble de la proposition d'ordonnance est rejeté par onze voix contre quatre.

L'ensemble de la quatrième proposition d'ordonnance A-50/1 est rejeté par onze voix contre quatre.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** Je vous remercie pour ces excellents rapports.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** J'avais préparé un texte qui reprenait les débats largement évoqués par les différents rapporteurs, que je remercie.

Je souhaiterais placer chacun devant ses responsabilités. Que nous le voulions ou non, notre société occidentale monocorde et homogène n'existe plus. Nous sommes les dépositaires de la force publique et des principes constitutionnels d'égalité entre les hommes et les femmes, de neutralité et de laïcité. Notre discours doit donc être clair, plus encore en Région bruxelloise. Car si notre Région se caractérise par cette richesse qu'est le brassage des populations de tous horizons, de toutes races, cultures ou religions, nous devons tirer de notre histoire un certain nombre de leçons.

En réalité, notre société monocorde a été marquée pendant des décennies par le poids du clergé. Quelle que soit notre orientation philosophique, nous avons presque tous été marqués par ce poids stigmatisant à l'égard de nos comportements, de la sexualité ou des rapports entre hommes et femmes. Le clergé était également omniprésent dans nos institutions.

Aujourd'hui encore, en Italie, il est impossible de décrocher un crucifix du mur d'une école publique ou d'un tribunal. Nous, nous l'avons fait, il n'y a pas si longtemps, pour amener notre société vers un juste équilibre. Un équilibre entre ce qui relève, d'une part, des hommes politiques responsables de la sphère publique et, d'autre part, de ceux qui s'adressent, légitimement, à notre conscience individuelle au nom d'une conviction

*invloed van godsdiensten in onze samenleving en afwachten tot de onvermijdelijke confrontatie plaatsvindt. Als die confrontatie er komt, zal men van de politieke macht verwachten dat ze ingrijpt, maar dat zal in veel moeilijkere en tumultueuze omstandigheden moeten gebeuren dan nu.*

*We hebben voor interculturaliteit gekozen en noemen die verrijkend, maar we hechten ook belang aan de individuele vrijheid.*

*Interculturaliteit impliceert dat we een aantal gemeenschappelijke waarden delen, waaronder neutraliteit. Daarmee bedoel ik dat wie bijvoorbeeld ambtenaar of rechter is, niet op de een of andere manier mag laten blijken dat hij of zij zich niet neutraal zou kunnen opstellen. Vertegenwoordigers van de overheid mogen niet zondigen tegen de scheiding van Kerk en Staat.*

*Alle burgers moeten weten dat er niet wordt geraakt aan de fundamentele waarden van deze samenleving, zoals het neutraliteitsprincipe en de gelijkheid van man en vrouw.*

*Het is naïef om te geloven dat die principes nooit worden bedreigd door godsdiensten. Die zijn immers al te vaak geneigd om het onderscheid tussen eigen volgelingen en andere mensen te benadrukken of zich met man-vrouwrelaties te bemoeien. Vrouwen worden vaak door godsdiensten onderdrukt, aangezien godsdiensten meestal door een kleine groep mannen worden bestierd.*

philosophique ou religieuse.

Force est de constater que ce modèle, qui a mis des dizaines d'années à se construire, peut basculer. Indéniablement, nos sociétés sont confrontées à une montée en puissance des religions, quelles qu'elles soient. Bien entendu, notre attention se focalise sur la religion qui compte le plus de pratiquants en Région bruxelloise, mais il en est d'autres. Même la religion traditionnelle, qui a façonné notre culture catholique, donne lieu à des discours opposés. Celui de Mgr. Léonard est différent de celui de Mgr. Danneels.

J'ai cité comme exaction ce qui s'est passé à Avignon. Au nom d'une religion, on en arrive à combattre la liberté d'expression, à détruire des œuvres culturelles, à condamner un artiste ou à devoir penser et agir d'une certaine manière.

Ne pas avoir la lucidité de voir que ce mal nous gagne, ne pas avoir la lucidité de constater qu'il y a une montée en puissance du religieux dans nos sociétés, et plus particulièrement à l'égard des plus faibles, c'est ne pas savoir regarder notre société ou vouloir être volontairement frappé de cécité et attendre passivement que le choc se produise. Car il se produira, c'est inévitable. Et à ce moment-là, on demandera au pouvoir politique d'intervenir, mais la chair sera à vif, la blessure cruelle et nous devons intervenir dans un contexte beaucoup plus tumultueux et plus sensible qu'aujourd'hui.

Nous avons fait le choix de l'interculturalisme. Nous avons fait le choix de dire qu'avoir une société aussi plurielle que la nôtre était une formidable richesse. Mais nous disons aussi que nous devons affirmer qu'avant la diversité, il y a l'individu et que celui-ci doit primer sur tous les choix qu'il pourrait faire. Ceci à la différence du modèle anglo-saxon, où l'on préfère au contraire valoriser les différences pour tenter de les intégrer dans un ensemble, au risque, me semble-t-il, de glisser rapidement dans le communautarisme.

L'interculturalisme, c'est donc l'affirmation d'un certain nombre de valeurs communes, et en particulier celle de la neutralité. Il ne s'agit pas ici de la neutralité, effet facile de langage, qui consiste à dire que la neutralité, c'est ne pas exister. La neutralité, c'est avoir un traitement impartial quand on est fonctionnaire, quand on est juge ou que l'on a une fonction exécutive. C'est ne pas laisser



paraître, d'une manière ou d'une autre, que l'on pourrait ne pas avoir cette neutralité. C'est se référer aux principes de laïcité, non pas philosophique, mais politique.

Je ne suis pas ici pour faire l'apologie de la laïcité philosophique. Ce serait contraire à mon propos, puisque je veux aller au-delà de cet aspect convictionnel pour parler à l'ensemble et faire en sorte que chaque citoyen, à tout moment, sache que la société est là pour garantir des fondements essentiels qui la structurent : le principe de neutralité, de séparation entre l'Église et l'État, ainsi que le principe d'égalité entre hommes et femmes.

Il faut être naïf pour croire que la religion - quelle qu'elle soit - n'a pas souvent, voire toujours, été une entrave à ces principes. C'est hélas le fait des religieux de précisément créer dans la société des différences pour mieux identifier leurs brebis ou pour mieux accentuer un rapport de force entre hommes et femmes. Tout ceux qui viendraient dire que cela n'a pas de conséquences ou d'impact, seraient naïfs. C'est souvent aux femmes que les religions imposent des contraintes, car elles sont presque toujours organisées par quelques hommes, qui en définissent les choix et orientations.

**De heer Fouad Ahidar** (*in het Frans*).- *Onzin.*

**Mevrouw de voorzitter** (*in het Frans*).- *Ik hoop dat dit debat in een positieve sfeer kan plaatsvinden.*

**De heer Fouad Ahidar** (*in het Frans*).- *Mijnheer Gosuin, houd op met uw aanstellerij.*

**Mevrouw de voorzitter** (*in het Frans*).- *Ik heb geen zin om te herhalen wat ik net heb gezegd.*

**De heer Fouad Ahidar** (*in het Frans*).- *Zoals u wenst, mevrouw.*

*(Gelach)*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Wie het gevaar niet wil zien, is naïef. We moeten in alle sereniteit een duidelijk standpunt bepalen. Niemand kan de MR ervan beschuldigen de gemoederen op te hitsen. Onze fractie heeft dit voorstel negen maanden geleden ingediend en de tijd genomen om*

**M. Fouad Ahidar.**- *C'est une imposture.*

**Mme la présidente.**- *J'avais eu l'occasion, lors de la discussion en commission des Finances, de féliciter chacun pour la bonne tenue du débat. J'espère que l'on va pouvoir continuer.*

**M. Fouad Ahidar.**- *On n'est pas au cinéma. Je vous dis d'arrêter.*

**Mme la présidente.**- *Je ne suis pas sûre de vouloir répéter ce que je viens de dire.*

**M. Fouad Ahidar.**- *Oui, Madame.*

*(Rires)*

**M. Didier Gosuin.**- *C'est de la naïveté de ne pas voir et de ne pas craindre cela. Nous devons donc aujourd'hui prendre position dans la sérénité et dans les délais nécessaires. On n'accusera jamais le MR de jouer l'excitation : nous avons déposé ce texte il y a neuf mois, avec Mme Spaak, qui n'est*

*het advies te vragen van de werkgroep Interculturaliteit, die door minister Cerexhe werd opgericht. Bovendien hebben we het advies van de Raad van State gevraagd. Toch heb ik de indruk dat het parlement dit debat nog niet aandurft. We moeten nochtans de moed hebben om duidelijk te maken welke maatschappij we willen.*

*Ik stel vast dat de invloed van godsdiensten op de Brusselse maatschappij toeneemt. Het is niet onze bedoeling om gemeenschappen te stigmatiseren, maar we moeten duidelijk laten merken dat we voor bepaalde waarden kiezen. Daarmee wil ik niet zeggen dat ik de situatie in gemeentehuizen en overheidsdiensten wil gaan controleren. Dat is niet de rol van de wetgevende macht.*

*Volgens de bevoegde staatssecretaris maakt het niet uit of een ambtenaar een hoofddoek draagt, als hij of zij maar maar goed werk levert. Het spreekt voor zich dat een ambtenaar zijn werk goed moet doen, maar hij moet ook neutraal zijn.*

*Ik ben tegen ambiguïteit. De ambtenarij moet een duidelijke keuze maken.*

*Iemand vroeg me of deze resolutie een eind zou maken aan het religieus radicalisme. Dat denk ik eerlijk gezegd niet. Er zijn heel wat maatregelen nodig om de toenemende invloed van godsdiensten op het openbare leven af te remmen. Maar als we niet in staat zijn om deze resolutie goed te keuren, zal het ook niet lukken om andere noodzakelijke maatregelen te nemen.*

*Andere parlementsleden twijfelden aan de juridische waarde van voorliggend voorstel van resolutie. Welnu, wie het advies van de Raad van State leest, kan vaststellen dat die geen bezwaar heeft. Volgens de Raad van State is het perfect mogelijk om ambtenaren te verbieden godsdienstige tekens te dragen, zoals het ook mogelijk is om hun totale vrijheid te geven. De Raad van State verwacht enkel dat de beslissing wordt gemotiveerd.*

*Dat hebben we ook gedaan: we verwezen meer bepaald naar het neutraliteitsprincipe, de gelijkheid van de ambtenaren enzovoort. Niemand kan zich nog achter juridische argumenten verschuilen om het debat uit de weg te gaan.*

*Dit debat is erg belangrijk. Ofwel wordt het voorstel van resolutie vandaag aangenomen, ofwel komt*

aujourd'hui plus membre de ce parlement. Nous avons donné le temps au temps, demandé et reçu l'avis du groupe de travail interculturel mis en place par la ministre de l'Emploi. Nous avons également dû attendre l'avis du Conseil d'État et recueilli tous les avis nécessaires. In fine, j'ai toutefois le sentiment aujourd'hui que l'on n'a pas eu la maturité d'aborder le fond du problème. Nous n'osons pas dire ici très clairement quelle société nous voulons.

Y a-t-il des éléments concrets? Je ne suis pas comptable de cela, mais je sais simplement - je le vois - que la place du religieux monte en puissance, surtout ici à Bruxelles. C'est donc nous qui devons, avec clarté et sérénité, sans stigmatiser, rappeler un certain nombre de valeurs que j'ai citées. Il ne m'appartient pas d'aller dans toutes les maisons communales et les administrations pour relever telle ou telle situation. Ce n'est pas le rôle du législateur.

De même, je ne peux pas entendre l'argument du secrétaire d'État selon lequel on ne demande à un fonctionnaire que d'être compétent, qu'il porte ou non le voile. Cet argument ne me paraît pas en être un : on lui demande toujours d'être compétent ! Je n'ai jamais dit que ceux qui étaient porteurs de signes convictionnels étaient incompetents. Il ne s'agit pas de cela, mais de rappeler cette valeur essentielle qu'est le principe de neutralité et d'impartialité qui doit présider dans la fonction publique.

Pour ceux qui sont, plus que moi sans doute, les porte-parole de la nécessité de sa sauvegarde et de sa mise en valeur, la fonction publique ne doit pas évoluer dans l'ambiguïté ou l'absence de choix. Or, aujourd'hui, nous risquons d'être confrontés à cette absence de choix.

Il m'a été demandé si je croyais vraiment que cette décision enrayerait le radicalisme religieux que je dénonce. En réalité, je n'ai pas cette prétention : à mes yeux, un ensemble de mesures permettrait de contrer ce radicalisme religieux, cette montée en puissance du religieux, non dans la sphère privée - j'insiste -, mais par la place que le religieux veut prendre aujourd'hui et voudra encore prendre plus encore demain dans notre société. Il s'agit bien d'un ensemble de mesures et ceci ne constitue qu'une petite mesure. Néanmoins, si nous ne sommes déjà pas capables de la prendre, nous ne serons sans

*het tijdens deze regeerperiode niet meer aan bod. Mijn politieke ervaring leert me dat we hoe dan ook met de toenemende invloed van godsdiensten zullen worden geconfronteerd, zeker als politici geen duidelijk standpunt durven in te nemen.*

*Wanneer er een confrontatie komt, zal de publieke opinie zich afvragen waarom de politiek de kwestie niet heeft aangekaart. Als we nu geen standpunt durven in te nemen, zullen we dat moeten doen op een moment dat de gemoederen hoog opblaaien.*

*Mijn fractie heeft haar verantwoordelijkheid genomen. Nu is het de beurt aan de rest van het parlement.*

*(Applaus bij de MR en de heer Jean-Claude Defossé)*

doute pas capables de prendre les autres.

En outre, j'ai entendu une autre critique : est-ce que le texte tient la route d'un point de vue juridique ? Ceux qui ont lu honnêtement l'avis du Conseil d'État concluent que celui-ci n'émet aucune objection. Il signale simplement que l'un ou l'autre choix est acceptable : il est possible de donner la liberté totale à chaque fonctionnaire d'afficher un signe convictionnel ou de le lui interdire. Le Conseil d'État demande simplement de motiver.

C'est ce que nous avons fait : au nom du principe de neutralité, au nom du principe d'universalité, au nom du principe que tout fonctionnaire peut être confronté au public à un moment de sa carrière, au nom du principe d'équité entre les fonctionnaires. Le Conseil d'État ne demande rien d'autre. Alors, oui, nous avons fait le choix d'une option ; oui, nous avons motivé cette option. Se retrancher derrière le juridisme est une manière d'éviter le débat de fond.

En conclusion, ce débat est important et essentiel. Il se clora sans doute aujourd'hui par un vote majoritaire. Dès lors, il ne sera certainement plus ouvert à nouveau durant cette législature. Tant mieux, selon certains et tant pis, selon d'autres. Je sais par mon expérience politique que les problèmes vont survenir, que nous serons confrontés à des situations qui se développeront en l'absence de position claire des politiques que nous sommes.

Ainsi, l'opinion publique réagira, sans doute de manière contrastée, parfois vulgaire, que personne ne pourra cautionner puisque excessive. C'est alors qu'on demandera aux politiques ce qu'ils ont fait, où ils se trouvaient au moment où le débat était devant eux, posé devant leur choix personnel. Bien sûr qu'il conviendra sans doute de corriger, mais je crains que cela ne se fasse dans une situation moins sereine, plus conflictuelle et probablement alors que les valeurs qui me restent chevillées au cœur seront plus malmenées. Je le regrette.

Mes amis et moi-même avons accompli notre travail politique. Il vous appartient de faire le vôtre.

*(Applaudissements sur les bancs du MR et de M. Jean-Claude Defossé)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** De discussie over enerzijds de objectiviteit van de openbare dienstverlening en anderzijds, de vrijheid van geloof en het recht op vrije meningsuiting heeft de voorbije jaren al heel wat stof doen opwaaien. Zoals in elk emotioneel geladen debat wordt een en ander door mekaar gegooid. De principes van vrije meningsuiting en een objectieve overheid hoeven niet elkaars tegenpool te zijn. Nochtans wekken de te bespreken voorstellen die indruk.

Vrijheid van meningsuiting en van godsdienst vormen de fundamente van onze samenleving. Geloof of overtuiging mag bijgevolg niet radicaal naar de privésfeer worden verwezen. Vrijheid van godsdienst kan niet zonder de vrijheid om het geloof publiekelijk te beleven, uiteraard conform de spelregels van onze maatschappij.

Onze samenleving is heel divers geworden, zeker hier in Brussel. Net door de diversiteit moet de objectiviteit van de openbare dienstverlening gewaarborgd worden. Iedereen die zich tot de overheid richt, moet gelijk behandeld worden en dat gevoel hebben. Er mag, met andere woorden, geen schijn van partijdigheid zijn. Om die reden mogen medewerkers die een openbare dienst verlenen in een loketfunctie of in een functie waarbij een vertegenwoordigd contact met de burgers ontstaat, geen opzichtige uiterlijke symbolen dragen die uitdrukking geven van een levensbeschouwelijke, religieuze, politieke of andere overtuiging.

Maar het is in de praktijk niet altijd eenvoudig de grens te trekken. Daarom zijn wij van mening dat we de precieze invulling van dat principe en dus het antwoord op de vraag wat opzichtige symbolen zijn, het best aan de plaatselijke besturen overlaten. Zij kennen het terrein het best en kunnen hierover het beste oordelen.

Een algemeen verbod is bovendien een blijk van wantrouwen tegenover die instanties. De CD&V-fractie heeft er echter vertrouwen in dat de verschillende besturen en overheden in staat zijn om via intern overleg tot een oplossing te komen. Hierdoor kan het draagvlak voor het al dan niet invoeren van een verbod alleen maar groter worden.

Daarenboven heeft Brussel reeds heel wat regel-

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Ce débat portant d'une part sur l'objectivité de l'exercice de la fonction publique et de l'autre, sur la liberté de culte et d'expression a déjà fait couler beaucoup d'encre ces dernières années.*

*La liberté d'expression et l'objectivité des pouvoirs publics ne sont pas des valeurs opposées, les propositions en question nous en donnent toutefois l'impression.*

*La liberté d'expression et la liberté de religion sont à la base de notre société. La croyance ou la conviction ne peut être cantonnée à la sphère privée. La liberté de religion doit pouvoir être vécue par l'expression publique de sa croyance, conformément aux règles de notre société.*

*Notre société est très diversifiée, et particulièrement à Bruxelles. L'objectivité du service public doit donc être garantie. Toute personne qui s'adresse aux pouvoirs publics doit par conséquent être traitée de manière égale. Il ne peut donc y avoir aucun signe de partialité.*

*À cette fin, les agents en contact avec le public ne doivent pas arborer de signe convictionnel philosophique, religieux ou politique. En pratique, cette distinction n'est pas aisée.*

*Pour cette raison, nous préférons laisser le choix aux administrations locales qui connaissent mieux le terrain et pourront plus facilement émettre un jugement. Une interdiction générale serait une preuve de défiance à l'égard de ces instances et ne ferait qu'aggraver le problème. Les instances concernées sont en mesure de remédier au problème par la concertation interne.*

*Bruxelles dispose déjà en outre d'une réglementation élaborée en la matière et jusqu'à présent, aucun problème important n'est à déplorer.*

*Le vote de ces propositions risque de créer des problèmes et d'engendrer des effets pervers.*

*Le Conseil d'État a de plus formulé plusieurs remarques fondamentales sur des textes qui ne sont pas suffisamment aboutis. Il importe qu'ils*

geving op dat vlak en tot vandaag zijn er geen noemenswaardige problemen bekend.

Door te stemmen over de voorliggende voorstellen werken we volgens ons alleen maar problemen in de hand en creëren we het omgekeerde effect van wat we voor ogen hebben.

De Raad van State heeft tenslotte toch een aantal fundamentele opmerkingen gemaakt bij de voorliggende teksten. We kunnen de teksten niet goedkeuren, omdat ze niet voldragen zijn. Dergelijke ingrijpende maatregelen moeten vanuit een stevige juridische basis worden opgebouwd.

Om al die redenen zal de CD&V-fractie de voorstellen niet goedkeuren.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Fremault heeft het woord.

**Mevrouw Céline Fremault** *(in het Frans).*- *Het debat over het dragen van tekenen van overtuiging is bijzonder gevoelig en complex. Zelfs binnen de politieke fracties heeft elke verkozenen hierover een eigen opvatting.*

*Het is belangrijk om een genuanceerde kijk op de zaak te hebben. Wij moeten voldoende afstand nemen om de echte problemen te onderkennen en naar de beste oplossingen te zoeken. Simplistische redeneringen en vooroordelen zijn hier niet op hun plaats. Dit debat gaat immers over een fundamenteel aspect van het 'samen leven'.*

*De benadering van mijn politieke fractie is gebaseerd op de principes van het democratisch humanisme, de erkenning van de mens in al zijn facetten, met inbegrip van zijn filosofische of religieuze opvattingen. Die dimensie maakt deel uit van de identiteit van elke man of vrouw.*

*Ons land heeft het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens ondertekend. Artikel 9 van dat verdrag bepaalt dat "eenieder recht heeft op vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst" en dat "dit recht tevens de vrijheid omvat om zowel in het openbaar als in zijn particuliere leven zijn godsdienst of overtuiging te belijden".*

*Dit debat moet gebaseerd zijn op de principes van gelijkheid, non-discriminatie en neutraliteit van de*

*soient élaborés sur une base juridique solide.*

*Par conséquent, le groupe CD&V n'approuvera pas ces propositions.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Fremault.

**Mme Céline Fremault.-** Cela fait plusieurs années que la question du port des signes convictionnels fait l'objet d'un débat sensible, tant au sein de l'opinion publique qu'à l'intérieur d'une opinion politique morcelée. C'est une problématique complexe où les sentiments sont divers et rapidement exacerbés. Au sein même de toutes les formations politiques, chaque élu a une approche personnelle de la question. Nous nous devons d'avoir un regard nuancé et le plus en phase possible avec la réalité de notre société, qui plus est à Bruxelles.

Ce débat touche la plupart des pays européens. Notre objectif premier doit être ici de prendre suffisamment de hauteur afin d'identifier les vrais problèmes et y apporter les meilleures solutions. Les simplismes, les préjugés et les amalgames n'ont pas leur place dans ce débat. La question du port de signes convictionnels est un symbole qui renvoie à une dimension infiniment plus fondamentale : le vivre ensemble. C'est pourquoi ce débat mérite le temps de la réflexion.

Au sein de ma formation politique, notre approche de la question du port du voile et des signes convictionnels se base sur les principes de l'humanisme démocratique, qui fonde notre action. Il est attaché à la reconnaissance de l'être humain dans toutes ses composantes, notamment philosophiques et religieuses. Cette dimension est

*Staat. In het kader van twee Waalse voorstellen van decreet met betrekking tot het dragen van tekenen van overtuiging heeft de Raad van State er in 2008 aan herinnerd dat de neutraliteit van de overheid een grondwettelijk principe is dat niet als dusdanig in de Grondwet is ingeschreven, maar in nauw verband staat met het verbod op discriminatie en het principe van gelijke behandeling van de gebruikers van de overheidsdiensten.*

*Met betrekking tot die neutraliteit moeten wij twee concepten onderscheiden: de laïcistische neutraliteit en de neutraliteit van de Staat. Neutraliteit kan inhouden dat men meerdere overtuigingen aanvaardt. Als men alle externe tekenen van overtuiging bant, is dat een eerder negatieve benadering van het begrip 'neutraliteit'. In België zijn kerk en Staat duidelijk gescheiden, maar wordt geen volstreekte laïciteit nagestreefd.*

*De verschillende voorstellen van de oppositie hebben betrekking op de functies in gewestelijke overheidsdiensten, gemeentelijke overheidsdiensten en intercommunales, en op de functie van gouverneur. Het is belangrijk eraan te herinneren dat een ambtenaar of een overheidsbediende in de eerste plaats een burger is. In die hoedanigheid beschikt hij, net als andere burgers, over de vrijheid van meningsuiting en geloofsovertuiging.*

*De uitoefening van die vrijheden in het kader van taken van openbare dienstverlening moet aan het grondwettelijk principe van de neutraliteit van de openbare dienstverlening worden gekoppeld, maar een totaal verbod zoals hier wordt voorgesteld, zou tot gevolg hebben dat burgers van het openbaar ambt worden uitgesloten enkel omdat zij een van hun fundamentele rechten uitoefenen.*

*Elke beperking van een vrijheid moet in overeenstemming zijn met de Grondwet, het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. De bepalingen uit deze teksten zouden in een specifieke wet moeten worden gegoten, om een toetsing van onze maatregelen te vergemakkelijken.*

*In de voorstellen die vandaag aan het parlement worden voorgelegd, ontbreekt een belangrijk juridisch concept, namelijk het evenredigheidsbeginsel. Volgens het Europees Hof voor de Rechten van de Mens moet een beperking van een*

partie intégrante de la construction identitaire de tout homme et de toute femme.

Au rang des lignes directrices qui guident notre réflexion sur le sujet se trouve l'ensemble des droits universels et inaliénables, quel que soit le droit en vigueur et quelle que soit son ethnie, sa nationalité ou sa religion. Pour ceux qui l'ont oublié, soulignons que notre pays a signé, à l'instar des autres membres du Conseil de l'Europe, la Convention européenne des droits de l'homme. Cette convention rappelle, en son article 9, que "Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion. (...) ce droit implique (entre autres) la liberté de manifester sa religion ou sa conviction individuellement ou collectivement".

Dans ce débat, il me semble que quelques principes doivent impérativement guider notre réflexion. Il s'agit de principes d'égalité, de non-discrimination et de neutralité de l'État. Le Conseil d'État rappelle d'ailleurs, dans ses deux avis de 2008 relatifs aux propositions de décrets concernant les signes convictionnels déposées au Parlement wallon, que la neutralité des pouvoirs publics est un principe constitutionnel qui n'est pas inscrit comme tel dans la Constitution, mais qui est intimement lié à l'interdiction de discrimination en général et au principe d'égalité des usagers du service public en particulier.

Replaçons dès lors le débat sur l'axe de la neutralité et distinguons deux concepts: la neutralité laïque, à la française, et la neutralité, parfois plus positive, de l'État, qui prévaut pour nous. Cette neutralité peut se traduire aussi par une acceptation d'un pluralisme d'opinions par opposition à la neutralité négative ou l'éradication de tout signe extérieur d'opinion ou de confession. La Belgique est un État neutre où existe une séparation claire entre l'Église et l'État, sans que ce dernier poursuive un idéal de laïcité pur et dur.

Concrètement, les diverses propositions de l'opposition débattues aujourd'hui en séance plénière abordent la fonction publique, tant régionale que locale, les intercommunales et la fonction de gouverneur. Il me semble a priori essentiel de rappeler que le fonctionnaire ou l'agent public est avant tout un citoyen. À ce titre, il dispose, comme tout autre citoyen, des libertés publiques d'opinion, d'expression et de culte.

*fundamentele vrijheid gebaseerd zijn op een dwingende sociale noodzaak en in verhouding staan tot het nagestreefde doel.*

*Ook het Grondwettelijk Hof oordeelde in 1992 dat de grondwettelijke principes van gelijkheid en non-discriminatie inhouden dat de beperkingen die aan bepaalde personen worden opgelegd, niet verder mogen gaan dan nodig is om het gewenste doel te bereiken.*

*Er moet dus een evenwicht tussen de godsdienstvrijheid, het gelijkheidsbeginsel en de neutraliteit van de Staat worden nagestreefd. Dat is evenwel niet wat in de voorliggende teksten gebeurt.*

*De teksten hebben het over integratie en de keuze van een samenlevingsmodel. Ze halen echter een aantal zaken door elkaar. Denkt u echt dat wij het probleem van het geweld in bepaalde wijken zullen oplossen of het statuut van de vrouw in bepaalde gemeenschappen zullen verbeteren door het dragen van tekenen van overtuiging in de gewestelijke en gemeentelijke overheidsdiensten te verbieden?*

*Als politieke verantwoordelijken moeten wij de nodige afstand nemen. Wij moeten rekening houden met de behoeften van alle Brusselaars. Wij moeten de Belgische en internationale wetgeving die de neutraliteit van de overheidsdiensten waarborgt, doen naleven. Een simplistisch antwoord zal dit complexe vraagstuk niet oplossen. Deze problematiek vergt een duidelijke, genuanceerde en coherente aanpak.*

*Beslissingen inzake de beperking van fundamentele vrijheden moeten evenredig en weldoordacht zijn, om rechtsvervolgingen te voorkomen.*

*Het eerste voorstel van resolutie strekt ertoe het dragen van tekenen van overtuiging te verbieden in hoofde van alle personeelsleden van het Brussels openbaar ambt. Artikel 2 van het regeringsbesluit van 4 juni 2009 bepaalt dat "de ambtenaar de gebruikers van zijn diensten met welwillendheid behandelt. In de manier waarop hij de vragen van de gebruikers beantwoordt of waarop hij de dossiers behandelt, eerbiedigt hij op een strikte manier de beginselen van neutraliteit, van gelijkheid in behandeling en van naleving van de wetten, de reglementen en de richtlijnen". Is het bijgevolg nog nuttig om een bijkomende bepaling in te voeren die het dragen van elk teken van overtuiging*

L'exercice de ces libertés, spécialement dans l'accomplissement des tâches particulières de service public, doit évidemment être concilié avec le principe constitutionnel de neutralité du service. Mais, comme je l'ai répété plusieurs fois en commission, l'interdiction totale et généralisée qui est ici proposée pourrait avoir pour conséquence, de notre point de vue, l'exclusion de citoyens de la fonction publique pour le seul motif qu'ils exerceraient l'un de leurs droits fondamentaux.

Toute restriction envisagée devrait être en concordance avec les dispositions par ailleurs énoncées dans la Constitution, dans la Convention européenne des droits de l'homme et dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ces dispositions doivent être inscrites dans une loi, au sens général de l'expression, car elles sont nécessaires dans une société démocratique. Elles doivent être adoptées pour défendre l'une de ces valeurs et pour que les instruments dont nous disposons soient utilisés à bon escient.

Un concept juridique fondamental me paraît absent des propositions aujourd'hui abordées, et devrait pourtant faire partie intégrante du débat : le principe de proportionnalité. Une restriction doit toujours être proportionnée au but poursuivi. D'ailleurs, selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, une restriction à une liberté fondamentale doit résulter "d'un besoin social impérieux" et doit être "proportionnée" au but poursuivi.

Dans le même ordre d'idées, notre Cour constitutionnelle a jugé en 1992 que le respect des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination exige que les limitations imposées à une catégorie de personnes n'aillent pas au-delà de ce qui est nécessaire pour atteindre le but visé.

Les valeurs de liberté religieuse, d'égalité et de neutralité de l'État doivent certes être respectées. Un équilibre entre celles-ci, proportionnel au but poursuivi, doit évidemment être trouvé afin de justifier toute restriction à ces libertés fondamentales que j'ai évoquées. À nos yeux, les propositions qui nous sont aujourd'hui soumises ne s'inscrivent pas dans cette logique.

Une interdiction pure et simple est-elle une solution au problème du port de signes convictionnels ? Dans vos différentes propositions,

verbiedt?

*Het tweede voorstel wil de gemeentewet in die zin wijzigen om het gemeentepersoneel te verbieden tekenen van overtuiging te dragen tijdens de uitoefening van hun functie. Er zijn nochtans al tal van arbeidsreglementen aangenomen die de neutraliteit van de gemeenteambtenaren waarborgen.*

*In se zijn we het eens met een verbod op het dragen van tekenen van overtuiging door de gouverneur van Brussel. Maar met de verantwoording, die dezelfde is als voor de andere voorstellen, zijn we het helemaal niet eens.*

*Een totaal verbod dreigt problemen te veroorzaken waar er geen zijn, een deel van de Brusselse bevolking te stigmatiseren, sociale spanningen te doen ontstaan en rechtsonzekerheid te creëren (aangezien de voorstellen slecht onderbouwd zijn).*

*De cdH is niet tegen een wijziging van de wetgeving gekant en kan instemmen met bepaalde restricties voor overheidsfuncties waar de ambtenaar rechtstreeks in contact staat met het publiek. Maar er moet in dat geval wel een goed evenwicht worden gevonden tussen de principes van neutraliteit, evenredigheid, gelijkheid en non-discriminatie. Er mag geen juridische onzekerheid ontstaan en men moet rekening houden met de geratificeerde teksten.*

*Wij moeten het 'samen leven' bevorderen door middel van gerichte antwoorden die rekening houden met alle Brusselse bevolkingsgroepen en met de verschillende filosofische en confessionele strekkingen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

vous évoquez les questions de l'intégration et du choix d'un modèle de société. J'y vois une confusion de sujets assez différents, bien que tous importants, comme le port du voile à l'école, les violences dans les quartiers en difficulté ou le statut de la femme dans certaines communautés. Une question surgit à la lecture de vos propositions : peut-on croire sincèrement que nous arriverons à résoudre le problème de la violence dans les quartiers en difficulté ou à valoriser le statut de la femme en interdisant tout port de signe convictionnel au sein de la fonction publique régionale et communale ?

En tant que responsables politiques, nous devons prendre le recul nécessaire pour répondre aux attentes de la population bruxelloise dans toutes ses composantes et faire respecter les législations belge et internationale qui garantissent la neutralité de notre service public. Aucune réponse simpliste ne pourra cependant résoudre cette problématique complexe, qui doit au contraire être abordée de manière claire, nuancée et en cohérence avec les autres politiques.

Nous touchons à un sujet passionnel et devons dès lors nous abstenir de proposer des solutions uniquement radicales. Nous devons être conscients du fait que nous envisageons de limiter des libertés fondamentales. Dès lors, à défaut d'une mesure proportionnelle et d'une justification sensée et réfléchie, nous ne serons certainement pas à l'abri d'un recours.

La première proposition de résolution de M. Gosuin veut interdire le port de tout signe convictionnel par tous les agents de la fonction publique bruxelloise. Je rappellerai que l'arrêté du gouvernement du 4 juin 2009 stipule en son article 2 que "L'agent traite les usagers de ses services avec bienveillance. Dans la manière dont il répond aux demandes des usagers ou dont il traite les dossiers, il respecte strictement les principes de neutralité, d'égalité de traitement et de respect des lois, règlements et directives". Est-ce alors bien utile et pertinent d'introduire une disposition supplémentaire afin d'interdire le port de tout signe convictionnel à un agent ?

Votre deuxième proposition vise à modifier la loi communale afin que toute personne qui exerce une mission de service public au sein d'une administration communale s'abstienne de porter



des signes convictionnels dans l'exercice de sa fonction, et ce, en dépit des nombreux règlements de travail déjà adoptés et garantissant la neutralité des agents.

Si nous souscrivons à une interdiction du port de signes convictionnels pour le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - ce qui semble assez anecdotique aujourd'hui -, nous ne pouvons en aucun cas être d'accord avec les justifications apportées à cette restriction : elles ne diffèrent à aucun moment des justifications apportées aux autres propositions que je n'ai eu de cesse de dénoncer en commission.

Votre volonté d'interdiction totale, transversale sur l'ensemble des propositions, risque de créer des problèmes là où il n'y en a pas, de stigmatiser une partie de la population bruxelloise, de générer des tensions sociales et de provoquer une instabilité juridique vu la faiblesse des propositions en présence.

Le cdH a une position claire : nous ne sommes pas opposés à légiférer sur la question, avec un consensus large au sein des majorités à tous les niveaux de pouvoir. Nous pouvons concevoir que certaines fonctions au sein de la fonction publique, telles celles qui relèvent de l'imperium, du contact direct, fassent l'objet de restrictions. Avant tout, il s'agit d'apporter des réponses pertinentes sur le plan juridique et de respecter les instruments ratifiés.

Notre position ne résulte d'aucune frilosité, d'aucune volonté d'encommissionnement ; nous rejetons toute politique de l'autruche. Nous ne sommes pas contre une modification de la législation, si elle devait avoir lieu. À condition de trouver le bon équilibre entre neutralité, proportionnalité, égalité et non-discrimination.

Notre projet politique est d'améliorer le vivre ensemble en apportant des réponses ciblées, respectant toutes les composantes bruxelloises, qui tiennent compte des inspirations des uns et des autres, qui respectent les multiples dimensions, qu'elles soient philosophiques ou confessionnelles.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Mennekens heeft het woord.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Mennekens.

**De heer Herman Mennekens.**- Liberalen die een verbod bepleiten, is geen alledaagse aangelegenheid. Dat maakt het debat vandaag ook complex en subtiel. De reden waarom zoveel liberalen voor het verbod op hoofddoeken zijn, ook al dragen ze de vrijheid hoog in het vaandel, is dat de vrijheid niet misbruikt mag worden om de verworvenheden van de verlichting in vraag te stellen. Het dragen van een hoofddoek is geen godsdienstige verplichting en steunt niet op een lange traditie, maar op een recente radicalisering. Dat zijn de woorden van minister van staat en éminence grise van de liberale beweging Karel Poma, die ik volledig onderschrijf.

Op een ogenblik dat de katholieke godsdienst in onze contreien het ostentatief dragen van uiterlijke kentekens en kledij in het kader van een meer tolerante maatschappij terugschroeft, doet een aantal moslims het tegenovergestelde. We zien op bepaalde plekken in de wereld fundamentalisten een offensief voeren om de hoofddoek weer in te voeren. Dat bewijst dat achter het dragen van een hoofddoek vaak meer zit dan een onschuldig bewijs van godsdienstige overtuiging. Het gaat om het dragen van een symbool en iedereen weet welke kracht er kan uitgaan van symbolen.

In het verlengde daarvan zijn wij het dan ook grondig eens met onze liberale broeders en zusters dat de uitoefening van het openbaar ambt gepaard moet gaan met strikte onpartijdigheid, conform de verplichting tot neutraliteit van de overheid. Zoals de Raad van State benadrukt, is de overheid van en voor alle burgers. De overheid dient onafhankelijk en neutraal te zijn. We gaan niet cynisch om met het begrip neutraliteit. Die is niet vrijblijvend en niet relatief.

In het licht van de adviezen van de Raad van State achten wij de huidige voorstellen evenwel onvoldragen. Ik verwijs naar het feit dat onvoldoende werd aangetoond dat een algemeen verbod voor personeel dat niet in contact komt met het publiek, wel degelijk beantwoordt aan het proportionaliteits- of redelijkheidsbeginsel. Ik denk dan aan louter uitvoerende of technische functies. Neutraliteit geldt met andere woorden zowel naar binnen als naar buiten.

Daar rijst de vraag naar de legitimatie van de sociale noodwendigheid. Elke inperking van een meningsuiting moet degelijk worden verantwoord. Daardoor vrezan ook wij dat de voorgestelde regel-

**M. Herman Mennekens** (*en néerlandais*).- *Pourquoi tant de libéraux qui, en général sont de farouches partisans de la liberté, plaident-ils pour une interdiction du foulard ? Parce qu'ils refusent que cette liberté soit détournée afin de remettre en question les acquis du Siècle des lumières. En effet, le port du foulard est lié à une radicalisation récente, qui n'est pas forcément liée à une expression religieuse ou à une tradition bien établie.*

*À l'instar de nos collègues libéraux, nous estimons que la fonction publique se doit d'être impartiale, indépendante et neutre. Ce principe de neutralité n'est ni facultatif ni relatif à nos yeux.*

*Vu les commentaires du Conseil d'État, nous jugeons cependant les propositions actuelles imparfaites, en raison des doutes quant au principe de proportionnalité et d'équité.*

*En outre, comment légitimer une restriction de la liberté d'opinion ? Nous craignons que cette proposition législative prête le flanc à la critique d'un point de vue juridique en termes d'interprétation des diverses interdictions, et n'ouvre des brèches en permettant tout ce qui ne serait pas formellement interdit.*

*Vous dites que le débat est urgent, mais quid du gouverneur qui n'est toujours pas en place, si on en désigne encore un ?*

*Je préconise une approche pragmatique et efficace, comme c'est le cas au sein de nombreux pouvoirs locaux.*

*Pour l'Open Vld, il est plus prioritaire et opportun d'oeuvrer à une meilleure intégration et organisation que de s'attaquer à des symboles.*

*Dès lors, notre groupe ne soutiendra pas ces propositions.*

geving niet waterdicht genoeg is en integendeel, alles impliciet de jure zal toestaan, wat niet expliciet verboden wordt. Dat opent al te veel deuren voor interpretaties en impliciet toegekende rechten.

Er wordt geargumenteed dat het debat urgent is, maar wat dan met het uitblijven van een regelgevend initiatief inzake de gouverneur? Ik vraag me zelfs af of er nog ooit een gouverneur komt.

Daartegenover verwijs ik naar de pragmatische en efficiënte werkwijze van heel wat lokale besturen, zonder dat daarover heisa ontstaat. Zo is er mij geen enkel probleem ter zake bekend bij de gemeente Oudergem.

Voor Open Vld zijn regelgevend werk inzake inburgering en een doordachte organisatie ervan veel dringender en meer opportuun dan een symbolenstrijd. Ghandi zei het al: "Dwang kan alleen maar eindigen in chaos".

Om die redenen zal onze fractie de onderhavige voorstellen niet goedkeuren.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Ik sta hier niet luidruchtig propaganda te voeren in naam van het socialisme. Als verkozen parlementslid bij de PS-fractie verdedig ik een onderbouwd politiek en juridisch standpunt.*

*Het personeel van de overheidsdiensten moet een evenwicht vinden tussen enerzijds de vrijheid van overtuiging op gebied van geloof en filosofische, politieke, syndicale, culturele en esthetische overtuiging en anderzijds het behoud van de waardigheid van hun ambt. Daarnaast dient dit ambt op niet-discriminatoire wijze te worden uitgeoefend. Ook mogen de politieke standpunten van de regering die de werking van de overheidsdiensten stuurt, niet worden verward met de individuele overtuiging van de personeelsleden.*

*Ik ben er geen voorstander van aan het personeel neutraliteit op te leggen. Neutraal is synoniem voor meningloos, een houding die altijd te betreuren valt. Ik ben wel voorstander van een respectvolle houding en een objectieve kijk.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Je ne me suis pas habillée en rouge, je n'ai de pas de tee-shirt avec la trombine de Che Guevara ou avec le slogan "Ni Dieu ni maître". Je m'exprimerai ici au nom du groupe socialiste pour défendre une position socialiste, donc politique et accessoirement juridique. Je suis élue et connue pour cela.

En ce qui concerne les membres du personnel des services publics, faire la balance entre la liberté de pensée, la liberté d'expression - sur tous les plans : religieux, philosophique, politique, syndical, culturel, esthétique, etc. - et le devoir de réserve qui est garant de la préservation de la dignité de la fonction, c'est une chose. Que l'on soit capable d'exercer ses fonctions de manière objective et sans discrimination en est une deuxième. Enfin, que l'on évite toute confusion entre les convictions personnelles des membres du personnel et celles liées aux choix politiques arrêtés par les élus qui, démocratiquement, déterminent les balises dans lesquelles les services publics qu'ils dirigent doivent fonctionner, c'est une troisième chose.

*Het bestrijden van overdreven uitingen van geloofs-overtuiging mag er niet toe leiden dat het personeel zijn syndicale vrijheden niet kan uitoefenen.*

*Deze materie wordt geregeld door de Belgische Grondwet en door een aantal Europese teksten. Persoonlijk vind ik dat onze Grondwet iets meer blijk geeft van redelijkheid dan de Europese teksten.*

*Indien de wetgevende macht inspraak wil hebben in de vrijheden van de ambtenaren, dan zijn tuchtmaatregelen ontoereikend. Zulks kan alleen via een wet gebeuren, zoals bij 'het statuut Camu'.*

*Misschien hebben sommige verantwoordelijken bij de overheidsdiensten ongegronde sancties getroffen omdat ze onvoldoende op de hoogte waren van de wetgeving ter zake. De Raad van State heeft daarop gewezen. Het is echter ondoeltreffend en onlogisch om als reactie op de twee kritische opmerkingen van de Raad van State een arsenaal aan nieuwe regelgeving op te stellen.*

*De Raad van State heeft zich kritisch uitgesproken over het feit dat het verbod alle ambtenaren treft, ook degenen die niet in contact komen met het publiek en degenen die geen openbare macht uitoefenen. Het proportionaliteitsbeginsel komt hierdoor in het gedrang.*

*Ook het feit dat het personeel van de gemeentelijke overheidsdiensten bij wet een verbod krijgt opgelegd en dat het personeel van de gewest-administratie bij resolutie naar de gewestregering wordt doorverwezen, werd als discriminerend beschouwd. Bij de eerste groep zou daardoor immers geen syndicaal overleg mogelijk zijn, terwijl dat voor de tweede groep wel zou kunnen.*

*Wat de eerste kritiek betreft, suggereert de MR-fractie om het voorstel te veralgemenen voor iedereen. Dat lijkt ons buitensporig. Op de tweede kritiek werd niet gereageerd. Er werd geen enkel amendement ingediend.*

*Ik onderschrijf het tweede bezwaar van de PS-fractie. Overdreven regelgeving kan beter worden vermeden.*

*Wijzigingen in de wetgeving zijn misschien wel nodig, maar radicaal optreden is uit den boze.*

*Er werd al veel gehamerd op de gelijkheid tussen*

Pour ma part, je ne demande pas aux membres du personnel du service public d'être neutres. Je le répète : être neutre signifie qu'on est sans effet. Je leur demande encore moins d'être inodores, incolores et insipides. À force de ne plus jamais s'exprimer, on risque d'oublier de penser. C'est ainsi que l'on se trouve confronté à des fonctionnaires qui sont mous comme de la sauce blanche à 45 ans, ce qui est fort dommage !

Je leur demande de veiller tout d'abord à la dignité de la fonction et de ne pas avoir des comportements imbéciles quel que soit l'endroit. Ensuite, je leur demande d'exercer leur fonction de manière objective et sans discrimination et, enfin, d'éviter les confusions entre leurs convictions personnelles et celles qu'ils sont censés promouvoir à la suite d'un choix démocratiquement opéré.

Ce n'est pas facile de faire cette balance d'un point de vue politique et moral. Il faut d'ailleurs prendre garde aux dommages collatéraux : on croit combattre l'expression excessive de convictions religieuses dangereuses pour la démocratie et on en arrive à interdire à des membres du personnel de la fonction publique d'exercer leur liberté syndicale.

Cela n'est pas aisé non plus sur le plan juridique. En effet, il existe déjà de nombreux instruments. On n'est pas en terrain vierge. Des textes européens s'imposent à nous - qu'on les apprécie ou non, je ne suis d'ailleurs pas certaine de les aimer toujours. Il en est de même de la Constitution belge et ce, qu'on l'apprécie ou non, même si je la trouve déjà plus raisonnable que certains textes européens. Il existe enfin des lois, toute une série de réglementations et une pratique disciplinaire admise par une jurisprudence.

Évitons dès lors de légiférer maladroitement. Il faut constater une évolution de la jurisprudence. Alors qu'on a pendant longtemps considéré que tout ce qui relevait du comportement du fonctionnaire incombait au pouvoir exécutif et pas au pouvoir législatif, une évolution de la jurisprudence tend à démontrer le contraire. Néanmoins, si l'on veut porter atteinte aux libertés du membre du personnel du service public auquel des libertés sont garanties à l'instar de tous les citoyens, il faut une loi et des arrêtés comme le statut Camu, car les pratiques disciplinaires ne suffisent pas.

*vrouwen en mannen. Die gelijkheid is in de wet ingeschreven en beperkt zich tot het opleggen van dezelfde strafmaat voor vrouwen en mannen.*

*Men kan aan de gelijkheid tussen vrouwen en mannen echter ook een diepere en meer dynamische invulling geven. Iedereen weet dat het verbod om tekenen van overtuiging te dragen er in de eerste plaats op gericht is sluijdracht bij moslima's te verbieden. Het verbod geldt dan wel voor iedereen, maar ik heb nog nooit een gouverneur met een sluijer gezien. Het verbod discrimineert moslima's en draagt niet bij tot de gelijkheid tussen vrouwen en mannen of tussen de bevolkingsgroepen.*

*Een algemeen verbod opleggen, terwijl in werkelijkheid alleen sluijdracht bij moslima's wordt geïseerd, is hypocriet en heeft als neveneffect dat ook de 'syndicale overtuiging' niet meer mag worden getoond. Ik ben het daar niet mee eens.*

*Misschien is het beter de bestaande wetteksten correct toe te passen in plaats van nieuwe regels toe te voegen. Er is geen haast bij. Het lijkt mij dat er belangrijker zaken zijn die onze aandacht vragen.*

*Waarom tekenen van overtuiging verbieden op een moment dat er nog geen gouverneur is aangesteld? Moet er niet eerst naar een gouverneur worden uitgekeken voor we hem kunnen verbieden een sluijer te dragen?*

*De onverdraagzaamheid groeit, al is dat bij ons gelukkig maar in geringe mate. Hierop reageren door prohibatieve wetten uit te vaardigen, getuigt van naïviteit. Of misschien wil men zijn geweten sussen met lege wetgeving die niet zal worden toegepast?*

*(Applaus bij de PS)*

Il se peut que certains responsables du service public maîtrisent mal cette législation et cette jurisprudence et qu'ils se soient fourvoyés en prenant certaines sanctions. Cependant, ce n'est pas parce que l'on commet une erreur et que l'on se fait corriger par le Conseil d'État qu'il faut pour autant débarquer avec un arsenal législatif. Rien ne serait plus dommageable dans un débat et dans des choix complexes moralement et politiquement, que d'aller légiférer et d'être ensuite désavoué par des juridictions pour l'avoir fait en dépit du bon sens.

Le Conseil d'État a émis deux critiques fondamentales à l'égard des propositions de texte déposées par le MR. Tout d'abord la proportionnalité de la mesure d'interdiction n'est pas suffisamment justifiée, notamment au regard du fait qu'il y a des agents en contact avec le public et d'autres qui ne le sont pas. C'est le problème de l'image et de la question de l'apparence d'objectivité. De plus, il y a des agents qui disposent d'une parcelle de la puissance publique et d'autres pas.

Ensuite, la deuxième critique relève la discrimination entre les membres du personnel des services publics auxquels on imposerait, par une loi, une interdiction de s'exprimer par des signes convictionnels (principalement au sein des services locaux) et les autres, où par une simple résolution, on se contente de renvoyer au gouvernement régional, à savoir les membres du personnel de l'administration régionale.

Cette discrimination ayant pour conséquence que, dans un cas, on légiférerait pour les pouvoirs subordonnés, comme s'ils n'étaient pas capables d'appliquer une loi existante, sans passer par une consultation syndicale tandis que, pour les membres du personnel des services régionaux, ce serait le gouvernement qui, s'il réglait la question dans le sens voulu par la résolution, devrait en passer par la consultation syndicale.

Le MR entend rencontrer la première objection en radicalisant la proposition et en interdisant les signes convictionnels pour tout le monde, parce que tous les agents circulent dans les couloirs et qu'il est dès lors difficile de distinguer ceux en contact avec le public des autres. Cette approche nous semble excessive. Quant à la deuxième critique du Conseil d'État, il n'y a pas eu d'amendements déposés ou de propositions

formulées pour la surmonter.

Je suis d'accord avec la deuxième objection du groupe PS, évitons de légiférer de manière excessive.

Peut-être, effectivement, vu l'évolution de la jurisprudence, y a-t-il lieu de prendre des dispositions législatives, mais ce n'est pas une raison pour y aller au bazooka.

Cela dit, vous avez beaucoup insisté sur l'égalité hommes-femmes. Je rappelle que, là aussi, il y a deux conceptions très différentes de l'égalité. Il y a celle de la bourgeoisie qui gagne la Révolution en 1789, et qui se contente de l'égalité devant la loi. C'est un progrès évident sur les privilèges de l'Ancien Régime : ne crachons pas dessus. Cependant, comme le disait très bien la gauche de l'époque, c'est ce qui permet de condamner de la même manière le bourgeois ou le clochard surpris à dormir sous un pont.

Il y a aussi une conception plus dynamique, de gauche, qui consiste à dire que l'égalité se fait par la loi. Quand on sait que derrière l'interdiction se trouve principalement le problème du port du foulard par la femme musulmane, l'égalité devant la loi consiste à dire que soit tout le monde porte le foulard, soit personne. J'imagine un gouverneur porter le voile... Mais l'autre conception dit que dès lors que ce foulard est imposé par des raisons religieuses uniquement aux femmes, l'interdiction des signes convictionnels les discrimine en leur barrant l'accès aux emplois publics. Ce que nous voulons, c'est donc une égalité par la loi, et pas seulement devant la loi.

Évitons également, s'il vous plaît, de légiférer hypocritement, c'est-à-dire pour tous les signes convictionnels quand en réalité on ne vise que l'un ou l'autre problème en particulier. Je ne mets pas tout le MR dans le même sac, mais il y a quelques risques. D'autre part, cela aurait des effets collatéraux. Je n'ai pas envie, juste parce que certains veulent combattre l'image de la femme à foulard, de me retrouver avec, par exemple, l'interdiction d'afficher mes convictions syndicales.

Ne légiférons pas non plus pour le plaisir de légiférer, juste pour dire qu'on a réalisé quelque chose. N'oublions pas qu'il y a déjà énormément de textes qui balisent les problèmes : peut-être

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Na de gemeenteraadsverkiezingen namen verscheidene steden en gemeenten in dit land kledingvoorschriften aan voor hun gemeentepersoneel, met als bedoeling de neutraliteit van de dienstverlening te waarborgen. Er kwam een verbod op religieuze symbolen in onder meer Antwerpen, Gent, Lokeren, Ninove en Lier.

Wij zijn verheugd dat de MR inziet dat er een gigantisch probleem op ons afkomt. Een lokaal verbod op het dragen van religieuze symbolen is een stap in de goede richting. Dit voorstel schiet evenwel zijn doel gedeeltelijk voorbij. Een hoofddoek is immers niet gelijk te schakelen met andere religieuze symbolen, zoals een kruisje. Een hoofddoek is een kledijvoorschrift met een discriminerend karakter dat alleen vrouwen wordt opgelegd. Een kruisje is dat vanzelfsprekend allerm minst. Het is niet omdat het ene verwerpelijke symbool moet worden verboden, dat andere onschuldige symbolen, die zelfs behoren tot onze cultuur en

vaudrait-il mieux les appliquer correctement que d'en ajouter d'autres. Et dans la mesure où il peut être utile de légiférer, disons qu'il n'y a peut-être pas urgence ! Je crois que nous avons d'autres chats à fouetter, et du pain sur la planche.

J'entends certains se demander à quoi bon interdire les signes convictionnels à un gouverneur non encore désigné. Ce n'est pas illogique. Alors, est-ce qu'on ne légifère pas parce qu'on n'aura jamais plus de gouverneur, ou devons-nous d'abord nous occuper d'avoir un gouverneur avant de savoir s'il peut porter le foulard ?

Oui, sans doute, il serait naïf de ne pas voir la montée des intolérances, d'ailleurs pas exclusivement religieuses ; mais je ne pense pas que ce soit le cas de beaucoup d'entre nous. En revanche, il est sûrement tout aussi naïf de croire que les intolérances se combattent par des lois prohibitionnistes, des lois d'exclusion, ou des lois paravents qu'on vote pour se donner bonne conscience, mais dont on sait qu'on n'aura pas les moyens de les appliquer.

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael** *(en néerlandais).*- *Après les élections communales, plusieurs villes et communes de ce pays ont instauré des règles vestimentaires pour leur personnel, dans le but de garantir la neutralité du service.*

*Nous nous réjouissons de ce que le MR perçoive l'ampleur du problème qui nous menace. L'interdiction locale du port de signes convictionnels est un pas dans la bonne direction. Cependant, cette proposition manque partiellement son but. En effet, le voile n'est pas comparable à d'autres symboles religieux, comme la croix. Le voile est une règle vestimentaire à caractère discriminatoire, qui n'est imposée qu'aux femmes.*

*L'interdiction d'un symbole condamnable ne doit pas automatiquement s'appliquer à d'autres symboles innocents qui font partie de notre culture et qui, contrairement au voile, ne sont pas opposés à nos valeurs démocratiques.*

beschaving en, in tegenstelling tot de hoofddoek, niet strijdig zijn met onze democratische waarden, ook verboden moeten worden.

De hoofddoek moet verboden worden in overheidsdiensten, niet omdat het een religieus symbool zou zijn, maar wel om de inhoud en de achtergronden van dit symbool.

De hoofddoek is het symbool bij uitstek van de minderwaardige positie van de vrouw in de islam. Als er een symbool is van de ongelijkheid der geslachten en de minderwaardige positie van de vrouw in de islam, dan is het wel de hoofddoek. Het hoofddoekgebod is immers niet een louter strikt vestimentair voorschrift dat uitsluitend vrouwen wordt opgelegd. De in Frankrijk wonende Iraanse schrijfster en antropologe Chahdortt Djavann stelde in een interview: "De sluier is niet het symbool van het geloof, maar van de vernedering van de vrouw. Je kan de sluier vergelijken met de gele ster bij de joden. Die rechtvaardigde ook elke vorm van geweld".

Sommige radicale moslimvrouwen zijn fier op hun hoofddoek. Zij dragen hun hoofddoek als politiek-religieus symbool, als teken van integratieonwil en als teken van verzet tegen de samenleving en onze manier van leven.

Onder meer Turkije voerde in de jaren twintig van de vorige eeuw een hoofddoekenverbod in voor het overheidspersoneel en in universiteiten als dam tegen de islamisering van het land en als garantie voor de scheiding tussen kerk en staat. Na hun verkiezingsoverwinning van juli 2007 nam de radicaal-islamitische AK-partij van premier Erdogan het initiatief om het hoofddoekenverbod op te heffen, onder luid protest van vele Turken.

Waarom is een hoofddoekenverbod belangrijk, vooral in een stad als Brussel? Een hoofddoekenverbod is geen pesterij van moslims, maar een zaak van fundamenteel democratisch belang. Wanneer we uit misplaatste politiek-correcte overwegingen respect zouden opbrengen voor het dragen van de hoofddoek in openbare dienst, verdedigen we meteen ook impliciet de ondergeschiktheid van de vrouw aan de man. Daarmee worden de verworvenheden van de emancipatie teruggeschroefd. Wanneer de overheid toegeeft aan de sociale druk bij de moslimgemeenschap, die de hoofddoek oplegt aan moslimvrouwen, ontzegt men die

*Si le voile doit être interdit au sein des services publics, c'est parce qu'il est le symbole par excellence de la position inférieure de la femme dans l'islam. Si son interdiction est importante, surtout dans une ville comme Bruxelles, ce n'est pas pour brimer les musulmans, mais pour une question fondamentalement démocratique. En respectant, pour des considérations politico-correctes déplacées, le port du voile dans les services publics, nous défendons implicitement la subordination de la femme à l'homme. Ce faisant, nous réduisons à néant les acquis de l'émancipation.*

*Le voile n'est pas un simple problème vestimentaire à connotation culturelle. Il s'inscrit dans l'ensemble des normes et prescriptions de la sharia, qui est fondamentalement contraire à nos valeurs démocratiques occidentales.*

*En cédant à l'exigence islamique d'autoriser le port du voile pour le personnel des services publics, nous légitimons la sharia dans son ensemble et nous lui accordons la primauté sur les valeurs démocratiques occidentales que sont l'égalité des sexes et la séparation entre l'Église et l'État.*

*Le port du voile doit également mettre un terme à l'islamisation rampante de notre pays, et de notre ville en particulier. Les pouvoirs publics cèdent de plus en plus aux exigences de l'Islam radical, comme en attestent divers exemples : horaires spécifiques pour les hommes et les femmes dans les piscines, nourriture halal dans les écoles, abattages rituels tolérés voire organisés par l'autorité publique, etc.*

*Le Vlaams Belang est le premier parti à réclamer une interdiction totale du port du voile dans les services publics, et même pour les représentants de l'autorité, notamment les députés de cet hémicycle.*

*Cependant, l'interdiction générale de tous les symboles religieux - des symboles innocents qui font partie de notre culture et de notre histoire - est excessive. Pour cette raison, le Vlaams Belang s'abstiendra lors des votes.*



vrouwen de vrijheid om zonder hoofddoek, gekleed zoals ze zelf willen, door het leven te gaan.

Een hoofddoek is geen cultureel bepaalde vestimentaire aangelegenheid, maar past in het geheel van normen en voorschriften van de sharia, die fundamenteel strijdig zijn met onze westerse democratische waarden.

Wanneer men toegeeft aan de islamitische eis om hoofddoeken toe te staan voor overheidspersoneel, legitimeert men de sharia als geheel. Op die manier laat men die voorgaan op westerse democratische waarden, zoals de gelijkheid van man en vrouw en de scheiding van kerk en staat.

Het hoofddoekenverbod moet eveneens een halt toeroepen aan de voortschrijdende islamisering van ons land en van onze stad in het bijzonder. De overheid geeft steeds meer toe aan de eisen van de radicale islam. In openbare zwembaden worden op vraag van de islamitische gemeenschap mannen of vrouwen tijdens bepaalde uren geweerd. In het Brussels onderwijs wordt halalvoeding geserveerd aan de leerlingen en wordt varkensvlees van het menu geschrapt, zelfs voor autochtone kinderen. Rituele slachtingen die fundamenteel in strijd zijn met onze wetgeving op het dierenwelzijn, worden niet alleen gedoogd, maar door de overheid georganiseerd. Op islamitische feestdagen wordt afwezigheid op school gedoogd, enzovoort.

Kortom, het Vlaams Belang is niet alleen voorstander, maar ook de eerste vragende partij voor een totaalverbod op hoofddoeken in de openbare diensten en zelfs voor gezagsdragers, zoals volksvertegenwoordigers in dit halfrood.

Een algemeen verbod op alle religieuze symbolen is echter een andere zaak. Zo wordt bijvoorbeeld het onschuldige kruisje aan de hals gelijkgesteld met een vrouwonterend en fundamentalistisch symbool als de hoofddoek. Om die reden zal het Vlaams Belang zich onthouden bij de stemmingen over de voorliggende teksten. Een verbod op hoofddoeken is voor ons de normaalste zaak ter wereld, maar tegelijkertijd onschuldige symbolen die daarenboven wel tot onze cultuur en geschiedenis behoren, gaan verbieden, is meer dan één brug te ver.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Het debat over het hoofddoekenverbod begint bij de vraag welke maatschappij wij voorstaan. Op grond van het antwoord op die vraag kunnen en willen wij onderhavige voorstellen niet goedkeuren. Overigens vind ik het jammer dat de inleiding van het debat, waarbij relevante opmerkingen over de multi-culturele maatschappij werden geformuleerd, uitmondt in toch wel een heel beperkt aantal voorstellen.

De heer Gosuin schuift een zwart-wit-maatschappijmodel naar voren. Daarbij ziet hij de multiculturele maatschappij als een maatschappij waarbij iedereen een keuze maakt voor de ene of gene cultuur. Hij noemt zich evenwel geen pleitbezorger van een dergelijke hokjesvisie. Hij wil een maatschappij met als uitgangspunt het individu met zijn achtergrond.

Voor Groen! ligt de waarheid ergens in het midden. Wij willen niet zo snel de multiculturele maatschappij overboord gooien, waarmee we niet gezegd hebben dat de interculturele maatschappij geen zin zou hebben.

Het individu heeft voor ons een meervoudige identiteit, die uit verscheidene lagen bestaat en die mee gevormd wordt door culturele afkomst. Ikzelf ben Brusselaar en Antwerpenaar en dat maakt me niet schizofreen; ik kan beide identiteiten perfect combineren. Dat zijn ook niet de enige factoren die mijn identiteit bepalen: ik ben ook een vrouw, ik ben een moeder, ik ben vrijzinnig, ik woon in Ganshoren.

Het individu is zoals een lappendeken. Dat geldt evenzeer voor de multiculturele maatschappij, dat een mengelmoes is van verschillende culturen van individuen die een gemeenschap vormen.

We kunnen ons wel vinden in de visie van de heer Gosuin op de rechtsstaat. Onze rechtsstaat is inderdaad onze lotsbestemming. Wij hebben daar niet voor gekozen. De visie dat hetgeen ons bindt, die culturele afkomst is en nieuwelingen welkom zijn zolang ze zich in die culturele identiteit terugvinden en integreren, een visie die in Vlaanderen in opmars is, delen we niet. Volgens Groen! zijn alle mensen, al dan niet legaal, gebonden in de rechtsstaat.

Wat de mensen bindt zijn in de eerste plaats een aantal centrale waarden, die de fundamenten

**Mme Elke Van den Brandt** (en néerlandais).- *Le débat sur l'interdiction du port du voile commence avec la question du modèle de société que nous défendons. C'est sur la base de la réponse à cette question que nous ne pouvons soutenir les présentes propositions.*

*M. Gosuin défend une société basée sur l'individu, tout en rejetant la vision compartimentée de la société multiculturelle, où chacun opte pour l'une ou l'autre culture.*

*Selon Groen!, la vérité se situe quelque part entre ces deux situations. Chaque individu est composé d'une identité multiple, de différentes couches, dont l'origine culturelle fait partie. La société multiculturelle est le reflet de cette identité plurielle. C'est un mélange d'individus issus de différentes cultures qui, ensemble, forment une communauté.*

*Certes, comme l'a dit M. Gosuin, tous les individus font partie de l'État de droit. Mais nous ne partageons pas pour autant la vision, qui gagne du terrain en Flandre, selon laquelle les nouveaux venus ne sont les bienvenus que s'ils se retrouvent et s'intègrent dans notre identité culturelle.*

*Le lien entre les personnes réside avant tout dans une série de valeurs centrales, qui sont le fondement de notre société occidentale.*

*Le débat portera toujours sur la définition, l'interprétation et le contenu que nous conférons à ces valeurs. Tout le monde se retrouve toutefois plus ou moins dans une série de valeurs fondamentales telles que l'égalité et l'équité, qui sont inscrites dans la Déclaration des Droits de l'Homme et reprises dans la Constitution.*

*Je ne partage pas la vision trop restrictive de M. Gosuin, qui veut que la tâche des autorités consiste à protéger et défendre ces valeurs. Cette vision part de l'idée que les individus sont des atomes indépendants, qui défendent leurs propres droits et valeurs. Groen! défend le principe d'une citoyenneté active, qui implique des droits et des devoirs et exige certaines aptitudes et qualités. Pour former une société, il faut être en mesure de dépasser des valeurs et des droits purement individuels et être capable d'empathie.*

*Les propositions ne doivent pas reposer sur un*

uitmaken van de westerse maatschappij.

Het debat zal altijd gaan over welke die waarden zijn en hoe we die interpreteren en invullen. We vertrekken van het idee dat er in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens min of meer een consensus terug te vinden is. Daarnaast zijn een aantal fundamentele waarden, gestoeld op gelijkheid en rechtvaardigheid, in de Grondwet opgenomen. Op dat vlak ben ik het eens met de heer Gosuin.

De visie van de heer Gosuin op de overheid deel ik echter niet. Hij stelt dat het de taak van de overheid is om de waarden te bewaken en te verdedigen. Dat is een te enge visie, die vertrekt van het idee dat individuen losse atomen zijn, die hun eigen waarden verdedigen en voor hun rechten opkomen. Groen! vertrekt van een actief burgerschap dat rechten en plichten inhoudt. Dit vergt vaardigheden en deugden. Er is empathie nodig om als burger in de maatschappij te kunnen functioneren. Dit gaat veel verder dan het verdedigen en opeisen van louter individuele waarden en rechten. Het gaat er ook om de maatschappij samen vorm te geven.

Groen! vertrekt van een vorm van verbondenheid tussen de verschillende gemeenschappen in de maatschappij. Elk individu maakt deel uit van verschillende gemeenschappen. Onze identiteit is meervoudig. Het is aan de staat om actief burgerschap te promoten en daarin een rol te spelen. Onze visie gaat veel verder dan die van onze liberale vrienden.

Dit brengt me tot de kern van de voorstellen. De heer Gosuin wil een staat zonder religieuze tekens. Dat is jammer. Ik verwacht veel meer en bredere voorstellen. Ons uitgangspunt is het streven naar een zo goed mogelijke overheid. We willen een staat die actief burgerschap promoot en waarden verdedigt. Gelijkheid is een van die fundamentele waarden maar de overheid slaagt er niet in om die waarden te verdedigen.

Het debat over armoede toont dat het best aan. Armoede is niet neutraal, niet objectief en niet eerlijk verdeeld. Armoede is gekleurd en gekoppeld aan afkomst, leeftijd en geslacht. Dat armoede geen neutrale zaak is, toont aan dat het beleid evenmin neutraal is. Ik gebruik het woord "neutraal" bewust verkeerd.

*État qui interdit les signes religieux, mais sur un État qui veille à son bon fonctionnement, promeut la citoyenneté active et défend certaines valeurs fondamentales, dont l'égalité fait partie.*

*Or, l'État échoue dans cette tâche. La pauvreté en est le meilleur exemple car elle n'est ni neutre, ni objective, ni équitablement répartie. Elle n'est en aucun cas "neutre", et la politique ne l'est pas davantage.*

*Il serait dès lors intéressant d'analyser comment la politique elle-même prend en compte des valeurs telles que l'égalité et l'équité. Nous devons aussi intégrer la dimension du genre et tenir compte de la pauvreté dans tous les domaines de notre action politique.*

*Le rejet de la proposition de résolution ne signifie en aucun cas que nous entendons clore ce débat. Au contraire, la question de la multiculturalité et de l'interculturalité dans la société doit être présente dans tous les débats.*

*Seule une administration reflétant la société est en mesure de répondre aux défis sociétaux auxquels nous sommes confrontés.*

*Les membres de la fonction publique sont issus de différentes communautés et ont une identité plurielle, qu'ils doivent pouvoir conserver sur leur lieu de travail, sans que cela n'interfère dans leur travail. Ils doivent remplir leur fonction de manière objective et traiter toutes les personnes sur un pied d'égalité.*

*L'identité ne se limite pas au port de symboles. Elle est déjà inscrite dans le type de vêtements que l'on porte.*

*Les autorités doivent imposer des codes de conduite à leurs fonctionnaires, contrôler leur travail et évaluer celui-ci en fonction des principes de subsidiarité. Les problèmes constatés doivent être examinés après consultation de l'ensemble des intéressés, c'est-à-dire les clients, les syndicats et les membres du personnel. Les mesures prises doivent être provisoires et proportionnelles aux problèmes constatés.*

*M. Gosuin, même si nous partageons une série de valeurs sociales, nous avons une toute autre conception de la société, du rôle des autorités et du*

In plaats van het alleen over de ambtenaren te hebben, dient men na te gaan hoe het beleid zelf rekening kan houden met waarden als gelijkheid, rechtvaardigheid en gelijkwaardigheid. We moeten dan ook werken aan gendermainstreaming en de armoedetoets toepassen op het hele beleid.

Het wegstemmen van het voorstel van resolutie hoeft niet te betekenen dat het debat gesloten is. Voor mij is dat absoluut niet het geval. De vraag hoe we met de multi- en interculturaliteit in de maatschappij omgaan, moet in alle debatten verweven zitten. In het armoededebat zal deze vraag bijvoorbeeld zeker aan bod komen.

Hoe moeten ambtenaren dan functioneren? Ambtenaren moeten uiteraard objectief zijn. We moeten erop toezien dat ze alle mensen op gelijke wijze behandelen. We doen dat het best door hun werk te controleren. Dat is voor Groen! het belangrijkste. We willen een overheid die een weerspiegeling is van de maatschappij. Dan alleen kan de overheid een antwoord bieden op de maatschappelijke uitdagingen.

Bij de overheid zijn mensen werkzaam die van verschillende gemeenschappen afkomstig zijn en die een meervoudige identiteit hebben. Ze moeten de ruimte krijgen om die identiteit te behouden als ze aan het werk zijn. Het zal de overheid ten goede komen als ze daarvoor de nodige ruimte biedt.

De overheid dient na te gaan hoe ambtenaren hun identiteit kunnen beleven, zonder dat dit hun werk hindert. Als iemand die een religieus teken draagt, een niet-objectieve en niet-wettelijke beslissing neemt, mag die van mij onmiddellijk ontslagen worden. Identiteit is echter veel meer dan het dragen van symbolen. Mevrouw Mouzon zei daarnet dat haar uiterlijk neutraal was. Ik wil dat tegenspreken. Als ik naar mevrouw Mouzon en naar haar kleding kijk, kan ik daar een aantal filosofische kenmerken uit afleiden. Kledij kan en zal nooit neutraal zijn. Het is goed de ambtenaren gedragscodes op te leggen, hun werk te controleren en te evalueren volgens de subsidiariteitsprincipes. Als er problemen zijn, dient men die te bekijken binnen de betrokken dienst en in overleg met alle betrokkenen: de klanten, de vakbonden en de personeelsleden. Maatregelen moeten tijdelijk zijn en in verhouding staan tot de problemen.

Mijnheer Gosuin, we delen misschien een aantal

*fonctionnement de l'administration.*

*C'est pourquoi, Groen! ne soutiendra pas ces propositions. Le débat sur l'interculturalité n'est toutefois pas clôturé, loin s'en faut.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

maatschappelijke waarden, maar wij hebben een totaal andere visie op de maatschappij, de rol van de overheid en de werking van de administratie.

Daarom steunt Groen! deze voorstellen niet. Tegelijk verzeker ik u dat het debat over de interculturaliteit, wat mij betreft, niet gesloten is.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *De heer Gosuin hield een - nogal prekerig - betoog over de verhouding tussen Kerk en Staat. Ik ben het grotendeels met hem eens, maar toch niet helemaal. ECOLO is uiteraard ook voorstander van de scheiding van Kerk en Staat, maar dat geldt voor alle partijen.*

*Niet alle politici lijken zich bewust te zijn van die scheiding. Ik verwijs naar recente bezoeken aan de paus in het Vaticaan. Hiertegen hoorde ik geen protest van de MR. ECOLO is alleszins gekant tegen de vermenging van religie en openbaar leven.*

*Wij willen dat mensen echt 'samen leven'. Dat is niet gemakkelijk, zeker niet in Brussel. We merken wel degelijk dat er spanningen zijn. ECOLO steekt zijn kop niet in het zand. Het is echter de vraag hoe we dat 'samen leven' moeten invullen.*

*Grosso modo bestaan er twee modellen: het Angelsaksische multiculturalisme en het Franse interculturalisme. ECOLO kiest noch voor het ene noch voor het andere. Waarom moeten we een bepaald model invoeren? We hebben onze eigen Belgische geschiedenis en onze eigen historische banden tussen Kerk en Staat. Denken we maar aan de organisatie van het onderwijs in België.*

*Ik pleit voor het eigen Belgische model, dat anders is dan het Franse en het Angelsaksische.*

*Toen er in de jaren 80 hevige rellen uitbraken in de multiculturele Londense wijk Brixton, beweerden Franse intellectuelen dat het Angelsaksische multiculturalisme niet deugde en dat het Franse interculturele model, met zijn strikte scheiding tussen Kerk en Staat, zulke problemen kon voorkomen.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- M. Gosuin nous a fait un exposé philosophique, proche du prêche, sur les rapports entre l'Église et l'État. Je peux largement partager son contenu, mais pas entièrement. Comme lui, nous sommes pour la séparation de l'Église et de l'État. Qui ne l'est pas ici ?

À cet égard, j'ai parfois l'impression que certains hommes politiques ne sont pas tout à fait conscients de cette séparation quand ils rendent visite au pape au Vatican, comme cela semble être la dernière mode. Pourtant, je ne me souviens pas de ce que cela ait ému les membres du MR. Nous sommes aussi contre l'immixtion du religieux dans la sphère publique. Vous avez évoqué le fait que les crucifix n'ont été enlevés que tout récemment des tribunaux.

Nous aussi, nous voulons favoriser le "vivre ensemble". Pourtant, comme je le disais en commission, le "vivre ensemble" n'est pas évident dans la société belge d'aujourd'hui, et en particulier à Bruxelles. Des tensions existent : nous ne pratiquons pas la politique de l'autruche. La question est toutefois de savoir de quel "vivre ensemble" nous parlons.

En la matière, et vous l'avez rappelé, deux grandes idéologies s'opposent : le multiculturalisme à l'anglo-saxonne et l'interculturalisme à la française. Nous ne sommes ni anglo-saxons, ni français. Nous n'avons donc aucune raison d'importer l'un de ces modèles. Nous avons une histoire propre, une sociologie propre et des rapports particuliers entre l'Église et l'État, hérités du passé.

J'en veux pour preuve la situation particulière de l'école dans notre pays. Je plaide donc pour un

*Twintig jaar later stonden echter de Franse 'banlieues' in brand!*

*Geen van beide modellen is een wondermiddel. We moeten een samenhangend en efficiënt Belgisch model bedenken dat geschikt is voor onze eigen samenleving. Mijnheer Gosuin, u verwacht alle heil van het Franse model, maar we zijn hier niet in Frankrijk, we hebben een eigen verleden en het Frans model is bovendien duidelijk niet onfeilbaar gebleken.*

*U maakt zich bovendien schuldig aan een sofisme: uw uitgangspunt is juist, maar uw conclusie is verkeerd.*

*U zegt dat er een maatschappelijk probleem ontstaat door de toenemende invloed van godsdiensten. De scheidingslijn tussen godsdienst en andere domeinen wordt steeds vager. Daarmee ben ik het eens. U zegt vervolgens dat kruisbeelden, sluiers enzovoort religieuze tekens zijn. Ook dat is correct. U besluit echter dat zulke tekens moeten worden verboden om beter te kunnen samenleven. Die conclusie is verkeerd!*

*U hebt helemaal niet aangetoond dat het verbieden van religieuze tekens in de ambtenarij de oplossing is voor de problemen die u aankaart, of dat het veralgemeende verbod op het dragen van religieuze tekens - al bedoelt u natuurlijk het dragen van een hoofddoek door moslima's - een echt probleem uitmaakt in de overheidsadministratie.*

*De heer Ahidar vroeg of u op de hoogte was van problemen met religieuze tekens in overheidsdiensten. U beantwoordde zijn vraag niet. Vandaag zegt u dat het niet in uw bedoeling ligt om de overheidsdiensten in alle gemeenten te controleren.*

*Is iemand van de aanwezige parlementsleden ooit met dit probleem geconfronteerd in zijn contacten met de gemeentelijke overheidsdiensten? Zijn er dan zoveel problemen, dat we dringend wetgevend moeten optreden?*

*(Rumoer)*

*Voor zover ik weet, zijn er geen problemen. Vindt de heer Gosuin misschien dat we preventieve wetgeving moeten invoeren? Als we daarmee beginnen, is het hek van de dam.*

modèle belge, dont il faudrait débattre. C'est un modèle singulier, qui n'est ni le modèle anglo-saxon, ni le modèle français.

Rappelons-nous les émeutes de Brixton, quartier de Londres à très forte mixité sociale, qui se sont produites dans les années 80. Ces événements terribles - voitures incendiées, barricades - ont secoué la société anglaise et l'ont incitée à s'interroger sur son propre modèle. À l'époque, les intellectuels français s'étaient rengorgés en stigmatisant ce que produisait le modèle multiculturel anglo-saxon. Selon eux, avec le modèle français, interculturel et laïque, de tels événements ne pouvaient avoir lieu. Vingt ans plus tard, les mêmes émeutes éclataient dans les banlieues françaises.

Nous devons donc être humbles et ne pas croire que l'un ou l'autre modèle appliqué à l'étranger constitue la panacée. Ils ont en effet tous deux montré leurs faiblesses. Nous devons débattre de la mixité sur la base de nos propres réalités et imaginer un modèle pertinent, cohérent et efficace pour la société belge. Or, ce n'est pas ce que vous nous proposez, en érigeant systématiquement en modèle la société française, laïque et républicaine. Nous ne sommes pas en France, nous ne partageons pas la même histoire et ce modèle a montré ses limites. À certains égards, on pourrait même affirmer qu'il a échoué.

Dans votre plaidoyer philosophique, M. Gosuin, vous nous formulez un sophisme : un raisonnement dont les prémisses sont justes et les conclusions sont fausses.

Que dites-vous ? Premièrement, qu'il y a un problème de "vivre ensemble" à cause du rôle que prend le religieux dans la société. La frontière entre le religieux et le non-religieux se brouille de plus en plus et c'est un problème. Je peux partager ce constat. Deuxièmement, vous dites que le voile, la kippa, le crucifix, etc., sont des signes religieux. C'est correct. Personne ne dit le contraire. Dans votre conclusion, vous dites donc qu'il faut interdire les signes religieux pour améliorer le "vivre ensemble". C'est là que le bât blesse, car si les prémisses sont correctes, la conclusion ne l'est pas.

En quoi nous avez-vous démontré que l'interdiction des signes convictionnels dans l'administration

*Tijdens het eerste commissiedebat stelde u uw tekst voor. We namen ook kennis van het advies van de Raad van State en besloten om de bespreking drie maanden uit te stellen omdat u het te vroeg vond om al over uw voorstel te stemmen. Wij dachten dat u die tijd zou gebruiken om aan uw tekst te schaven, maar niets was minder waar. Tijdens de tweede commissievergadering over uw voorstel bleek tot onze grote verbazing dat er niets aan de tekst was veranderd.*

*Het advies van de Raad van State is nochtans zonneklaar. Ik citeer: "In het licht van de hiervoor in herinnering gebrachte rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waaruit blijkt dat een afweging in concreto vereist is om te kunnen oordelen of er een dwingende sociale behoefte bestaat enerzijds en of de beperking evenredig is aan het nagestreefde doel anderzijds, komt het de Raad van State voor dat de indieners van het voorstel onvoldoende het zeer algemene toepassingsgebied van artikel 5 verantwoorden."*

*U kunt niet om dat fundamentele bezwaar heen. Men hoeft geen groot jurist te zijn om te begrijpen dat een algemeen verbod voor ambtenaren om religieuze tekens te dragen in strijd is met de grondwettelijke vrijheid van godsdienst.*

*U verkiest echter het advies van de Raad van State in de wind te slaan.*

*U opteert dus voor een voorstel dat ongrondwettelijk is. Er bestaat nochtans een alternatief, waarvan ECOLO voorstander is. We willen alle mogelijke concrete situaties onderzoeken, op basis daarvan anticiperen op mogelijke probleemgevallen, en die gevallen vervolgens verbieden.*

*De Raad van State spreekt zich impliciet uit tegen een algemeen verbod op religieuze tekens in de ambtenarij. Als er zich in specifieke gevallen problemen voordien, moeten we echter wel wetgeving kunnen invoeren om er paal en perk aan te stellen. De heer Gosuin klampt zich vast aan een algemeen verbod, hoewel dat ongrondwettelijk is.*

*Ik aanvaard niet dat u ons de les leest. U beweert dat we aan struisvogelpolitiek doen en de problemen negeren. Volgens u zal de situatie binnen enkele jaren escaleren omdat we het probleem niet hebben aangepakt. Alsof u uw verantwoordelijkheid*

publique régionale ou communale bruxelloise était la solution au problème qui vous préoccupe ? En quoi nous avez-vous démontré que l'interdiction généralisée du port des signes convictionnels - nous savons bien que vous visez le port du foulard par les femmes musulmanes -, pose problème aujourd'hui dans les administrations régionales ou communales ?

Je me souviens de ce que M. Ahidar vous avait demandé si vous aviez connaissance de chiffres ou de faits et de problèmes actuels dans les administrations. Vous n'avez pas répondu. Vous avez dit ici que ce n'était pas votre travail et que vous n'alliez pas enquêter dans chaque commune pour savoir si des problèmes se posaient.

J'interroge tout le monde ici présent. Nous sommes tous citoyens d'une commune. Nous nous rendons tous de temps à autre au guichet communal et nous avons tous de temps à autre des relations avec l'administration. Est-ce que l'un d'entre nous a connaissance de problèmes importants, nombreux, qui justifieraient qu'on légifère ?

*(Rumeurs)*

Je n'en ai personnellement pas connaissance. Est-ce que vous nous invitez dès lors à légiférer de manière préventive ? Si c'est le cas, nous pourrions légiférer sur de nombreux sujets de manière préventive, en pensant qu'un jour certaines situations vont poser problème. Cela ne me paraît pas sérieux.

Je quitte à présent la sphère du débat général pour en venir au texte que vous avez déposé. Comme Mme la présidente vient de le rappeler, nous avons eu plusieurs bons et intéressants débats en commission.

Lors du premier débat, vous nous aviez présenté votre texte. Nous en avons pris connaissance ainsi que de l'avis du Conseil d'État et convenu de reporter la discussion à trois mois plus tard. Vous considérez alors que votre texte n'était pas "votable" en l'état. Nous avons alors demandé un report - que vous avez accepté très gentiment - dans l'idée que vous mettriez à profit ce délai pour déposer des amendements. Nous avons cru comprendre alors - peut-être naïvement, je l'ignore - que ce report était essentiellement destiné à vous donner le temps de produire des

*wel neemt met uw duidelijk, doch ongrondwettelijke voorstel...*

*Mocht uw voorstel het halen, zou dat amper iets aan de situatie veranderen: in de praktijk is het dragen van religieuze tekens nu al verboden in de meeste gemeentelijke en gewestelijke overheidsdiensten.*

*Niet alleen zult u het probleem niet oplossen, daarnaast loopt u ook het risico nieuwe problemen te veroorzaken.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

amendements.

Or, lors de la deuxième séance de commission, à notre grand étonnement, il n'y eut aucun amendement. Le texte est resté dans son état initial. Or, nous vous avons démontré qu'il n'était pas "votable" en l'état. Reconnaissez-le : il fallait donc l'amender. Même si l'on peut l'interpréter à l'envi, l'avis du Conseil d'État est quand même très clair.

Puisque j'ai un peu de temps, je vais vous lire la partie cruciale de cet avis du Conseil d'État. "Compte tenu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'Homme dont il ressort qu'une évaluation in concreto est requise pour pouvoir apprécier s'il existe un besoin social impérieux d'une part, et si la restriction est proportionnelle au but poursuivi d'autre part, il apparaît au Conseil d'État que les auteurs de la proposition ne justifient pas suffisamment le champ d'application très général de l'article 5, à savoir l'interdiction générale."

J'ignore comment vous faites pour contourner cette objection fondamentale. Avis du Conseil d'État ou pas, il ne faut pas être grand juriste - ce que ni moi ni vous ne sommes - pour savoir que l'interdiction généralisée du port des signes convictionnels dans les administrations heurte de plein fouet le principe général de liberté religieuse inscrit dans la Constitution.

Pour le savoir, je n'ai même pas besoin de lire l'avis du Conseil d'État qui le rappelle de manière très subtile et nuancée et qui vous indique la voie à suivre, ce que vous avez refusé de faire. Il me paraît assez évident qu'une interdiction généralisée n'est pas compatible avec le principe général de liberté religieuse inscrit dans notre Constitution.

Cela dit, nous en avons débattu. Dès lors, deux voies s'ouvrent : celle que vous avez choisie, qui pose un problème constitutionnel, et une autre, que vous auriez pu explorer, celle sur laquelle nous travaillons et réfléchissons. J'ignore si nous aboutirons un jour, car cette voie est difficile. Il s'agit de la voie de l'examen "in concreto". Non de l'application au cas par cas, mais de l'examen de toutes les situations pouvant se produire, à partir desquelles nous légiférons sur les situations potentiellement "problématiques" et nous interdisons.



Voilà notre lecture de l'avis du Conseil d'État, sans qu'il ne le dise explicitement : pas d'interdiction générale. En revanche, s'il est démontré un risque ou une difficulté dans certains cas, nous pouvons alors légiférer pour interdire. Vous n'avez pas choisi de suivre cette voie, vous vous êtes accroché à l'interdiction généralisée, la voie la plus simple, sauf qu'elle n'est pas constitutionnelle.

En conclusion, je n'accepte pas votre leçon donnée en fin de votre intervention. Vous nous avez accusé de nous voiler la face, de nous cacher la vérité, de faire l'autruche, de faire comme s'il n'y avait pas de problème, en nous promettant d'être responsables, dans quelques années, de ne pas avoir voulu reconnaître la présence du problème et de ne pas nous y être attaqués. Je n'accepte pas cette leçon. J'estime que c'est une méthode pour s'acheter une vertu politique à bon compte. Vous vous parez trop facilement des attributs de la responsabilité politique en déposant un texte qui vous permet de le faire vu qu'il a le mérite de la simplicité, sauf qu'il n'est pas constitutionnel.

De plus, s'il était appliqué, il ne changerait pas grand-chose à la situation présente et c'est le comble de l'hypocrisie de votre texte. Dans les faits, dans la plupart des administrations régionales ou communales, le port des signes convictionnels est interdit. C'est la réalité et vous le savez : vos textes changeraient très peu à la situation existante.

Je terminerai en soulignant un paradoxe : non seulement vous ne résoudrez pas le problème que vous pointez, mais vous risquez d'en créer là où il n'y en a pas.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** Op 12 april 1639 beraadslaagde het kapittel van Sint-Goedele over een aanvraag ingediend bij de Brusselse kanunniken door het broederschap van de Heilige Rozenkrans. Het broederschap was opgericht in de kerk van de Dominicanen en bestond uit Spanjaarden. Die Castilianen hadden de toelating gevraagd om in de nacht van Witte Donderdag 1639 een processie te houden door Brussel.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder** *(en néerlandais).*- *La discussion que nous menons aujourd'hui est séculaire, comme l'atteste cet exemple de l'époque des Pays-Bas espagnols, où le chapitre de Sainte-Gudule n'autorisa une procession qu'à la condition que ses participants espagnols renoncent à ce qu'ils faisaient dans leur pays d'origine : se flageller jusqu'au sang.*

*La N-VA fait un distinguo entre culture publique et*

Om er zeker van te zijn dat de Brusselse overheden hun aanvraag zouden inwilligen, verzekerden de Spanjaarden dat zij vastbesloten waren een aantal misbruiken uit te roeien, die tijdens de voorbije jaren hun optocht hadden ontsierd en die in Brussel heel wat ergernis hadden gewekt. Zij zouden ervoor zorgen dat het evenement beter werd aangepast aan de geplogenheden in het "vaderland", dat wil zeggen de Nederlanden. Zeer concreet beloofden de Spanjaarden uitdrukkelijk dat geen van hen zich in die processie tot bloedens zou geselen. Die in Spanje gebruikelijke flagellatio paste immers niet in Brussel. Na rijpe beraadslaging stemde het kapittel van Sint-Goedele in met het verzoek.

Daaruit blijkt dat de discussie van vandaag in feite al eeuwenoud is. Precies daarom wil de N-VA in een dergelijk belangrijk debat het woord voeren. Wie er ons programma op na leest, weet dat de N-VA een onderscheid maakt tussen de publieke en de private cultuur.

De publieke cultuur wordt collectief bepaald en daar valt niet aan te tornen. Het gaat over principes zoals neutraliteit, scheiding van kerk en staat, vrijheid van godsdienst en van meningsuiting. Die verworvenheden mogen wij niet prijsgeven en moeten wij krachtig verdedigen. Maar die beginselen moeten verder worden uitgediept en aangepast aan elk concreet geval. Geen enkel recht, geen enkel principe is immers absoluut. Precies daarom is het debat vandaag noodzakelijk.

Overigens is deze discussie zeker niet achterhaald, integendeel. Alles wijst erop dat ze nog prangender zal worden gelet op de multiculturele en multi-religieuze context van Brussel.

Naar aanleiding van onderhavige voorstellen verklaarde de Raad van State: "De neutraliteit van de overheid is inderdaad een constitutioneel beginsel dat ten nauwste samenhangt met het discriminatieverbod in het algemeen en het beginsel van de benuttingsgelijkheid van de openbare dienst in het bijzonder. (...) Om die reden mag dan ook van de overheidsbeambten worden verwacht dat ook zij zich in de uitoefening van hun functie ten aanzien van de burgers strikt houden aan deze neutraliteit en aan het beginsel van de benuttingsgelijkheid."

De burger die met de overheid omgaat, moet er voor honderd procent kunnen op vertrouwen dat hij op een objectieve manier behandeld zal worden. Niets

*privée.*

*Par culture publique j'entends neutralité, séparation de l'Église et de l'État, liberté de culte et d'opinion. Nous devons résolument défendre ces acquis. Cependant, il convient d'adapter ces principes à des cas concrets. En effet, aucun droit, aucun principe n'est absolu.*

*Dès lors, ce débat est on ne peut plus actuel, étant donné le contexte multiculturel et multireligieux de Bruxelles.*

*Le Conseil d'État a souligné que la neutralité des pouvoirs publics est bien un principe constitutionnel lié à l'interdiction de discrimination en général et au principe d'égalité des usagers du service public en particulier. Les fonctionnaires doivent donc respecter scrupuleusement ces principes.*

*Le citoyen doit pouvoir être sûr d'être traité de manière objective par les pouvoirs publics. Rien ne doit mettre en péril sa confiance en l'État. Par conséquent, selon nous, l'identité ethno-culturelle, comme la religion, les vêtements, etc. relèvent de la culture privée.*

*Certes, Bruxelles compte des habitants d'origines diverses qui pratiquent chacun leur religion. Néanmoins, ils ne peuvent invoquer une confession pour s'opposer aux fondements de notre culture publique ou à la neutralité que j'ai évoquée. Nous devons donc débattre et légiférer en la matière. Ne nous pouvons pas nier qu'ici à Bruxelles, le foulard est l'un des symboles religieux les plus visibles.*

*La N-VA soutient pleinement les propos de la conseillère communale PS de Jette, Hafida Draoui, qui fustigeait la régression qu'elle constate dans le chef de nombreuses jeunes filles voilées.*

*Mon parti n'a rien contre le foulard, mais il ne nous semble pas judicieux que certaines personnes s'enferment dans leur religion, ce qui met à mal toute forme de confiance entre les citoyens.*

*De même, toute demande d'exception au nom d'une religion ne favorise pas cette confiance. Je plaide pour le dialogue, la foi en l'autre. Ainsi, il s'agit d'interculturalisme au lieu de multiculturalisme, comme le soulève le MR. C'est justement pour cette*

mag dit vertrouwen in de weg staan. Etnisch-culturele identiteit, zoals religie, kledij, eetgewoonten en dergelijke behoort volgens de N-VA tot de private cultuur. Wij aanvaarden zonder enig voorbehoud het feit dat er Brusselaars zijn van diverse etnische origine. Ook mag men hier zonder enig probleem iedere godsdienst belijden.

Niemand mag zich evenwel op een godsdienst beroepen om in te gaan tegen de fundamenteën van onze publieke cultuur; ook niet tegen de aangehaalde neutraliteit. Debat en regelgeving zijn dus wel degelijk nodig. Wij kennen verschillende tekenen van religieuze overtuiging. Ongetwijfeld is de hoofddoek één van de meest voorkomende religieuze symbolen in Brussel. Toch mogen wij niet blind zijn voor bepaalde evoluties.

Recent verklaarde Hafida Draoui in *Le Soir* dat er in Brussel sprake is van een achteruitgang, een "régression": "C'est un choc pour moi de voir toutes ces jeunes filles voilées. Je suis persuadée que, pour un certain nombre, c'est un choix personnel, spirituel, il y en a d'autres pour qui c'est imposé... (...) J'en entends de plus en plus, des jeunes filles de quinze à dix-huit ans qui portent le foulard, qui veulent se marier... C'est une façon de les enfermer."

De N-VA sluit zich volmondig aan bij die uitspraak van Hafida Draoui, die PS-gemeenteraadslid is in Jette. Wij hebben niets tegen de hoofddoek, maar het lijkt ons niet raadzaam dat sommigen zich opsluiten in hun religie. Dat ondermijnt elke vorm van vertrouwen tussen mensen.

Ook het vragen van uitzonderingen in naam van een bepaalde religie is niet bevorderlijk voor dat vertrouwen. Ik paraphraseer hier bewust Jacques Derrida, zoals die wordt aangehaald in het boek van Mustapha Cherif "L'Islam et l'Occident, rencontre avec Jacques Derrida". In dat gesprek zegt Derrida: "Je ne peux pas m'adresser à l'autre, quel qu'il soit, quelles que soient sa religion, sa langue, sa culture sans lui demander de me croire ou de me faire crédit. Le rapport à l'autre, l'adresse à l'autre, suppose la foi".

Dat geloof in de dialoog lijkt ons bijzonder belangrijk. Het gaat hier inderdaad om interculturalisme in plaats van multiculturalisme, zoals ook de MR het zegt. Precies daarom zijn debat en regelgeving wel degelijk noodzakelijk. Die hoofddoek is natuurlijk

*raison qu'il est indispensable de débattre et de régler.*

*Outre les principes généraux comme la liberté de culte et la neutralité des pouvoirs publics, existent aussi des principes législatifs.*

*Notre parti plaide pour la subsidiarité et estime qu'un niveau de pouvoir plus élevé ne doit décider que s'il apporte une plus-value. Ainsi, les pouvoirs locaux, les employeurs, les écoles notamment peuvent déterminer eux-mêmes le caractère opportun de tel ou tel symbole, religieux ou autre, dans un contexte social, culturel ou politique concret.*

*Toutefois, dans certains cas, il est souhaitable que les pouvoirs publics interviennent afin de mener une politique uniforme. Nous soutenons ce souhait d'harmonisation prôné par le MR et espérons qu'il concernera également d'autres sujets.*

*De surcroît, il y a lieu de mener ce débat loin de toutes considérations électoralistes et d'avoir une vision à long terme.*

*N'oublions pas non plus le principe de proportionnalité, comme le souligne le Conseil d'État dans son avis relatif à la Nouvelle Loi communale. De plus, cette restriction de la liberté de culte doit être justifiée au regard du principe de neutralité des pouvoirs publics. Ce principe ne peut toutefois déboucher sur des mesures excessives.*

*Ainsi, nous estimons qu'il convient d'établir une distinction entre les personnes en contact direct avec la population et les autres pour qui, selon nous, une interdiction ne serait ni proportionnelle, ni opportune.*

*Pour toutes ces raisons, la N-VA s'abstiendra lors du vote.*

*Les députés N-VA à la Chambre déposeront des propositions de loi dans le droit fil de mon exposé.*

*Par ailleurs, nous soutiendrons la proposition d'ordonnance relative à l'interdiction du port de signes convictionnels par le gouverneur. Par ailleurs, il aurait été préférable de citer également le vice-gouverneur.*

een symbool met een boodschap.

Naast algemene principes zoals de vrijheid van godsdienst en de neutraliteit van de overheid, zijn er ook nog wetgevende principes.

Als partij pleiten wij, overigens niet alleen in levensbeschouwelijke aangelegenheden, voor subsidiariteit. Laat het laagst mogelijke beleidsniveau beslissen, tenzij een hoger niveau duidelijk een meerwaarde biedt. Dat kan een overheid zijn die op een grotere schaal functioneert en een groter grondgebied en meer inwoners omvat, bijvoorbeeld een gemeente, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het federale België of Europa.

Subsidiariteit betekent ook dat de wetgever niet altijd hoeft te beslissen in plaats van de betrokken administratie, het bedrijf, de organisatie of de school. De lokale besturen, de verenigingen en werkgevers mogen zoveel mogelijk zelf oordelen over de wenselijkheid van bepaalde religieuze, levensbeschouwelijke en/of culturele symbolen in een of andere concrete sociale, culturele of politieke context.

In sommige gevallen echter kan het wel degelijk zinvol zijn dat de overheid ingrijpt om een eenvormig beleid mogelijk te maken. Anders dreigt een goed bedoeld verbod op de ene plaats problemen te scheppen op een andere plaats. In die zin volgen wij de MR wanneer die partij stelt dat de mogelijkheid tot onderhandeling met de vakbonden in elk van de negentien gemeenten "niet samengaat met de wens van de regering om de zaken in de negentien gemeenten te harmoniseren". Wij hopen overigens dat de MR die harmonisering ook op andere punten zal bepleiten.

Voorts moet het debat gevoerd kunnen worden los van electorale motieven. Dat men over dergelijke thema's met het oog op electoraal gewin op korte termijn, geen beslissing durft te nemen en geen grenzen durft te stellen, kan wel eens nefast zijn op lange termijn. Op lange termijn is duidelijkheid over onze basiswaarden immers wel essentieel.

Voorts moet men ook oog hebben voor de proportionaliteit.

In zijn advies over het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet schrijft de Raad van State: "Gelet op hetgeen hier op het spel

staat, zowel op het maatschappelijke als op het juridische vlak, en gelet op de confligerende vrijheden, komt het erop aan de wetgever te verzoeken deze kwestie grondig te onderzoeken en nu reeds de gegevens aan te dragen die het mogelijk maken na te gaan of in casu het proportionaliteitsbeginsel geëerbiedigd wordt, wat de voorwaarde is om de voorgenomen beperkingen van de vrijheid van meningsuiting en de godsdienstvrijheid aannemelijk te maken."

De vrijheidsbeperking, namelijk de beperking van de vrijheid van mening en godsdienst, moet verantwoord worden vanuit een ander principe, namelijk de neutraliteit van de overheid. Maar dat principe mag niet leiden tot buitensporige maatregelen.

Daarom zijn wij van oordeel - net zoals de Raad van State - dat er een onderscheid kan en moet gemaakt worden tussen enerzijds personen die rechtstreeks in contact staan met de bevolking en die de overheid vertegenwoordigen, en anderzijds personen die niet rechtstreeks in contact staan met de bevolking. In het laatste geval vinden wij dat een verbod niet proportioneel of opportuun zou zijn.

Om die redenen zal de N-VA zich bij de stemming onthouden.

In de Kamer zullen vertegenwoordigers van mijn partij wetsvoorstellen indienen die in de lijn liggen van de visie die ik zonet heb uiteengezet. Het voorstel van ordonnantie tot wijziging van artikel 130 van de Provinciewet om de gouverneur te verbieden tekenen van overtuiging te dragen, zullen wij goedkeuren, omdat het om een publieke functie gaat. Het was trouwens verkieslijk geweest om ook de functie van vicegouverneur te vermelden.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Ahidar heeft het woord.

**De heer Fouad Ahidar.-** We hebben al een uitgebreid debat gevoerd in de commissie. Toch wil ik de heer Gosuin een paar vragen stellen.

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer Gosuin, u gebruikt te pas en te onpas de woorden "integratie" en "interculturaliteit", maar wat verstaat u precies onder die begrippen? Als een*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Ahidar.

**M. Fouad Ahidar** *(en néerlandais).*- *Nous avons déjà mené un vaste débat en commission. Cependant, je voudrais poser quelques questions à M. Gosuin.*

*(poursuivant en français)*

M. Gosuin, vous utilisez des mots comme "intégration" ou "interculturalité" et j'aimerais vous

*jonge autochtoon problemen heeft, omschrijft u die als sociale problemen, maar als het om jongeren van buitenlandse oorsprong gaat, hebt u het plots over integratieproblemen.*

*Wanneer u het over neutraliteit hebt, verwijst u naar het al dan niet dragen van een teken van overtuiging. Denkt u dan dat uw voorkomen neutraal is? Geeft het feit dat u een mooi pak draagt u het recht om te zeggen dat iemand die een hoofddoek, een keppeltje of een kruisje draagt, minder neutraal is? Of dat zijn dienstverlening aan de bevolking minder correct is?*

*U hebt het over radicalisering. Op welke studie is die vaststelling gebaseerd? Over hoeveel personen gaat het? Bovendien doet u het voorkomen alsof wij moslims radicalisme zouden goedkeuren. Men hoeft ons de les niet te spellen. Wij zijn hier thuis. Wij zijn net als u tegen elke vorm van radicalisme gekant.*

*(verder in het Nederlands)*

Het standpunt van de sp.a is heel duidelijk. We zijn voorstander van een neutrale en pluralistische staat. De dienstverlening van de staat moet neutraal zijn. De sp.a gelooft niet dat de voorstellen van de MR die neutraliteit zullen bevorderen. Wat van belang is, is hoe ambtenaren functioneren, en niet hoe ze eruit zien. Leveren ze goed werk? Dat heeft niets met hun uiterlijk te maken. De MR, nochtans een liberale partij, wil de vrijheid van meningsuiting beperken.

De Raad van State merkt in zijn advies op dat het voorstel onvoldoende motiveert dat deze vorm van vrijheidsbeperking nodig is om de neutraliteit van de staat te vrijwaren.

De MR schiet met een kanon op een mug. Het is niet bewezen dat de neutrale, pluralistische staat en de Brusselse openbare dienstverlening in het gedrang komen. Ook Groen! heeft dat duidelijk onderstreept.

De MR vertrekt niet van de realiteit en maakt problemen waar er geen zijn. Het gaat hier niet over kruistekens of pruiken, maar wel over de hoofddoek. Weest u eerlijk, mijnheer Gosuin. Geeft u toch toe dat het de hoofddoek is die u problemen baart.

De MR probeert met dit thema politiek te scoren,

entendre définir ces concepts, parce qu'il me semble que vous en usez et abusez. Quand un jeune "autochtone" a des problèmes vous les appelez "problèmes sociaux" et quand ce sont des jeunes d'origine étrangère cela devient des problèmes d'"intégration".

Vous parlez d'interculturalité, dites-moi ce que vous entendez par là ? Quand vous parlez de neutralité, vous évoquez le fait de porter un signe convictionnel ou pas. Je me demandais, à vous regarder dans votre beau costume, si vous estimiez que votre apparence était neutre ou pas ?

Cela vous donne-t-il le droit de dire que quelqu'un qui porte un foulard, une kippa ou une croix serait moins neutre que vous ? Pourquoi le service qu'il rendrait à la population serait-il moins correct que le vôtre ?

En commission, je vous ai demandé des chiffres. Vous me demandez pourquoi, mais c'est vous qui faites des constats de radicalisme et nous voudrions savoir sur la base de quelle étude ou de quels chiffres ? De combien de personnes parlez-vous ? Dix, vingt, trente, quarante ? Si nous devons prendre des décisions, cela doit se faire sur la base d'une étude et d'un constat concret.

De plus, vous parlez de radicalisme comme si c'était un problème dont nous, musulmans, ne nous soucions pas. J'étais, il y a peu, invité par une journaliste. Celle-ci me dit : "M. Ahidar, je sais que vous êtes de confession musulmane, n'avez-vous jamais eu des contacts avec des gens qui avaient l'intention de commettre un attentat à Bruxelles ?"

Je lui ai répondu ironiquement, un peu abasourdi, "Et bien oui, au rez-de-chaussée où j'habite, il y a trois personnes qui projettent de mettre une bombe dans le métro. Mais il ne faut pas vous inquiéter Madame, parce que vous, vous allez prendre votre voiture et partir en Flandre alors que moi, c'est ma mère qui va mourir parce qu'elle prend le métro à Bruxelles."

Nous n'avons pas de leçons à recevoir. Nous sommes ici chez nous et nous sommes contre toute forme de radicalisme. Si vous voulez en débattre, débattons-en, mais sur de vraies questions et pas en affirmant "vous êtes contre et nous on est pour".

maar zonder een grondige analyse uit te voeren. De partij heeft geen bewijzen voor de stelling dat de neutraliteit van de dienstverlening in het gedrang komt als een ambtenaar een teken van overtuiging draagt. Niemand is neutraal. Als een politieagent iemand slecht wil behandelen, zal hij dat doen, ook al draagt hij een mooi blauw uniform. Het belangrijkste is dat de dienstverlening neutraal blijft. Als er zich problemen voordoen, kan men een klacht indienen bij de dienstverantwoordelijke. Mensen worden alsmat mondiger. Ze hoeven van u geen lessen te krijgen.

We geloven niet dat de voorstellen van de MR het juiste middel zijn om de neutrale, pluralistische staat te garanderen. Integendeel, we zijn ervan overtuigd dat iedereen maximaal ruimte moet krijgen om zich uit te drukken en zijn levensbeschouwing te beleven. Dat biedt veel meer garantie op een neutrale staat dan een verbod.

We willen dit thema zeker niet uit de weg gaan. We voeren dit debat trouwens ook binnen onze partij.

Onze fractie kan de voorliggende voorstellen echter niet goedkeuren.

*(Applaus bij de sp.a)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Sidibe heeft het woord.

**Mevrouw Fatoumata Sidibe** *(in het Frans).*- *Dit is niet de belangrijkste maatschappelijke kwestie. We kunnen beter iets doen aan de discriminatie van een aantal bevolkingsgroepen op het vlak van werk, huisvesting, scholing en armoede. Hun sociaal-economische problemen zijn veel dringender. Velen onder hen geloven niet meer in een maatschappij die hen elke kans op een duurzame en waardige integratie ontzegt.*

*(poursuivant en néerlandais)*

*La position du sp.a est très claire. Nous sommes partisans d'un État neutre et pluraliste. Or, nous ne pensons pas que les propositions du MR favoriseront la neutralité. Ce qui importe, c'est que les fonctionnaires travaillent bien. Et cela n'a rien à voir avec leur apparence.*

*Dans son avis, le Conseil d'État note que la proposition ne motive pas assez le fait que la restriction de la liberté est nécessaire pour garantir la neutralité de l'État.*

*Il n'est pas prouvé que le pluralisme et la neutralité de l'État, ainsi que des services publics bruxellois, soient mis en péril.*

*Le MR crée un problème là où il n'y en a pas. Soyez honnête, M. Gosuin. Admettez que c'est le voile qui vous dérange. Vous brandissez ce thème pour marquer des points sur le plan politique, mais sans avoir effectué une analyse approfondie.*

*Si les propositions du MR ne nous semblent pas un bon moyen de garantir la neutralité et le pluralisme de l'État, nous sommes par contre convaincus que chacun doit recevoir la possibilité de vivre selon ses propres conceptions. Cela offre plus de garantie de neutralité qu'une interdiction. Nous n'esquivons pas le débat sur ce thème, y compris au sein de notre parti.*

*Nous ne pouvons cependant pas approuver les propositions qui nous sont soumises.*

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Sidibe.

**Mme Fatoumata Sidibe.-** Nous sommes d'accord ! La question des signes convictionnels n'est pas la plus importante parmi toutes celles qui conditionnent le vivre ensemble. Il me paraît plus urgent de s'attaquer aux discriminations multiples auxquelles sont confrontées certaines composantes de la population en matière d'emploi, de logement, de formation ou de pauvreté. Il est également plus urgent de résoudre les problèmes socio-économiques que ces citoyens doivent affronter. Ils sont nombreux à ne plus croire à une société qui

*We moeten duidelijke maatschappelijke keuzes maken en diversiteit als een troef zien. Ikzelf ben vrouw, zwart, Afrikaans, islamitisch en opgevoed door katholieken. Ik ben fier op mijn meervoudige identiteit.*

*Hoe kunnen we het samenleven regelen in een maatschappij met een grote etnische, culturele, religieuze en filosofische diversiteit, als die gekenmerkt wordt door spanningen, onbegrip, vooroordelen en angst voor het onbekende?*

*Sinds enkele jaren veroveren de godsdiensten steeds meer maatschappelijk terrein. Dit roept vragen op.*

*De Staat moet er via wetgeving voor zorgen dat eenieders vrijheid gerespecteerd wordt. Dezelfde regels en dezelfde democratische rechten en plichten moeten voor iedereen gelden.*

*Het fundamentele uitgangspunt is de vrijheid van meningsuiting, ook als het gaat over religieuze of filosofische overtuigingen. De vrijheid van meningsuiting wordt gegarandeerd door de Grondwet en het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.*

*In dit licht heeft de Raad van State de voorstellen van de MR onderzocht.*

*Ons land respecteert de godsdienstvrijheid. In de grote meerderheid van de gevallen doen er zich geen problemen voor. Alleen op de arbeidsmarkt, in het onderwijs en in het openbaar ambt bestaan er spanningen.*

*Die spanningen zijn reëel en bestaan niet alleen in onze debatten. Op lange termijn is de situatie niet leefbaar. De wetgever moet dus ingrijpen.*

*Moeten we toestaan dat ambtenaren tekenen van overtuiging dragen, in naam van de tolerantie, het multiculturalisme en de vrijheid van meningsuiting? Of moeten we ertegen optreden in naam van de neutraliteit, de scheiding tussen Kerk en Staat en de gelijkheid tussen man en vrouw?*

*Dit is een delicate kwestie. Niet iedereen die voor de tweede optie kiest, doet dat om democratische redenen. We moeten een evenwicht vinden tussen diversiteit en het respect van gemeenschappelijke maatschappelijke waarden.*

leur refuse toute chance d'insertion durable et digne. Il faut relever ce défi, car les politiques mises en place n'y suffisent pas.

Au-delà des réponses socio-économiques attendues par le citoyen, le choix de la société dans laquelle nous voulons vivre ensemble est tout aussi essentiel et fondamental. La diversité est un atout. Je suis femme, noire, africaine, de culture musulmane teintée d'animisme et j'ai été élevée chez des catholiques ! Je suis fière de ces identités multiples. La diversité est une richesse qu'il faut cultiver.

Comment relever les défis du vivre ensemble dans une société caractérisée par un pluralisme ethnique, culturel, religieux et philosophique, mais traversée par des tensions, des incompréhensions, des préjugés, des replis identitaires, la méconnaissance et la peur de l'autre ?

Depuis quelques années, les particularismes religieux ou supposés tels s'affirment de plus en plus dans notre société. Cette situation suscite de nouveaux questionnements sur la place des religions dans la sphère publique.

Pour assurer une cohabitation harmonieuse entre les diverses convictions, faire en sorte que les religions n'imposent pas leur loi, garantir un espace de liberté où chacun se sente reconnu et respecté dans ses convictions, l'État a le devoir de légiférer. Il doit fixer les mêmes règles pour toutes et tous sans exception et permettre à chacun de partager un espace commun dans le respect des droits et devoirs fondamentaux qui sous-tendent notre démocratie.

S'il y a bien un principe fondamental, c'est celui de la liberté d'expression, qui comprend celle d'exprimer ses convictions religieuses ou philosophiques. Il s'agit d'un droit fondamental consacré par la Constitution et la Convention européenne des droits de l'homme.

C'est à la lumière de ceux-ci et de l'obligation de neutralité des pouvoirs publics que le Conseil d'État a examiné et rendu ses avis sur les propositions déposées par le groupe MR.

Faut-il encore préciser que la liberté religieuse est bien respectée dans notre pays. Dans l'immense majorité des cas, chacun d'entre nous peut



*Het zou ongrondwettig en discriminerend zijn om enkel de hoofddoek te verbieden. De hoofddoek stuit al jaren op weerstand, maar we zijn niet zeker dat er zich binnen afzienbare tijd geen andere godsdiensten zichtbaarder zullen opstellen.*

*De Katholieke Kerk lijkt wel aan een wederopstanding bezig. Zij probeert de christelijke moraal op te leggen via repressieve maatregelen, hoewel die moraal bestreden wordt door feministische bewegingen en verdedigers van de fundamentele rechten van de mens.*

*Of de hoofddoek nu een religieus symbool, een cultureel symbool of een persoonlijke keuze is, hij is en blijft een restant van een patriarchale cultuur die eigen is aan alle godsdiensten, een cultuur waarin alleen vrouwen beperkingen krijgen opgelegd, terwijl mannen zich kunnen kleden hoe ze willen.*

*Onderdrukking van vrouwen (of mannen) is verkeerd. Maar dat de hoofddoek een symbool van onderdrukking is, betekent nog niet dat alle vrouwen met een hoofddoek onderdrukt zijn, of alle vrouwen zonder hoofddoek geëmancipeerd.*

*Sommige vrouwen kiezen uit vrije wil voor de hoofddoek, maar er zijn er ook die daartoe gedwongen worden. Hen mogen we niet in de steek laten.*

*De Raad van State geeft steeds dezelfde boodschap: omdat de huidige juridische onzekerheid onhoudbaar is, moet de wetgever in actie komen. Zonder duidelijke wetgeving zullen de rechtbanken alles toelaten wat niet expliciet verboden is.*

*De Raad van State bevestigt dat de neutraliteit van de openbare dienstverlening een voldoende reden is om symbolen van religieuze of andere overtuigingen te verbieden, omdat deze bij het publiek de indruk kunnen wekken dat de ambtenaar in kwestie niet onpartijdig is.*

*Neutraliteit houdt in dat iedereen door de overheid gelijk behandeld wordt.*

*Het vertrouwen van het publiek is belangrijk, maar de burgers moeten ook daadwerkelijk gelijk behandeld worden.*

*Een neutraal voorkomen garandeert misschien geen neutrale behandeling, maar is wel een fundamentele*

manifester ses convictions religieuses et philosophiques sans restriction dans l'espace privé et public. Il est cependant vrai que dans le monde du travail, l'école et la fonction publique, il y a des tensions et des points de crispation.

À ceux qui prétendent qu'il n'y a pas de tensions, je les renvoie aux récentes manifestations, recours, procès et autres contestations cristallisées autour de ce sujet. Ce ne serait pas honnête de dire que c'est parce que l'on parle du sujet que l'on alimente le débat. D'un autre côté, il n'est plus possible de nier la clameur des gens de terrain qui vivent des situations qui ne sont plus sereines. Ce climat n'est pas viable à long terme. Nous le savons, vous le savez, il faut légiférer, car seule la loi peut limiter la liberté d'expression.

Faut-il accepter, dans la fonction publique, le port des signes convictionnels au nom de la tolérance, du multiculturalisme et de la liberté d'expression ? Faut-il plutôt en limiter l'usage au nom de neutralité, la laïcité, de l'égalité des sexes, de l'interculturalisme ?

C'est donc à un exercice délicat que nous nous sommes livrés. Nous avons eu ce courage d'aborder un débat de fond, complexe, délicat, sensible. Nous sommes conscients de ce que parmi ceux qui s'opposent aux signes convictionnels, tous ne le font pas pour des raisons démocratiques. Débat difficile où il faut trouver un juste équilibre entre respect des diversités et volonté de construire une société qui s'unit sur un socle commun plutôt que de se fractionner dans des particularismes.

À ceux qui disent que c'est de l'hypocrisie et que ce qui est visé, c'est le voile, je réponds qu'il serait discriminant et contraire à la Constitution de ne viser qu'un seul signe convictionnel, en l'occurrence ici le voile. Ce serait stigmatiser une seule religion. Force est de constater que si depuis de nombreuses années, le voile pose question, qu'avons-nous comme garantie que demain, d'autres mouvements religieux ne vont pas se déployer de manière plus visible et plus revendicatrice.

N'oublions pas que l'Église catholique, qui a perdu bien des batailles, semble renaître de ses cendres, telle un phénix. Elle tend à réinstaurer l'ordre moral chrétien par des mesures répressives et liberticides qui ont été combattues par les

*vereiste. Anders ontstaat er twijfel bij het publiek.*

*Het gaat om een dienst aan de bevolking. Iemand die een hoofddoek, een kruisje of een keppeltje draagt, doet zijn werk ongetwijfeld even goed. Maar het is niet de zaak van de burger welke overtuiging een ambtenaar aanhangt. Hij hoeft dat niet ostentatief te laten zien.*

*Moet het verbod gelden voor alle ambtenaren of enkel voor de ambtenaren die in contact komen met het publiek? Als de ambtenaren die niet in contact komen met het publiek, mogen kiezen, dan worden de ambtenaren onderling ongelijk behandeld. Hoe kan men trouwens met zekerheid zeggen dat bepaalde ambtenaren nooit met het publiek in contact komen?*

*Vandaar de noodzaak van een coherente regel: een verbod voor alle ambtenaren, ongeacht hun functie. De Raad van State zegt niet dat een algemeen verbod ongrondwettig is, maar wel dat het gemotiveerd moet worden.*

*Is een totaal verbod buiten proportie? In onze pluralistische samenleving moet de wet de Staat en de administratie bevestigen in hun rol van verdedigers van het algemeen belang.*

*Iedereen heeft recht op een eigen identiteit en op eigen overtuigingen, maar om samen te leven zijn er duidelijke regels nodig die voor iedereen gelden. Niets doen is een zwakgebod.*

*Om mensen die niet louter vanuit hun religie beschouwd willen worden, niet verder te stigmatiseren, lijkt het misschien beter om niets te doen, maar dat zet de deur open voor het obscurantisme, van welke godsdienst ook.*

*Terwijl we strijden tegen racisme, discriminatie en werkloosheid en we de culturele rijkdom beschermen, moeten we ook kiezen voor een samenleving die bestaat uit burgers en niet uit gemeenschappen.*

*Dit debat is verre van gesloten. De MR heeft haar verantwoordelijkheid genomen en een democratisch debat opgestart. Wij hebben gestreefd naar een sereen overleg. De toekomst zal ons gelijk geven.*

*(Applaus)*

mouvements féministes et les défenseurs des droits fondamentaux.

Que le voile soit porté par attachement culturel, conviction religieuse ou choix personnel, il reste une réminiscence d'une culture patriarcale propre à toutes les religions. Il est une chaîne liée à un système machiste qui impose des restrictions aux seules femmes, alors que les hommes peuvent se vêtir comme ils le souhaitent. La modernité ne les dérange pas.

Aucun instrument d'oppression n'est tolérable, ni envers les femmes, ni envers les hommes. Mais si le voile est un symbole de soumission aux traditions patriarcales et d'oppression pour certaines, cela ne signifie pas que celles qui le portent sont soumises et que celles qui ont les cheveux au vent sont toutes libres et émancipées.

Les voies de l'émancipation sont multiples et certaines femmes ont sans doute librement choisi de porter le voile. Ce n'est pas le cas pour toutes, car les pressions existent. Pour certaines, le droit à la différence est devenu un devoir d'appartenance qu'il faut accomplir. Faut-il les abandonner ? Je ne le pense pas.

Même si l'argument de l'égalité entre les sexes est important, au nom de quoi pourrions-nous l'avancer pour interdire la croix, le poignard sikh, le flambeau laïc ou le tee-shirt à l'effigie d'une idéologie quelconque ? Je ne me focaliserai donc pas sur l'argument de l'émancipation. Autoriser le voile aux employées du service public en arguant que l'accès à l'emploi leur permettra de s'émanciper ou le leur interdire au nom de l'émancipation nous éloigne de la question fondamentale, celle du service public.

Légiférer au nom de quoi ? Depuis quelques années, le Conseil d'État, souvent saisi de la question, renvoie le même message : c'est au législateur d'agir, car l'insécurité juridique actuelle n'est pas gérable. En l'absence d'une législation claire, les tribunaux appliqueront le principe selon lequel tout ce qui n'est pas interdit par la loi est permis.

Le Conseil d'État confirme que le principe de la neutralité du service public peut justifier l'interdiction du port de signes convictionnels dans la mesure où les membres du personnel qui portent

des signes convictionnels peuvent susciter auprès du public le sentiment qu'ils n'exercent pas leur fonction de manière impartiale.

La neutralité signifie que dans l'exercice de leurs fonctions et dans le champ de leurs croyances et convictions, les agents doivent faire preuve de réserve pour que chacun se sente traité sur un pied d'égalité par la puissance publique.

Égalité, bien sûr. Mais l'agent doit aussi être loyal envers l'institution publique. La confiance du public est importante, mais il faut également garantir un traitement équitable au citoyen.

J'entends dire que la neutralité d'apparence ne constitue pas la garantie d'un service neutre. C'est cependant un prérequis fondamental. Une apparence de partialité peut susciter un doute légitime chez l'utilisateur des services publics. Elle joue un rôle important, quelle que soit la motivation de celui ou celle qui l'affiche. L'agent ne doit pas donner à penser qu'il prend une décision influencée par ses convictions religieuses. Ce qui est demandé, tout simplement, c'est une mise entre parenthèses de ces manifestations convictionnelles ostensibles.

Nous parlons ici d'un service à la population. L'employé qui porte un voile, une croix ou une kippa fait-il moins bien son travail ? Bien sûr que non. Peu importe à l'utilisateur d'un service public que l'agent soit athée, agnostique, musulman, bouddhiste, juif, animiste ou chrétien : c'est une affaire privée. Il veut cependant en face de lui un citoyen ou une citoyenne qui n'affiche pas ostensiblement de quelle croyance, idéologie ou conviction il se chauffe en tout temps et en tout lieu.

Interdire, mais à qui ? À tous les agents du service public ? Aux agents en contact avec le public ou à ceux qui ont une fonction d'autorité ?

Laisser la possibilité de choisir aux agents qui ne sont pas en contact avec le public aurait plusieurs conséquences : cela créerait une inégalité de traitement entre agents et compliquerait la gestion du personnel. Comment peut-on être sûr qu'un agent autorisé à porter des signes convictionnels n'entre pas, à un moment ou l'autre, en contact avec le public ?

Pour répondre à l'impératif de cohérence, nous avons préconisé une seule règle : l'interdiction des signes convictionnels à tous les agents, sans distinction entre les agents de première ligne et ceux de l'ombre, afin de garantir la stricte impartialité de l'ensemble de l'institution publique. Le Conseil d'État ne dit pas que notre proposition outrepassse la Constitution. Il demande de justifier ce que nous avons fait.

L'interdiction totale est-elle disproportionnée par rapport au but poursuivi ? Dans notre société caractérisée par une pluralité de convictions philosophiques ou religieuses, il faut une cohérence normative qui légitime l'État et son administration dans son rôle de défense de l'intérêt général, et non des intérêts particuliers. C'est aussi cela, la citoyenneté. Non pas des droits et devoirs différents sous prétexte d'appartenance culturelle, de convictions religieuses et philosophiques, mais l'acceptation des droits et devoirs pour tous.

Il ne s'agit pas de nier le droit à la différence, mais de l'articuler au "vivre ensemble". Nous pouvons continuer à ergoter au niveau juridique et à faire des procès d'intention, mais à vrai dire, ne pas légiférer, c'est une bonne entourloupe pour se donner bonne conscience et pour donner du temps au temps.

Nous avons été jusqu'ici incapables de donner une place à ceux qui souhaitent être reconnus autrement qu'à travers le prisme religieux.

Pour ne pas stigmatiser ceux qui le sont déjà tant, il serait important d'avoir la paix et de laisser faire les choses. Cependant, nous ouvrons une brèche aux obscurantistes de toute obédience.

Tout en travaillant sur les causes du repli identitaire, en luttant contre le racisme, les discriminations, le chômage, la dégradation des quartiers et en préservant les richesses culturelles, qui deviendront la richesse de demain, nous devons clairement faire un choix de société : le choix de la citoyenneté et non du communautarisme.

Ce débat est loin d'être clos. Le groupe MR a pris ses responsabilités. Nous avons proposé un débat démocratique, que nous avons voulu serein. Nous avons laissé le temps à la majorité, nous avons voulu la concertation, nous avons déposé des amendements afin d'aboutir à un cadre normatif

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Destexhe heeft het woord.

**De heer Alain Destexhe** (*in het Frans*).- *Wat de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de evenredigheid, de non-discriminatie en de gelijke behandeling binnen de overheidsdiensten betreft, wil ik opmerken dat de voorstellen van de MR tot doel hebben het algemeen principe van de terughoudendheidsplicht van de ambtenaren te doen toepassen in alle administraties van het koninkrijk. Zij hebben dus niet de ambitie alle problemen op te lossen.*

*Wij zijn coherent geweest. Wij hebben soortgelijke voorstellen ingediend in de Kamer, de Senaat, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie. Door niet bepaalde tekenen van overtuiging te viseren, maar een totaalverbod voor te stellen, hopen wij tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State.*

*Bovendien moeten wij ophouden om de Raad van State als een soort absolute referentie te beschouwen. Er zijn heel wat gevallen waarin de Raad van State zich heeft vergist.*

*Volgens de heer Pesztat zijn de voorstellen misschien niet grondwettelijk. Wij zijn van oordeel dat ze wel degelijk grondwettelijk zijn. Bewijs hiervan is dat het Grondwettelijk Hof hierover nog nooit is geraadpleegd.*

*Mijnheer Pesztat, het feit dat de rellen in Frankrijk twintig jaar na Brighton hebben plaatsgehad, wil zeggen dat het Frans model gedurende twintig jaar vrij goed heeft stand gehouden. Op een gegeven ogenblik heeft dat model echter zijn grenzen bereikt door de opmars van het radicalisme en het extremisme en de heropleving van de islam.*

*Er is geen perfect model. In Europa lijkt men vandaag evenwel eerder terug te grijpen naar het Frans model dan naar het multicultureel Brits*

concerté.

Ce débat reste ouvert. Nous sommes convaincus de ce que l'avenir nous donnera raison : goutte à goutte, l'eau perfore la roche.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Destexhe.

**M. Alain Destexhe.-** Je voudrais formuler quelques remarques par rapport à ce que j'ai entendu ce matin sur le bancs des différentes formations politiques.

Tout d'abord, en ce qui concerne les remarques du Conseil d'État portant sur la proportionnalité, la discrimination et l'inégalité au sein du service public, je voudrais rappeler que les propositions du MR visent à défendre un principe général : le devoir général de réserve des fonctionnaires. Nous cherchons à le faire appliquer dans toutes les administrations du royaume.

Nous avons été cohérents : comme plusieurs intervenants l'ont relevé, les propositions que nous déposons aujourd'hui n'ont pas vocation, par définition, à résoudre tous les problèmes. Nous avons déposé ce type de proposition tant à la Chambre, au Sénat, à la COCOF qu'à la Communauté française. À partir du moment où nous prônons l'interdiction générale de tous les signes convictionnels - puisqu'il ne s'agit pas pour nous d'attaquer un signe convictionnel particulier -, nous pensons que les objections du Conseil d'État peuvent être rencontrées.

Par ailleurs, il faut arrêter de prendre le Conseil d'État pour une espèce de Dieu ou pour une référence absolue. Nous pouvons citer de nombreux exemples où le Conseil d'État s'est trompé. Le chef de groupe ECOLO, M. Yaron Pesztat, a avancé que les propositions étaient peut-être inconstitutionnelles. Ce n'est certainement pas le cas ! Nous considérons qu'elles sont bel et bien constitutionnelles. J'en veux pour preuve qu'à ma connaissance, la Cour constitutionnelle n'a encore jamais été saisie à ce sujet.

M. Pesztat, vous avez dit que les émeutes en France sont intervenues 20 ans après Brixton. C'est

*model, dat volgens mij volledig heeft gefaald. Men wil opnieuw een aantal principes en waarden bevestigen die de burgers moeten eerbiedigen. In het Brits model worden waarden aanvaard die kunnen leiden tot extremisme en gewelddadige conflicten.*

*Onze voorstellen zijn algemene voorstellen die niet enkel tot doel hebben het dragen van tekenen van overtuiging te verbieden in de gewestelijke en gemeentelijke besturen. In Frankrijk heeft de wet op het dragen van tekenen van overtuiging in het onderwijs en de overheidsdiensten een zeer positief effect gehad en de rust in het onderwijs hersteld.*

*U lijkt te zeggen dat er vandaag geen probleem is, maar wij kunnen allemaal punctuele voorbeelden aanhalen. Misschien moeten wij een enquête rond extremisme of religieus radicalisme in de verschillende bevolkingslagen organiseren. Als daaruit blijkt dat er geen probleem is, ben ik bereid om mijn mening te herzien.*

*Er is ook nog de wens van de burgers. Ik denk dat de meeste burgers niet aan het loket willen worden bediend door iemand die een keppeltje draagt, een hoofddoek, een T-shirt met Che Guevara of een MR-logo erop. Wij moeten dus ook de mening van het publiek vragen. Daarnaast moeten wij ons afvragen hoe de ambtenaren hier zelf over denken. Het dragen van religieuze, politieke of andere tekenen zou het voorwerp kunnen uitmaken van vakbondsoverleg.*

*Volgens mevrouw Mouzon moet overdreven regelgeving worden vermeden. De PS is nochtans altijd een kampioen in wetgevingsinflatie geweest. De enige domeinen waarin u regels weigert vast te leggen, zijn immigratie, nationaliteit en tekenen van overtuiging. In die domeinen neemt u een ultra-liberaal standpunt in.*

exact, mais j'ai envie de vous dire que ce furent 20 ans de gagnés ! Pendant 20 ans, le modèle français a plus ou moins fonctionné, même avec certaines difficultés. La montée en puissance du radicalisme, de l'extrémisme et un regain de la pratique religieuse musulmane ont fait qu'à un moment, le modèle français a également été débordé. Il n'y a donc pas de modèle parfait, je suis bien d'accord avec vous.

Cependant, j'ai l'impression qu'aujourd'hui, le débat européen - ainsi que l'attestent les interventions récentes de M. David Cameron et de Mme Angela Merkel, qui ne sont quand même pas n'importe qui - a plus tendance à en revenir à un modèle français qu'au modèle multiculturel britannique qui a, selon moi, totalement failli. Certes, le modèle français est plus ambigu.

La tendance est donc de revenir à une affirmation d'un certain nombre de principes, de règles, de valeurs dans la société auxquels l'ensemble des citoyens doit se conformer. Le modèle anglais autorise, quant à lui, la justification, parfois dans les mêmes quartiers, de valeurs qui peuvent déboucher soit sur l'extrémisme, soit sur des conflits parfois violents au sein des différentes composantes de la société.

Nos propositions sont générales et ne visent pas à interdire seulement le port d'un signe dans les administrations communales ou régionales. En France, la loi sur l'interdiction du port de signes convictionnels dans l'enseignement et les services publics, qui est d'application depuis six ou sept ans, a eu un effet très positif. Elle a pacifié l'enseignement. Les évaluations réalisées, y compris par des organismes neutres, le montrent.

Vous avez semblé dire qu'il n'y avait pas de problème aujourd'hui. On peut le contester. Ce n'est certes pas une enquête, mais nous avons tous relevé, au groupe MR, des exemples ponctuels. Si nous déposons une proposition demandant une enquête sur l'ensemble des manifestations d'extrémisme ou de radicalisme religieux dans les différentes composantes de la société bruxelloise, j'espère que vous la voteriez. Et si l'enquête devait démontrer qu'il n'y a pas de problème, je serais disposé à revoir mon avis.

Toutefois, il y a aussi le souhait des citoyens. Je pense qu'une majorité d'entre eux ne souhaite pas

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *U vergist zich. Wij hebben wetten opgesteld die de naturalisatie vergemakkelijken.*

**De heer Alain Destexhe** (*in het Frans*).- *Dat bevestigt mijn stelling.*

*Ik ben vijftien jaar senator geweest en wij hebben nooit een debat over immigratie kunnen voeren. Dat onderwerp was taboe. Wij konden er niet over praten zonder van verborgen racistische bedoelingen te worden beschuldigd. Als u de problemen niet aanpakt, ontploffen ze echter op een bepaald ogenblik in uw gezicht. Dat is wat vandaag gebeurt. Het verheugt ons dat wij dit debat op gang hebben kunnen brengen.*

*U hebt eveneens verklaard dat extremisme niet kan worden bestreden met wetten, en in het bijzonder met wetten waarvan we niet zeker zijn dat wij ze kunnen toepassen. De PS heeft nochtans tal van wetten aangebracht tegen racisme, negationisme en mensenhandel of wetten voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Die wetten lossen de problemen niet op en hebben het racisme niet uitgeroeid, maar vormen een wettelijk kader waar-*

avoir en face d'eux, dans le guichet d'une administration, quelqu'un qui porte une kippa, un voile, voire, Mme Mouzon, un tee-shirt de Che Guevara, ou même du MR. Pour ma part, je n'ai pas envie qu'on me délivre un document administratif avec un tee-shirt du MR ou du FDF à Auderghem, et d'ailleurs personne n'en porte !

Ce sentiment des citoyens devrait être vérifié, car c'est à eux que s'adresse le service public. On pourrait d'ailleurs aussi demander l'avis des fonctionnaires. Cela pourrait faire l'objet d'une concertation syndicale sur les signes religieux, politiques ou autres.

Mme Mouzon, tout à l'heure, exprimait le fait qu'il fallait "éviter de légiférer de manière excessive". Pourtant, il me semble que le PS a toujours été le champion de l'inflation législative. J'ai surtout l'impression que les seuls domaines dans lesquels vous refusez toute forme de législation, c'est l'immigration, la nationalité et les signes convictionnels. Sur ces questions, vous avez une position ultralibérale.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Vous vous trompez puisque nous avons établi les lois facilitant l'accès à la naturalisation.

**M. Alain Destexhe.**- Vous avez en effet détricoté des textes existants qui rendaient plus compliqué l'accès à la nationalité belge.

J'ai siégé quinze ans au Sénat et nous n'avons jamais réussi à avoir le moindre débat sur l'immigration. C'était un sujet tabou, nous ne pouvions pas en parler sous peine d'être accusés d'avoir un agenda raciste caché. À force d'éviter d'aborder les vrais problèmes, ils finissent par nous exploser à la figure. C'est ce qui se passe aujourd'hui avec les signes convictionnels et nous sommes heureux d'avoir pu porter et imposer ce débat. Si nous vous avions suivis, nous n'aurions même pas pu parler ou aborder ce type de sujet.

Vous avez également déclaré "l'extrémisme ne se combat pas avec des lois et particulièrement avec des lois que nous ne sommes pas certains de pouvoir appliquer". Là encore, je dois vous rappeler que le PS a été à l'initiative de lois contre le racisme, le négationnisme, la traite des êtres

*binnen dergelijke verschijnselen kunnen worden bestreden.*

*De PS ligt bovendien aan de grondslag van alle wetten inzake vrouwenemancipatie en de strijd tegen het klerikalisme. U vandaag de opmars van het extremisme en het religieus radicalisme horen ontkennen in naam van waarden die u zelf hebt verdedigd, valt dan ook moeilijk te slikken.*

*(Samenspraak)*

*Ik denk dat een aantal socialisten uw mening niet delen en het eerder met ons eens zijn, maar jammer genoeg hebben wij vandaag hun stem niet gehoord.*

*Mevrouw Fremault...*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mijnheer Destexhe, uw spreektijd is verstreken.

*(Applaus en samenspraak bij de MR)*

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Wij willen bijdragen aan een harmonieuze samenleving. Veel mensen maken zich zorgen over de hoofddoek. De vrijheid van godsdienst komt helemaal niet in het gedrang door ons voorstel van ordonnantie.*

*De neutraliteit van overheidsdiensten en de gelijkheid van mannen en vrouwen zijn echter ook belangrijk. Het dragen van een hoofddoek is geen uiting van een bepaald geloof. De Franse Gemeenschap heeft uitgebreid gedebatteerd over de kwestie. Het is jammer dat de Nederlandstalige parlementsleden er niet bij werden betrokken. We organiseerden hoorzittingen met vakbondsafgevaardigden, schooldirecties, vertegenwoordigers van godsdiensten en van de vrijzinnigen.*

humains ou des lois pour l'égalité homme/femme. Or, toutes ces lois ne résolvent pas les problèmes, elles n'ont pas éradiqué le racisme ou le négationnisme, mais elles constituent un cadre légal au sein duquel ces phénomènes peuvent être combattus.

Le PS a, de plus, été à la source de toutes les lois concernant l'émancipation de la femme, la lutte contre le cléricisme. Vous avez imposé la vision de l'État contre la religion et la séparation des pouvoirs au 19<sup>ème</sup> et au 20<sup>ème</sup> siècles. Vous voir, aujourd'hui, nier la montée en puissance de l'extrémisme et du radicalisme religieux au nom des valeurs que vous avez défendues, je trouve cette attitude assez difficile à avaler.

*(Colloques)*

Je pense qu'un certain nombre de socialistes ne partagent pas votre opinion et sont plutôt d'accord avec nous, mais malheureusement, leurs voix n'ont pas été entendues aujourd'hui.

Quant à vous, Madame Fremault...

**Mme la présidente.-** M. Destexhe, votre temps de parole est épuisé.

*(Applaudissements et colloques sur les bancs du MR)*

La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Comme on l'a dit et répété, le but de nos propositions est de permettre le "vivre ensemble". Nous n'insisterons jamais assez sur ce point. Nous constatons que le port du voile inquiète la population. La liberté de chacun d'avoir des convictions religieuses et de les pratiquer, ou de ne pas en avoir, n'est en rien remise en cause par le texte que nous vous proposons. Et elle doit être respectée.

Néanmoins, les principes de neutralité des services publics et d'égalité entre les hommes et les femmes sont tout aussi précieux. Le port du voile n'est pas l'expression d'une croyance. De nombreuses auditions ont été consacrées à cette question dans les locaux du parlement de la Communauté française. Tant les parlementaires francophones bruxellois que wallons y ont été conviés. Pour ma



*Een socialistische vakbondsman verdedigde tijdens de hoorzittingen een totaal ander standpunt dan de PS'ers in dit halfroond. Directeurs van katholieke scholen kwamen vertellen dat ze tien jaar lang hoofddoeken hadden getolereerd, maar nu op hun beslissing moesten terugkomen omdat er spanningen ontstonden. Meisjes die geen hoofddoek droegen, werden scheef bekeken door andere leerlingen.*

*Die directeurs besloten terecht om het dragen van een hoofddoek te verbieden. De maatregel was nodig om erger te voorkomen.*

*Moslims hebben het recht om hun godsdienst te beleven, maar ze moeten erkennen dat er decennia geleden ook al een zeer grote moslimgemeenschap in Brussel was en dat er toen geen hoofddoeken te zien waren. Het dragen van een hoofddoek was toen blijkbaar geen religieuze verplichting en ik denk niet dat de regels van de islam sindsdien veranderd zijn.*

*Ons voorstel legt de nadruk op neutraliteit en interculturaliteit. Iedereen moet hier in vrede kunnen leven, welke overtuiging of godsdienst hij ook heeft. We willen vermijden dat mensen worden gestigmatiseerd en er conflicten ontstaan tussen autochtonen en allochtonen.*

*Tegelijk willen we echter ook de verworvenheden van onze samenleving veiligstellen. Er is lang en hard gevochten voor de gelijkheid tussen man en vrouw.*

*De heer Gosuin wees er terecht op dat godsdiensten geneigd zijn om vrouwen te onderwerpen. Meestal is dit niet te wijten aan de godsdiensten zelf, maar aan een slechte interpretatie van de religieuze teksten.*

*In het Westen hebben vroeger talloze godsdienstoorlogen gewoed. Uiteindelijk is onze samenleving verdraagzamer geworden, maar we hebben een lange weg moeten afleggen.*

*Het is een mooie verwezenlijking van de westerse democratieën dat de vrijheid van godsdienst tegenwoordig een grondwettelijk recht is. Ook voor de emancipatie van vrouwen is hard gestreden.*

*De gelijkheid van mannen en vrouwen staat al lang in de Grondwet. Er is nog veel werk aan de winkel*

part, je déplore que les parlementaires néerlandophones n'y aient pas été conviés. Nous avons entendu les représentants des syndicats, les directions d'écoles, les représentants des religions, comme de la laïcité. Le débat fut passionnant.

Nous y avons entendu la représentante d'un syndicat socialiste expliquer son point de vue pour l'interdiction des signes convictionnels, alors que les représentants du groupe socialiste plaident aujourd'hui différemment. Nous y avons entendu des directeurs d'écoles catholiques qui, pendant dix ans, avaient toléré le port du voile dans les écoles. À leur grand regret, ils sont arrivés aujourd'hui à la conclusion qu'il fallait mettre fin à cette tolérance.

Pourquoi ? Parce qu'ils ont constaté au fil du temps que des tensions étaient nées entre les élèves et que, le nombre de voiles augmentant, les jeunes filles le portant commençaient à jeter un regard négatif sur celles qui ne le portaient pas et que les garçons, même d'origine non musulmane, se mettaient eux aussi à regarder les jeunes filles qui ne portaient pas le voile comme des filles plus légères. Ces jeunes filles-là commencent donc à se sentir mal à l'aise dans la société dont elles sont issues, nous a rapporté un directeur d'école catholique.

Ces directeurs ont donc - à juste titre pensons-nous - considéré qu'il fallait mettre fin à cette situation et à cette liberté. Tous doivent ici comprendre que nous allons vers une situation explosive si nous ne prenons pas ce genre de mesures.

Que ceux qui pratiquent la religion musulmane se sentent totalement libres de le faire. Ils doivent toutefois reconnaître que, voici trente ans, vingt ans, quinze ans même, il y avait déjà à Bruxelles un très grand nombre de musulmans et que l'on ne voyait pas de voiles dans les rues. Le voile ne semblait donc nullement être une obligation religieuse à ce moment, et je ne crois pas que les fondamentaux de l'Islam aient changé depuis lors.

Notre proposition est faite pour garantir le "vivre ensemble". En insistant sur la neutralité et l'interculturalité, nous protégeons ceux qui veulent continuer à vivre en paix sur notre territoire, quelles que soient leurs convictions et leurs pratiques religieuses. Nous voulons préserver le "vivre ensemble" de tous, éviter des

*om die gelijkheid in de praktijk te brengen, maar we hebben al een lange weg afgelegd.*

*Wij willen die gelijkheid absoluut behouden. Er ontstaan vandaag echter spanningen door de toenemende invloed van de godsdiensten. Iedereen moet gelijk behandeld worden. Iedereen mag gelovig of atheïst zijn, maar niemand heeft het recht om zijn overtuiging op te dringen aan anderen.*

*België is altijd een gastvrij land geweest en dat moet zo blijven. De beleidsverantwoordelijken moeten waken over het welzijn van de bevolking. Een harmonieuze samenleving speelt daarbij een belangrijke rol.*

*De dialoog tussen mensen met verschillende godsdiensten en overtuigingen is verrijkend en moet in alle vrijheid kunnen worden gevoerd.*

*Iedereen heeft recht op een neutrale behandeling door de overheidsdiensten.*

*Elke burger moet het gevoel hebben dat hij dezelfde behandeling krijgt als anderen. Iedereen heeft het recht op een eigen overtuiging. Het voorkomen van de ambtenaren moet echter neutraal zijn: dat is een eerste voorwaarde voor neutraal gedrag. Ze mogen geen religieuze tekens dragen.*

*Mevrouw Mouzon stelde voor om elke gemeente of pararegionale instelling zelf de regels te laten bepalen. In dat geval zouden we onze verantwoordelijkheid ontlopen.*

*(Applaus bij de MR)*

stigmatisations, éviter une rupture entre personnes issues de l'immigration et les autres, entre tous ces Belges, tous ces Bruxellois.

Nous voulons éviter le phénomène de rejet à l'égard de quiconque. Nous voulons aussi préserver les acquis de notre société. Le combat pour l'égalité entre hommes et femmes en est l'un des points fondamentaux. Ce combat a été très long dans notre société.

À juste titre, M. Gosuin a répété que les religions - dont la religion catholique, qui est le fond culturel de la société belge - ont souvent eu tendance à imposer aux femmes des comportements de soumission. En général, ce ne sont pas les religions elles-mêmes, qui ont en commun le souci d'élévation de l'individu par la spiritualité, la recherche du bien, l'ouverture et l'attention à l'autre, qui imposent ces comportements discriminants. Ce sont de mauvaises interprétations des textes de base.

Dans nos sociétés occidentales, les guerres de religion ont fait partie de l'histoire : guerres entre protestants et catholiques, guerres entre croyants et non-croyants, pour ne citer que celles-là. Des pages sanglantes ont été écrites. Un très long cheminement s'en est suivi pour arriver à éradiquer ces tensions et à être ouverts et tolérants à l'égard de toute forme de pensée.

Et c'est l'honneur de nos démocraties occidentales d'y être parvenues, au point d'inscrire dans leurs constitutions la liberté religieuse comme un droit fondamental. Parallèlement, la situation actuelle est le fruit du combat pour l'émancipation de la femme.

L'égalité entre hommes et femmes est également inscrite dans notre Constitution belge, depuis bien longtemps. Pourtant, il reste beaucoup à faire pour que l'égalité parfaite entre hommes et femmes soit inscrite dans toutes les législations et leurs applications, et pour toutes les fonctions. Cependant, le chemin parcouru a permis d'apaiser les relations entre les hommes et les femmes, de les enrichir, de faire de tous des hommes, des femmes et, donc, des enfants libres.

Nous tenons absolument à cette égalité et nous n'entendons pas faire marche arrière. Malheureusement, de nouvelles crispations

apparaissent dans la société, souvent générées par des affirmations de convictions religieuses diverses. Il est donc essentiel de traiter tout le monde de la même manière, pour que chacun se sente à l'aise, libre de cultiver sa foi ou son athéisme, sans imposer aux autres ses convictions, ni mettre l'autre en minorité ou en accusation.

La Belgique a toujours été une terre d'accueil et elle doit le rester. Il est de la responsabilité des acteurs politiques de veiller au bien-être de la population qui vit sur son territoire, et le vivre ensemble en est un élément majeur.

Le dialogue entre personnes de convictions religieuses et philosophiques différentes - catholiques, juives, musulmanes, protestantes, bouddhistes, laïques ou autres - est une richesse, mais il doit être mené en toute liberté.

Le droit de chacun d'être accueilli par les services publics dans la neutralité est fondamental.

Chaque citoyen doit avoir le sentiment qu'il va être traité de la même manière que tous les autres. Même si chacun garde ses convictions, l'apparence de neutralité est importante, car elle est un premier pas vers la neutralité de comportement. Et son absence doit bien entendu être sanctionnée, même sans uniforme ou signe de conviction religieuse.

La loi doit s'imposer à tous de manière neutre. Mme Mouzon proposait de laisser à chaque administration communale ou parabruxelloise le droit de définir ses propres règles. Cette suggestion revient à fuir nos responsabilités et notre devoir. Le rôle de notre parlement est de faire l'unité et de légiférer pour garantir la liberté, le "vivre ensemble" et le droit, pour chaque citoyen, de s'adresser en toute confiance aux représentants des services publics.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

**Mme la présidente.-** La discussion générale conjointe est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

---

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.23 uur.*

\_\_\_\_\_

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

*- La séance est levée à 12h23.*

\_\_\_\_\_

**BIJLAGEN****ANNEXES****Stemming over de wijziging van de agenda van de plenaire vergadering van vrijdag 20 mei 2011****Vote sur la modification de l'ordre du jour de la séance plénière du vendredi 20 mai 2011****NAMEN / NOMS****STEMMING / VOTE**

1. De heer Fouad AHIDAR	afwezig
2. M. Aziz ALBISHARI	+
3. Mevr. Els AMPE	afwezig
4. M. Mohamed AZZOUZI	absent
5. Mme Françoise BERTIEAUX	+
6. Mme Sfia BOUARFA	absente
7. Mme Dominique BRAECKMAN	+
8. M. Jacques BROTCHE	absent
9. Mevr. Sophie BROUHON	+
10. Mme Danielle CARON	absente
11. Mme Michèle CARTHÉ	absente
12. M. Mohammadi CHAHID	+
13. M. Philippe CLOSE	+
14. M. Michel COLSON	+
15. De heer René COPPENS	afwezig
16. M. Mohamed DAÏF	+
17. Mevr. Bianca DEBAETS	+
18. M. Emmanuel DE BOCK	+
19. M. Olivier de CLIPPELE	absent

---

20. M. Jean-Claude DEFOSSÉ	+
21. Mme Julie de GROOTE	+
22. Mevr. Carla DEJONGHE	afwezig
23. Mme Céline DELFORGE	+
24. De heer Johan DEMOL	afwezig
25. M. Serge de PATOUL	+
26. Mevr. Brigitte DE PAUW	afwezig
27. De heer Paul DE RIDDER	+
28. Mme Caroline DÉ SIR	+
29. M. Alain DESTEXHE	+
30. M. Vincent DE WOLF	absent
31. M. Bea DIALLO	+
32. Mme Anne DIRIX	absente
33. M. Hervé DOYEN	absent
34. M. Willem DRAPS	absent
35. M. André du BUS de WARNAFFE	absent
36. Mme Françoise DUPUIS	+
37. Mme Anne-Charlotte d'URSEL	+
38. M. Ahmed EL KHANNOUSS	absent
39. M. Ahmed EL KTIBI	+
40. Mme Nadia EL YOUSFI	absente
41. M. Hamza FASSI-FIHRI	+
42. Mme Béatrice FRAITEUR	+
43. Mme Céline FREMAULT	+
44. M. Didier GOSUIN	+
45. Mme Anne HERSCOVICI	+
46. M. Alain HUTCHINSON	+

---

---

47. M. Jamal IKAZBAN	absent
48. Mme Cécile JODOGNE	absente
49. Mme Zakia KHATTABI	+
50. Mme Marion LEMESRE	absente
51. De heer Dominiek LOOTENS-STAEL	afwezig
52. M. Vincent LURQUIN	absent
53. Mevr. Annemie MAES	+
54. M. Bertin MAMPAKA MANKAMBA	absent
55. Mme Gisèle MANDAILA	+
56. M. Alain MARON	+
57. De heer Herman MENNEKENS	afwezig
58. M. Pierre MIGISHA	+
59. Mme Isabelle MOLENBERG	absente
60. M. Jacques MOREL	+
61. M. Ahmed MOUHSSIN	+
62. Mme Catherine MOUREAUX	absente
63. Mme Anne-Sylvie MOUZON	+
64. Mme Marie NAGY	+
65. M. Mohamed OURIAGHLI	+
66. Mme Mahinur OZDEMIR	+
67. M. Emin ÖZKARA	+
68. Mme Martine PAYFA	absente
69. Mme Caroline PERSOONS	absente
70. M. Yaron PESZTAT	+
71. M. Arnaud PINXTEREN	+
72. M. Philippe PIVIN	absent
73. Mme Olivia P'TITO	+

---

---

74. M. Joël RIGUELLE	absent
75. Mevr. Elke ROEX	+
76. Mme Jacqueline ROUSSEAUX	absente
77. Mme Françoise SCHEPMANS	+
78. Mme Fatoumata SIDIBE	absente
79. Mme Viviane TEITELBAUM	+
80. M. Freddy THIELEMANS	absent
81. M. Eric TOMAS	+
82. Mme Barbara TRACHTE	+
83. De heer Jef VAN DAMME	afwezig
84. De heer Walter VANDENBOSSCHE	afwezig
85. Mevr. Elke VAN den BRANDT	+
86. M. Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN	absent
87. M. Vincent VANHALEWYN	+
88. Mevr. Greet VAN LINTER	afwezig
89. M. Rudi VERVOORT	+

---



**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 442quater, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoegd bij artikel 14 van de programmawet van 20 juli 2006, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Bergen (nr. 5136 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 44, 45 en 75 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 5137 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1412bis, § 4, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 5138 van de rol).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:**

- arrest nr. 59/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1385undecies van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de inwerkingtreding van artikel 53bis van hetzelfde Wetboek), gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4930 van de rol).
- arrest nr. 60/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 oktober 2009 houdende interpretatie van de artikelen 44, 44bis en 62, § 1, 7°, 9° en 10°, van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, ingesteld door de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap (nr. 4900 van de rol).

**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- la question préjudicielle concernant l'article 442quater, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré par l'article 14 de la loi-programme du 20 juillet 2006, posée par le Tribunal de commerce de Mons (n° 5136 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 44, 45 et 75 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 5137 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1412bis, § 4, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 5138 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 59/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 1385undecies du Code judiciaire (avant l'entrée en vigueur de l'article 53bis du même Code), posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4930 du rôle).
- arrêt n° 60/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :
  - le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 23 octobre 2009 portant interprétation des articles 44, 44bis et 62, § 1<sup>er</sup>, 7°, 9° et 10°, du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, introduit par le président du Parlement de la Communauté française (n° 4900 du rôle).

- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- arrest nr. 61/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1453, 1466 en 1475 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (nr. 4921 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 62/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vragen over artikel 70ter van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 4931 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 63/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4939 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 64/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1404 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Gent (nr. 4945 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 65/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State (nr. 4946 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 66/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vragen betreffende artikel 19, § 5, zesde lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs. 4948, 4949, 4963 en 4968 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 67/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vragen over de artikelen 41 en 63, § 1, van het decreet van het Vlaamse</li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- arrêt n° 61/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- les questions préjudicielles relatives aux articles 1453, 1466 et 1475 et suivants du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Dinant (n° 4921 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 62/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- les questions préjudicielles concernant l'article 70ter des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posées par le Tribunal du travail de Bruges (n° 4931 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 63/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4939 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 64/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 1404 du Code judiciaire, posée par le juge des saisies de Gand (n° 4945 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 65/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle concernant l'article 15 de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, posée par le Conseil d'État (n° 4946 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 66/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 19, § 5, alinéa 6, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n°<sup>os</sup> 4948, 4949, 4963 et 4968 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 67/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- les questions préjudicielles concernant les articles 41 et 63, § 1<sup>er</sup>, du décret de la Région</li></ul></li></ul> |
|--|---|
-

Gewest van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg, gesteld door de Politierechtbank te Vilvoorde (nr. 4959 van de rol).

- arrest nr. 68/2011 uitgesproken op 5 mei 2011, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, eerste lid, 3°, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 4967 van de rol).
- arrest nr. 70/2011 uitgesproken op 12 mei 2011, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort (nr. 4941 van de rol).
- arrest nr. 71/2011 uitgesproken op 12 mei 2011, inzake:
  - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 102, 103 en 104 van de programmawet van 23 december 2009 (Afroming van de reserves van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen), ingesteld door de vzw « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » en anderen (nrs. 4943, 4953 en 4980 van de rol).
- arrest nr. 72/2011 uitgesproken op 12 mei 2011, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 115 en 117, juncto artikel 126, van de programmawet van 23 december 2009, ingesteld door Christian Claeys en anderen (nr. 4982 van de rol).
- arrest nr. 73/2011 uitgesproken op 12 mei 2011, inzake:
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 4933 van de rol).

flamande du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route, posées par le Tribunal de police de Vilvorde (n° 4959 du rôle).

- arrêt n° 68/2011 rendu le 5 mai 2011, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 4967 du rôle).
- arrêt n° 70/2011 rendu le 12 mai 2011, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 215, § 2, du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport (n° 4941 du rôle).
- arrêt n° 71/2011 rendu le 12 mai 2011, en cause :
  - les recours en annulation des articles 102, 103 et 104 de la loi-programme du 23 décembre 2009 (Prélèvement sur les réserves des agences locales pour l'emploi), introduits par l'ASBL « Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van Vilvoorde » et autres (n<sup>os</sup> 4943, 4953 et 4980 du rôle).
- arrêt n° 72/2011 rendu le 12 mai 2011, en cause :
  - le recours en annulation des articles 115 et 117, juncto l'article 126, de la loi-programme du 23 décembre 2009, introduit par Christian Claeys et autres (n° 4982 du rôle).
- arrêt n° 73/2011 rendu le 12 mai 2011, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 2277 du Code civil, posées par la Cour du travail de Liège (n° 4933 du rôle).

---

## BEGROTINGSBERAADSLAGING

- Bij brief van 29 april 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 2).

## DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

- Par lettre du 29 avril 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget 2011 d'Actiris (modification n° 2).

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

10 mei 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.  
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
De heer Hervé Doyen.  
Mevr. Els Ampe.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.  
Mevr. Dominique Braeckman.  
De heer Bertin Mampaka Mankamba.  
De heer Fouad Ahidar.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

## Andere leden

De heren Paul De Ridder, Didier Gosuin.

*Verontschuldigd*

De heer Jacques Brotchi, mevr. Mahinur Ozdemir,  
de heer Joël Riguelle.

*Afwezig*

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo, Vincent  
Vanhalewyn.

**PRÉSENCES EN COMMISSION****Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

10 mai 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.  
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
M. Hervé Doyen.  
Mme Els Ampe.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Annemie Maes.

## Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.  
Mme Dominique Braeckman.  
M. Bertin Mampaka Mankamba.  
M. Fouad Ahidar.  
Mme Brigitte De Pauw.

## Autres membres

MM. Paul De Ridder, Didier Gosuin.

*Excusés*

M. Jacques Brotchi, Mme Mahinur Ozdemir,  
M. Joël Riguelle.

*Absents*

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo, Vincent  
Vanhalewyn.

**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

10 mei 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.  
De heer Alain Hutchinson.  
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.  
Marie Nagy.  
De heer Bertin Mampaka Mankamba.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

Mevr. Elke Van den Brandt.

*Verontschuldigd*

De heer Mohamed Daïf, mevr. Bianca Debaets,  
mevr. Fatoumata Sidibe.

*Afwezig*

De heer Vincent De Wolf, mevr. Michèle Carthé,  
mevr. Céline Fremault.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

10 mai 2011

*Présents*

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.  
M. Alain Hutchinson.  
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie  
Nagy.  
M. Bertin Mampaka Mankamba.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

Mme Elke Van den Brandt.

*Excusés*

M. Mohamed Daïf, Mmes Bianca Debaets,  
Fatoumata Sidibe.

*Absents*

M. Vincent De Wolf, Mmes Michèle Carthé,  
Céline Fremault.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

11 mei 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne,  
de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.  
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin  
Özkara.  
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Jef Van Damme.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

## Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Annemie Maes.

## Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Didier  
Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heren Bertin  
Mampaka Mankamba, Joël Riguelle.

*Verontschuldigd*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Dominiek  
Lootens-Stael.

*Afwezig*

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Danielle  
Caron, de heer Hervé Doyen.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

11 mai 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne,  
M. Gaëtan Van Goidsenhoven.  
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.  
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Jef Van Damme.  
Mme Brigitte De Pauw.

## Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Annemie Maes.

## Autres membres

Mme Dominique Braeckman, M. Didier Gosuin,  
Mme Marion Lemesre, MM. Bertin Mampaka  
Mankamba, Joël Riguelle.

*Excusés*

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Dominiek  
Lootens-Stael.

*Absents*

M. Jean-Claude Defossé, Mme Danielle Caron,  
M. Hervé Doyen.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

12 mei 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin.  
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne-Sylvie  
Mouzon.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.  
De heer Herman Mennekens.  
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise  
Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Elke Roex.  
De heer Walter Vandenbossche.

Andere leden

Mevr. Bianca Debaets, de heren Paul De Ridder,  
Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin.

*Verontschuldigd*

De heer Eric Tomas.

*Afwezig*

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre,  
mevr. Zakia Khattabi, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

12 mai 2011

*Présents*

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin.  
Mmes Françoise Dupuis, Anne-Sylvie Mouzon.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.  
M. Herman Mennekens.  
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mmes Françoise  
Schepmans, Viviane Teitelbaum.  
Mme Elke Roex.  
M. Walter Vandenbossche.

Autres membres

Mme Bianca Debaets, MM. Paul De Ridder,  
Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin.

*Excusé*

M. Eric Tomas.

*Absents*

M. Olivier de Clippele, Mmes Marion Lemesre,  
Zakia Khattabi, Brigitte De Pauw.



**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen  
en vrouwen**

16 mei 2011

*Aanwezig*

Mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline  
Delforge, mevr. Anne Herscovici.  
Mevr. Danielle Caron.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

*Verontschuldigd*

Mevr. Cécile Jodogne.

*Afwezig*

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata  
Sidibe, de heer Bea Diallo, mevr. Céline Fremault,  
de heer Fouad Ahidar.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre  
hommes et femmes**

16 mai 2011

*Présents*

Mme Viviane Teitelbaum.  
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.  
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge,  
Anne Herscovici.  
Mme Danielle Caron.  
Mme Carla Dejonghe.  
Mme Brigitte De Pauw.

*Excusée*

Mme Cécile Jodogne.

*Absents*

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe,  
M. Bea Diallo, Mme Céline Fremault, M. Fouad  
Ahidar.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

17 mei 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Brigitte De Pauw.

*Verontschuldigd*

De heren Jacques Brotchi, Philippe Close, Ahmed El Ktibi, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

*Afwezig*

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo, Vincent Vanhalewyn, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

17 mai 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

Mme Brigitte De Pauw.

*Excusés*

MM. Jacques Brotchi, Philippe Close, Ahmed El Ktibi, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

*Absents*

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo, Vincent Vanhalewyn, Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

18 mei 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Cécile Jodogne.

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

## Andere leden

De heren Olivier de Clippele, Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe.

*Verontschuldigd*

Mevr. Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heer Willem Draps, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Anne Dirix, mevr. Julie de Grootte, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme, mevr. Annemie Maes.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

18 mai 2011

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Cécile Jodogne.

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

## Autres membres

MM. Olivier de Clippele, Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe.

*Excusée*

Mme Viviane Teitelbaum.

*Absents*

M. Willem Draps, Mmes Gisèle Mandaila, Anne Dirix, Julie de Grootte, Mahinur Ozdemir, Els Ampe, M. Jef Van Damme, Mme Annemie Maes.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

18 mei 2011

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.  
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.  
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Jef Van Damme.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul.  
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Gisèle Mandaila.

*Verontschuldigd*

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne,  
de heren Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin.

*Afwezig*

De heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

18 mai 2011

*Présents*

Membres effectifs

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.  
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.  
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Jef Van Damme.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul.  
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Nadia El Yousfi, Gisèle Mandaila.

*Excusés*

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne,  
MM. Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin.

*Absents*

MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

18 mei 2011

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

## Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Ander lid

De heer Emin Özkara.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Schepmans.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

18 mai 2011

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme Jacqueline Rousseaux.

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

## Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Brigitte De Pauw.

## Autre membre

M. Emin Özkara.

*Absente*

Mme Françoise Schepmans.